Evropski parlament
2014-2019

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2016/0224(COD)

26.6.2017

PREDLOGI SPREMEMB 419–760

Osnutek poročila
Laura Ferrara
(PE597.506v01-00)

Skupni postopek za mednarodno zaščito v Uniji

Predlog uredbe
(COM(2016)0467 – C8-0321/2016 – 2016/0224(COD))

Predlog spremembe 419
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Predlog uredbe
Uvodna izjava 61

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(61) V Srbiji ustava zagotavlja podlago za manjšinsko samoupravo na področju izobraževanja, rabe jezika, informacij in kulture. Pravna podlaga za zaščito pred preganjanjem in zlorabami je ustrezno zagotovljena z vsebinskimi in procesnimi človekovimi pravicami ter s protidiskriminacijsko zakonodajo, vključno s podpisom vseh pomembnejših mednarodnih pogodb o človekovih pravicah. V letu 2014 je Evropsko sodišče za človekove pravice v 11 490 prijavah ugotovilo šestnajst kršitev. Ni bilo opaziti nobenih incidentov izgona, odstranitve ali izročitve lastnih državljanov tretjim državam, v katerih med drugim obstaja resna nevarnost, da bi bili podvrženi smrtni kazni, mučenju, preganjanju ali drugemu nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju, ali v katerih bi bila njihovo življenje ali svoboda ogrožena zaradi rase, vere, narodnosti, spolne usmerjenosti, pripadnosti določeni družbeni skupini ali političnega prepričanja ali v katerih obstaja resna nevarnost izgona, odstranitve ali izročitve drugi tretji državi. Države članice so ugotovile, da je bilo v letu 2014 utemeljenih 1,8 % (400) prošenj za azil, ki so jih vložili državljani Srbije. Vsaj devet držav članic je Srbijo določilo kot varno izvorno državo. Evropski svet je Srbijo določil za državo kandidatko in pogajanja že potekajo. Ob določitvi je presodil, da Srbija izpolnjuje merila, ki jih je določil Evropski svet v Københavnu 21. in 22. junija 1993 in ki se nanašajo na stabilnost institucij, ki zagotavljajo demokracijo,	***črtano***

pravno državo, spoštovanje človekovih pravic ter spoštovanje in zaščito manjšin. Srbija pa bo morala še naprej izpolnjevati navedena merila za članstvo v skladu s priporočili iz letnega poročila o napredku.

Or. en

Predlog spremembe 420
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 61

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(61) V Srbiji ustava zagotavlja podlago za manjšinsko samoupravo na področju izobraževanja, rabe jezika, informacij in kulture. Pravna podlaga za zaščito pred preganjanjem in zlorabami je ustrezno zagotovljena z vsebinskimi in procesnimi človekovimi pravicami ter s protidiskriminacijsko zakonodajo, vključno s podpisom vseh pomembnejših mednarodnih pogodb o človekovih pravicah. V letu 2014 je Evropsko sodišče za človekove pravice v 11 490 prijavah ugotovilo šestnajst kršitev. Ni bilo opaziti nobenih incidentov izgona, odstranitve ali izročitve lastnih državljanov tretjim državam, v katerih med drugim obstaja resna nevarnost, da bi bili podvrženi smrtni kazni, mučenju, preganjanju ali drugemu nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju, ali v katerih bi bila njihovo življenje ali svoboda ogrožena zaradi rase, vere, narodnosti, spolne usmerjenosti, pripadnosti določeni družbeni skupini ali političnega prepričanja ali v katerih obstaja resna nevarnost izgona, odstranitve ali izročitve drugi tretji državi. Države članice so ugotovile, da je bilo v letu 2014 utemeljenih 1,8 % (400) prošenj za azil, ki so jih vložili državljani Srbije. Vsaj devet	***črtano***

držav članic je Srbijo določilo kot varno izvorno državo. Evropski svet je Srbijo določil za državo kandidatko in pogajanja že potekajo. Ob določitvi je presodil, da Srbija izpolnjuje merila, ki jih je določil Evropski svet v København 21. in 22. junija 1993 in ki se nanašajo na stabilnost institucij, ki zagotavljajo demokracijo, pravno državo, spoštovanje človekovih pravic ter spoštovanje in zaščito manjšin. Srbija pa bo morala še naprej izpolnjevati navedena merila za članstvo v skladu s priporočili iz letnega poročila o napredku.

Or. en

Predlog spremembe 421
Emil Radev

Predlog uredbe
Uvodna izjava 61

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(61) V Srbiji ustava zagotavlja podlago za manjšinsko samoupravo na področju izobraževanja, rabe jezika, informacij in kulture. Pravna podlaga za zaščito pred preganjanjem in zlorabami je ustrezno zagotovljena z vsebinskimi in procesnimi človekovimi pravicami ter s protidiskriminacijsko zakonodajo, vključno s podpisom vseh pomembnejših mednarodnih pogodb o človekovih pravicah. V letu 2014 je Evropsko sodišče za človekove pravice v 11 490 prijavah ugotovilo šestnajst kršitev. Ni bilo opaziti nobenih incidentov izgona, odstranitve ali izročitve lastnih državljanov tretjim državam, v katerih med drugim obstaja resna nevarnost, da bi bili podvrženi smrtni kazni, mučenju, preganjanju ali drugemu nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju, ali v katerih bi bila njihovo življenje ali svoboda ogrožena zaradi rase, vere, narodnosti, ***spolne usmerjenosti,***	(61) V Srbiji ustava zagotavlja podlago za manjšinsko samoupravo na področju izobraževanja, rabe jezika, informacij in kulture. Pravna podlaga za zaščito pred preganjanjem in zlorabami je ustrezno zagotovljena z vsebinskimi in procesnimi človekovimi pravicami ter s protidiskriminacijsko zakonodajo, vključno s podpisom vseh pomembnejših mednarodnih pogodb o človekovih pravicah. V letu 2014 je Evropsko sodišče za človekove pravice v 11 490 prijavah ugotovilo šestnajst kršitev. Ni bilo opaziti nobenih incidentov izgona, odstranitve ali izročitve lastnih državljanov tretjim državam, v katerih med drugim obstaja resna nevarnost, da bi bili podvrženi smrtni kazni, mučenju, preganjanju ali drugemu nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju, ali v katerih bi bila njihovo življenje ali svoboda ogrožena zaradi rase, vere, narodnosti, pripadnosti določeni

pripadnosti določeni družbeni skupini ali političnega prepričanja ali v katerih obstaja resna nevarnost izgona, odstranitve ali izročitve drugi tretji državi. Države članice so ugotovile, da je bilo v letu 2014 utemeljenih 1,8 % (400) prošenj za azil, ki so jih vložili državljani Srbije. Vsaj devet držav članic je Srbijo določilo kot varno izvorno državo. Evropski svet je Srbijo določil za državo kandidatko in pogajanja že potekajo. Ob določitvi je presodil, da Srbija izpolnjuje merila, ki jih je določil Evropski svet v Københavnu 21. in 22. junija 1993 in ki se nanašajo na stabilnost institucij, ki zagotavljajo demokracijo, pravno državo, spoštovanje človekovih pravic ter spoštovanje in zaščito manjšin. Srbija pa bo morala še naprej izpolnjevati navedena merila za članstvo v skladu s priporočili iz letnega poročila o napredku.

družbeni skupini ali političnega prepričanja ali v katerih obstaja resna nevarnost izgona, odstranitve ali izročitve drugi tretji državi. Države članice so ugotovile, da je bilo v letu 2014 utemeljenih 1,8 % (400) prošenj za azil, ki so jih vložili državljani Srbije. Vsaj devet držav članic je Srbijo določilo kot varno izvorno državo. Evropski svet je Srbijo določil za državo kandidatko in pogajanja že potekajo. Ob določitvi je presodil, da Srbija izpolnjuje merila, ki jih je določil Evropski svet v Københavnu 21. in 22. junija 1993 in ki se nanašajo na stabilnost institucij, ki zagotavljajo demokracijo, pravno državo, spoštovanje človekovih pravic ter spoštovanje in zaščito manjšin. Srbija pa bo morala še naprej izpolnjevati navedena merila za članstvo v skladu s priporočili iz letnega poročila o napredku.

Or. bg

Predlog spremembe 422
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 62

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(62) V Turčiji je pravna podlaga za zaščito pred preganjanjem in zlorabami ustrezno zagotovljena z vsebinskimi in procesnimi človekovimi pravicami ter s protidiskriminacijsko zakonodajo, vključno s podpisom vseh pomembnejših mednarodnih pogodb o človekovih pravicah. V letu 2014 je Evropsko sodišče za človekove pravice v 2 899 prijavah ugotovilo 94 kršitev. Ni bilo opaziti nobenih incidentov izgona, odstranitve ali izročitve lastnih državljanov tretjim državam, v katerih med drugim obstaja resna nevarnost, da bi bili podvrženi smrtni kazni, mučenju, preganjanju ali	***črtano***

drugemu nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju, ali v katerih bi bila njihovo življenje ali svoboda ogrožena zaradi rase, vere, narodnosti, spolne usmerjenosti, pripadnosti določeni družbeni skupini ali političnega prepričanja ali v katerih obstaja resna nevarnost izgona, odstranitve ali izročitve drugi tretji državi. Države članice so ugotovile, da je bilo v letu 2014 utemeljenih 23,1 % (310) prošenj za azil, ki so jih vložili državljani Turčije. Ena država članica je Turčijo določila kot varno izvorno državo. Evropski svet je Turčijo določil za državo kandidatko in pogajanja že potekajo. Takrat je presodil, da Turčija zadovoljivo izpolnjuje politična merila, ki jih je določil Evropski svet v Københavnu 21. in 22. junija 1993 in ki se nanašajo na stabilnost institucij, ki zagotavljajo demokracijo, pravno državo, spoštovanje človekovih pravic ter spoštovanje in zaščito manjšin, Turčija pa bo morala še naprej izpolnjevati navedena merila za članstvo v skladu s priporočili iz letnega poročila o napredku.

Or. en

Predlog spremembe 423
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Predlog uredbe
Uvodna izjava 62

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(62) V Turčiji je pravna podlaga za zaščito pred preganjanjem in zlorabami ustrezno zagotovljena z vsebinskimi in procesnimi človekovimi pravicami ter s protidiskriminacijsko zakonodajo, vključno s podpisom vseh pomembnejših mednarodnih pogodb o človekovih	***črtano***

pravicah. V letu 2014 je Evropsko sodišče za človekove pravice v 2 899 prijavah ugotovilo 94 kršitev. Ni bilo opaziti nobenih incidentov izgona, odstranitve ali izročitve lastnih državljanov tretjim državam, v katerih med drugim obstaja resna nevarnost, da bi bili podvrženi smrtni kazni, mučenju, preganjanju ali drugemu nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju, ali v katerih bi bila njihovo življenje ali svoboda ogrožena zaradi rase, vere, narodnosti, spolne usmerjenosti, pripadnosti določeni družbeni skupini ali političnega prepričanja ali v katerih obstaja resna nevarnost izgona, odstranitve ali izročitve drugi tretji državi. Države članice so ugotovile, da je bilo v letu 2014 utemeljenih 23,1 % (310) prošenj za azil, ki so jih vložili državljani Turčije. Ena država članica je Turčijo določila kot varno izvorno državo. Evropski svet je Turčijo določil za državo kandidatko in pogajanja že potekajo. Takrat je presodil, da Turčija zadovoljivo izpolnjuje politična merila, ki jih je določil Evropski svet v Københavnu 21. in 22. junija 1993 in ki se nanašajo na stabilnost institucij, ki zagotavljajo demokracijo, pravno državo, spoštovanje človekovih pravic ter spoštovanje in zaščito manjšin, Turčija pa bo morala še naprej izpolnjevati navedena merila za članstvo v skladu s priporočili iz letnega poročila o napredku.

Or. en

Predlog spremembe 424
Emil Radev

Predlog uredbe
Uvodna izjava 62

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*

(62) V Turčiji je pravna podlaga za zaščito pred preganjanjem in zlorabami ustrezno zagotovljena z vsebinskimi in procesnimi človekovimi pravicami ter s protidiskriminacijsko zakonodajo, vključno s podpisom vseh pomembnejših mednarodnih pogodb o človekovih pravicah. V letu 2014 je Evropsko sodišče za človekove pravice v 2 899 prijavah ugotovilo 94 kršitev. Ni bilo opaziti nobenih incidentov izgona, odstranitve ali izročitve lastnih državljanov tretjim državam, v katerih med drugim obstaja resna nevarnost, da bi bili podvrženi smrtni kazni, mučenju, preganjanju ali drugemu nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju, ali v katerih bi bila njihovo življenje ali svoboda ogrožena zaradi rase, vere, narodnosti, ***spolne usmerjenosti,*** pripadnosti določeni družbeni skupini ali političnega prepričanja ali v katerih obstaja resna nevarnost izgona, odstranitve ali izročitve drugi tretji državi. Države članice so ugotovile, da je bilo v letu 2014 utemeljenih 23,1 % (310) prošenj za azil, ki so jih vložili državljani Turčije. Ena država članica je Turčijo določila kot varno izvorno državo. Evropski svet je Turčijo določil za državo kandidatko in pogajanja že potekajo. Takrat je presodil, da Turčija zadovoljivo izpolnjuje politična merila, ki jih je določil Evropski svet v Københavnu 21. in 22. junija 1993 in ki se nanašajo na stabilnost institucij, ki zagotavljajo demokracijo, pravno državo, spoštovanje človekovih pravic ter spoštovanje in zaščito manjšin, Turčija pa bo morala še naprej izpolnjevati navedena merila za članstvo v skladu s priporočili iz letnega poročila o napredku.

(62) V Turčiji je pravna podlaga za zaščito pred preganjanjem in zlorabami ustrezno zagotovljena z vsebinskimi in procesnimi človekovimi pravicami ter s protidiskriminacijsko zakonodajo, vključno s podpisom vseh pomembnejših mednarodnih pogodb o človekovih pravicah. V letu 2014 je Evropsko sodišče za človekove pravice v 2 899 prijavah ugotovilo 94 kršitev. Ni bilo opaziti nobenih incidentov izgona, odstranitve ali izročitve lastnih državljanov tretjim državam, v katerih med drugim obstaja resna nevarnost, da bi bili podvrženi smrtni kazni, mučenju, preganjanju ali drugemu nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju, ali v katerih bi bila njihovo življenje ali svoboda ogrožena zaradi rase, vere, narodnosti, pripadnosti določeni družbeni skupini ali političnega prepričanja ali v katerih obstaja resna nevarnost izgona, odstranitve ali izročitve drugi tretji državi. Države članice so ugotovile, da je bilo v letu 2014 utemeljenih 23,1 % (310) prošenj za azil, ki so jih vložili državljani Turčije. Ena država članica je Turčijo določila kot varno izvorno državo. Evropski svet je Turčijo določil za državo kandidatko in pogajanja že potekajo. Takrat je presodil, da Turčija zadovoljivo izpolnjuje politična merila, ki jih je določil Evropski svet v Københavnu 21. in 22. junija 1993 in ki se nanašajo na stabilnost institucij, ki zagotavljajo demokracijo, pravno državo, spoštovanje človekovih pravic ter spoštovanje in zaščito manjšin, Turčija pa bo morala še naprej izpolnjevati navedena merila za članstvo v skladu s priporočili iz letnega poročila o napredku.

Or. bg

Predlog spremembe 425
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE

Jean Lambert, Judith Sargentini

Predlog uredbe
Uvodna izjava 63

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(63) Glede odvzema statusa begunca ali subsidiarne zaščite in zlasti izvajanja rednega pregleda statusa, ki ga je treba izvajati na podlagi Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), bi morale države članice zagotoviti, da so osebe, ki uživajo mednarodno zaščito, ustrezno obveščene o možnosti ponovne proučitve njihovega statusa in da imajo možnost izraziti svoje stališče v razumnem roku s pisno izjavo in v okviru osebnega razgovora, preden pristojni organi z obrazloženo odločbo odločijo o odvzemu njihovega statusa.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 426
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 63

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(63) Glede odvzema statusa begunca ali subsidiarne zaščite ***in zlasti izvajanja rednega pregleda statusa, ki ga je treba izvajati na podlagi Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil),*** bi morale države članice zagotoviti, da so osebe, ki uživajo mednarodno zaščito, ustrezno obveščene o možnosti ponovne proučitve njihovega statusa in da imajo možnost izraziti svoje stališče v razumnem roku s pisno izjavo in v okviru osebnega razgovora, preden pristojni organi z obrazloženo odločbo odločijo o odvzemu njihovega statusa.	(63) Glede odvzema statusa begunca ali subsidiarne zaščite bi morale države članice zagotoviti, da so osebe, ki uživajo mednarodno zaščito, ustrezno obveščene o možnosti ponovne proučitve njihovega statusa in da imajo možnost izraziti svoje stališče v razumnem roku s pisno izjavo in v okviru osebnega razgovora, preden pristojni organi z obrazloženo odločbo odločijo o odvzemu njihovega statusa. ***Vedno bi bilo treba spoštovati načelo nevračanja.***

Or. en

Predlog spremembe 427
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Uvodna izjava 63

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(63) Glede odvzema statusa begunca ali subsidiarne zaščite in zlasti izvajanja rednega pregleda statusa, ki ga je treba izvajati na podlagi Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), bi morale države članice zagotoviti, da so osebe, ki uživajo mednarodno zaščito, ustrezno obveščene o ***možnosti ponovne proučitve*** njihovega statusa in da imajo možnost izraziti svoje stališče v razumnem roku s pisno izjavo in v okviru osebnega razgovora, preden pristojni organi z obrazloženo odločbo odločijo o odvzemu njihovega statusa.	(63) Glede odvzema statusa begunca ali subsidiarne zaščite in zlasti izvajanja rednega pregleda statusa, ki ga je treba izvajati na podlagi Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), bi morale države članice zagotoviti, da so osebe, ki uživajo mednarodno zaščito, ustrezno obveščene o ***redni in obvezni ponovni proučitvi*** njihovega statusa in da imajo možnost izraziti svoje stališče v razumnem roku s pisno izjavo in v okviru osebnega razgovora, preden pristojni organi z obrazloženo odločbo odločijo o odvzemu njihovega statusa.

Or. en

Predlog spremembe 428
Beatrix von Storch

Predlog uredbe
Uvodna izjava 63

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(63) Glede odvzema statusa begunca ***ali subsidiarne zaščite*** in zlasti izvajanja rednega pregleda statusa, ki ga je treba izvajati na podlagi Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), bi morale države članice zagotoviti, da so osebe, ki uživajo mednarodno zaščito, ustrezno obveščene o možnosti ponovne proučitve njihovega statusa in da imajo možnost izraziti svoje stališče v razumnem	(63) Glede odvzema statusa begunca in zlasti izvajanja rednega pregleda statusa, ki ga je treba izvajati na podlagi Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), bi morale države članice zagotoviti, da so osebe, ki uživajo mednarodno zaščito, ustrezno obveščene o možnosti ponovne proučitve njihovega statusa in da imajo možnost izraziti svoje stališče v razumnem roku s pisno izjavo in v okviru osebnega

roku s pisno izjavo in v okviru osebnega razgovora, preden pristojni organi z obrazloženo odločbo odločijo o odvzemu njihovega statusa.

razgovora, preden pristojni organi z obrazloženo odločbo odločijo o odvzemu njihovega statusa.

Or. en

Predlog spremembe 429
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Uvodna izjava 64

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(64) Zoper odločitve v zvezi s prošnjami za mednarodno zaščito, vključno z odločitvami glede izrecnega ali implicitnega umika prošnje in odločitvami o odvzemu statusa begunca ali subsidiarne zaščite, bi moralo biti na razpolago učinkovito pravno sredstvo pred sodiščem ***v skladu z vsemi zahtevami in pogoji iz člena 47 Listine***. Da se zagotovi učinkovitost postopka, bi moral prosilec pritožbo vložiti v določenem roku. Da bi prosilec lahko upošteval navedene roke in z namenom, da se zagotovi učinkovit dostop do sodnega varstva, bi prosilec moral imeti možnost, da mu pomaga tolmač, ter tudi pravico do ***brezplačne*** pravne pomoči in zastopanja.	(64) Zoper odločitve v zvezi s prošnjami za mednarodno zaščito, vključno z odločitvami glede izrecnega ali implicitnega umika prošnje in odločitvami o odvzemu statusa begunca ali subsidiarne zaščite, bi moralo biti na razpolago učinkovito pravno sredstvo pred sodiščem. Da se zagotovi učinkovitost postopka, bi moral prosilec pritožbo vložiti v določenem roku. Da bi prosilec lahko upošteval navedene roke in z namenom, da se zagotovi učinkovit dostop do sodnega varstva, bi prosilec moral imeti možnost, da mu pomaga tolmač, ter tudi pravico do pravne pomoči in zastopanja.

Or. en

Predlog spremembe 430
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini, Jean Lambert

Predlog uredbe
Uvodna izjava 64

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(64) Zoper odločitve v zvezi s prošnjami za mednarodno zaščito, vključno z odločitvami glede izrecnega ali ***implicitnega umika*** prošnje in odločitvami o odvzemu statusa begunca ali subsidiarne zaščite, bi moralo biti na razpolago učinkovito pravno sredstvo pred sodiščem v skladu z vsemi zahtevami in pogoji iz člena 47 Listine. Da se zagotovi učinkovitost postopka, bi moral prosilec pritožbo vložiti v določenem roku. Da bi prosilec lahko upošteval navedene roke in z namenom, da se zagotovi učinkovit dostop do sodnega varstva, bi prosilec moral imeti možnost, da mu pomaga tolmač, ter tudi pravico do brezplačne pravne pomoči in zastopanja.	(64) Zoper odločitve v zvezi s prošnjami za mednarodno zaščito, vključno z odločitvami glede izrecnega ***umika*** ali ***prekinitve obravnave*** prošnje in odločitvami o odvzemu statusa begunca ali subsidiarne zaščite, bi moralo biti na razpolago učinkovito pravno sredstvo pred sodiščem v skladu z vsemi zahtevami in pogoji iz člena 47 Listine. Da se zagotovi učinkovitost postopka, bi moral prosilec pritožbo vložiti v določenem roku. Da bi prosilec lahko upošteval navedene roke in z namenom, da se zagotovi učinkovit dostop do sodnega varstva, bi prosilec moral imeti možnost, da mu pomaga tolmač, ter tudi pravico do brezplačne pravne pomoči in zastopanja.

Or. en

Predlog spremembe 431
Beatrix von Storch

Predlog uredbe
Uvodna izjava 64

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(64) Zoper odločitve v zvezi s prošnjami za mednarodno zaščito, vključno z odločitvami glede izrecnega ali implicitnega umika prošnje in odločitvami o odvzemu statusa begunca ***ali subsidiarne zaščite***, bi moralo biti na razpolago učinkovito pravno sredstvo pred sodiščem v skladu z vsemi zahtevami in pogoji iz člena 47 Listine. Da se zagotovi učinkovitost postopka, bi moral prosilec pritožbo vložiti v določenem roku. Da bi prosilec lahko upošteval navedene roke in z namenom, da se zagotovi učinkovit dostop do sodnega varstva, bi prosilec moral imeti možnost, da mu pomaga	(64) Zoper odločitve v zvezi s prošnjami za mednarodno zaščito, vključno z odločitvami glede izrecnega ali implicitnega umika prošnje in odločitvami o odvzemu statusa begunca, bi moralo biti na razpolago učinkovito pravno sredstvo pred sodiščem v skladu z vsemi zahtevami in pogoji iz člena 47 Listine. Da se zagotovi učinkovitost postopka, bi moral prosilec pritožbo vložiti v določenem roku. Da bi prosilec lahko upošteval navedene roke in z namenom, da se zagotovi učinkovit dostop do sodnega varstva, bi prosilec moral imeti možnost, da mu pomaga tolmač, ter tudi pravico do brezplačne pravne pomoči in zastopanja.

tolmač, ter tudi pravico do brezplačne pravne pomoči in zastopanja.

Or. en

Predlog spremembe 432
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 65

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(65) Da bi prosilec lahko uveljavljal svojo pravico do učinkovitega pravnega sredstva, bi mu bilo treba dovoliti ostati na ozemlju države članice do izteka roka za vložitev pritožbe na prvi stopnji, če prosilec tako pravico v tem roku uveljavi, pa do zaključka postopka s pravnim sredstvom. ***Le v omejenem številu primerov, določenih v tej uredbi, pritožba nima samodejnega odložilnega učinka in bi moral prosilec zaprositi sodišče, da zaustavi izvršitev odločbe o vrnitvi, ali pa bi sodišče v ta namen ravnalo po uradni dolžnosti. Kadar velja izjema od pravice do pravnega sredstva s samodejnim odložilnim učinkom, bi bilo treba prosilcu ustrezno zagotoviti pravico do obrambe, in sicer s potrebnim tolmačenjem in pravno pomočjo ter zadostnim časom za pripravo prošnje in njeno predložitev sodišču. Poleg tega bi moralo imeti sodišče v tem okviru možnost, da prouči dejanske in pravne razloge za odločitev o zavrnitvi priznanja mednarodne zaščite. Prosilec bi moral imeti možnost, da ostane na ozemlju do zaključka postopka, v katerem se odloča, ali lahko ostane. Vendar bi morala biti ta odločitev sprejeta v roku enega meseca.***	(65) Da bi prosilec lahko uveljavljal svojo pravico do učinkovitega pravnega sredstva, bi mu bilo treba dovoliti ostati na ozemlju države članice do izteka roka za vložitev pritožbe na prvi stopnji, če prosilec tako pravico v tem roku uveljavi, pa do zaključka postopka s pravnim sredstvom.

Or. en

Predlog spremembe 433
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini, Jean Lambert

Predlog uredbe
Uvodna izjava 65

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(65) Da bi prosilec lahko uveljavljal svojo pravico do učinkovitega pravnega sredstva, bi mu bilo treba dovoliti ostati na ozemlju države članice do izteka roka za vložitev pritožbe na prvi stopnji, če prosilec tako pravico v tem roku uveljavi, pa do zaključka postopka s pravnim sredstvom. ***Le v omejenem številu primerov, določenih v tej uredbi, pritožba nima samodejnega odložilnega učinka in bi moral prosilec zaprositi sodišče, da zaustavi izvršitev odločbe o vrnitvi, ali pa bi sodišče v ta namen ravnalo po uradni dolžnosti. Kadar velja izjema od pravice do pravnega sredstva s samodejnim odložilnim učinkom, bi bilo treba prosilcu ustrezno zagotoviti pravico do obrambe, in sicer s potrebnim tolmačenjem in pravno pomočjo ter zadostnim časom za pripravo prošnje in njeno predložitev sodišču. Poleg tega bi moralo imeti sodišče v tem okviru možnost, da prouči dejanske in pravne razloge za odločitev o zavrnitvi priznanja mednarodne zaščite. Prosilec bi moral imeti možnost, da ostane na ozemlju do zaključka postopka, v katerem se odloča, ali lahko ostane. Vendar bi morala biti ta odločitev sprejeta v roku enega meseca.***	(65) Da bi prosilec lahko uveljavljal svojo pravico do učinkovitega pravnega sredstva, bi mu bilo treba dovoliti ostati na ozemlju države članice do izteka roka za vložitev pritožbe na prvi stopnji, če prosilec tako pravico v tem roku uveljavi, pa do zaključka postopka s pravnim sredstvom.

Or. en

Predlog spremembe 434
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe

Uvodna izjava 65

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(65) Da bi prosilec lahko uveljavljal svojo pravico do učinkovitega pravnega sredstva, bi mu bilo treba dovoliti ostati na ozemlju države članice do izteka roka za vložitev pritožbe na prvi stopnji, če prosilec tako pravico v tem roku uveljavi, pa do zaključka postopka s pravnim sredstvom. Le v omejenem številu primerov, določenih v tej uredbi, pritožba ***nima samodejnega odložilnega učinka in*** bi ***moral prosilec zaprositi sodišče, da zaustavi izvršitev odločbe o vrnitvi, ali pa bi sodišče v ta namen ravnalo po uradni dolžnosti. Kadar velja izjema od pravice do pravnega sredstva s samodejnim odložilnim učinkom, bi*** bilo treba prosilcu ustrezno zagotoviti pravico do obrambe, in sicer s potrebnim tolmačenjem in pravno pomočjo ter zadostnim časom za pripravo prošnje in njeno predložitev sodišču. ***Poleg tega bi moralo imeti sodišče v tem okviru možnost, da prouči dejanske in pravne razloge za odločitev o zavrnitvi priznanja mednarodne zaščite.*** Prosilec bi moral imeti možnost, da ostane na ozemlju do zaključka postopka, v katerem se odloča, ali lahko ostane. Vendar bi morala biti ta odločitev sprejeta v roku enega meseca.	(65) Da bi prosilec lahko uveljavljal svojo pravico do učinkovitega pravnega sredstva, bi mu bilo treba dovoliti ostati na ozemlju države članice do izteka roka za vložitev pritožbe na prvi stopnji, če prosilec tako pravico v tem roku uveljavi, pa do zaključka postopka s pravnim sredstvom. Le v omejenem številu primerov, določenih v tej uredbi, ***ima*** pritožba ***samodejni odložilni učinek. Kljub temu pa*** bi bilo treba prosilcu ustrezno zagotoviti pravico do obrambe, in sicer s potrebnim tolmačenjem in pravno pomočjo ter zadostnim časom za pripravo prošnje in njeno predložitev sodišču. Prosilec bi moral imeti možnost, da ostane na ozemlju do zaključka postopka, v katerem se odloča, ali lahko ostane. Vendar bi morala biti ta odločitev sprejeta v roku enega meseca.

Or. en

Predlog spremembe 435
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Uvodna izjava 65

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(65) Da bi prosilec lahko uveljavljal svojo pravico do učinkovitega pravnega sredstva, bi mu bilo treba dovoliti ostati na	(65) Da bi prosilec lahko uveljavljal svojo pravico do učinkovitega pravnega sredstva, bi mu bilo treba dovoliti ostati na

ozemlju države članice do izteka roka za vložitev pritožbe na prvi stopnji, če prosilec tako pravico v tem roku uveljavi, pa do zaključka postopka s pravnim sredstvom. Le v omejenem številu primerov, določenih v tej ***uredbi***, pritožba nima samodejnega odložilnega učinka in bi moral prosilec zaprositi sodišče, da zaustavi izvršitev odločbe o vrnitvi, ali pa bi sodišče v ta namen ravnalo po uradni dolžnosti. Kadar velja izjema od pravice do pravnega sredstva s samodejnim odložilnim učinkom, bi bilo treba prosilcu ustrezno zagotoviti pravico do obrambe, in sicer s potrebnim tolmačenjem in pravno pomočjo ter zadostnim časom za pripravo prošnje in njeno predložitev sodišču. Poleg tega bi moralo imeti sodišče v tem okviru možnost, da prouči dejanske in pravne razloge za odločitev o zavrnitvi priznanja mednarodne zaščite. Prosilec bi moral imeti možnost, da ostane na ozemlju do zaključka postopka, v katerem se odloča, ali lahko ostane. Vendar bi morala biti ta odločitev sprejeta v roku enega meseca.	ozemlju države članice do izteka roka za vložitev pritožbe na prvi stopnji, če prosilec tako pravico v tem roku uveljavi, pa do zaključka postopka s pravnim sredstvom. Le v omejenem številu primerov, določenih v tej ***direktivi***, pritožba nima samodejnega odložilnega učinka in bi moral prosilec zaprositi sodišče, da zaustavi izvršitev odločbe o vrnitvi, ali pa bi sodišče v ta namen ravnalo po uradni dolžnosti. Kadar velja izjema od pravice do pravnega sredstva s samodejnim odložilnim učinkom, bi bilo treba prosilcu ustrezno zagotoviti pravico do obrambe, in sicer s potrebnim tolmačenjem in pravno pomočjo ter zadostnim časom za pripravo prošnje in njeno predložitev sodišču. Poleg tega bi moralo imeti sodišče v tem okviru možnost, da prouči dejanske in pravne razloge za odločitev o zavrnitvi priznanja mednarodne zaščite. Prosilec bi moral imeti možnost, da ostane na ozemlju do zaključka postopka, v katerem se odloča, ali lahko ostane. Vendar bi morala biti ta odločitev sprejeta v roku enega meseca.
	Or. fr

Predlog spremembe 436
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 67

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(67) V skladu s členom 72 Pogodbe o delovanju Evropske unije ta ***uredba*** ne vpliva na izpolnjevanje obveznosti, ki jih imajo države članice v zvezi z vzdrževanjem javnega reda in miru ***ter varovanjem notranje varnosti***.	(67) V skladu s členom 72 Pogodbe o delovanju Evropske unije ta ***direktiva*** ne vpliva na izpolnjevanje obveznosti, ki jih imajo države članice v zvezi z vzdrževanjem javnega reda in miru.
	Or. en

Predlog spremembe 437
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Uvodna izjava 67

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(67) V skladu s členom 72 Pogodbe o delovanju Evropske unije ta ***uredba*** ne vpliva na izpolnjevanje obveznosti, ki jih imajo države članice v zvezi z vzdrževanjem javnega reda in miru ter varovanjem notranje varnosti.	(67) V skladu s členom 72 Pogodbe o delovanju Evropske unije ta ***direktiva*** ne vpliva na izpolnjevanje obveznosti, ki jih imajo države članice v zvezi z vzdrževanjem javnega reda in miru ter varovanjem notranje varnosti.

Or. fr

Predlog spremembe 438
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 68

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(68) Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov)[31] se uporablja za obdelavo osebnih podatkov, ki jo izvajajo države članice ob uporabi te ***uredbe***.	(68) Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov)[31] se uporablja za obdelavo osebnih podatkov, ki jo izvajajo države članice ob uporabi te ***direktive***.
[31] UL L 119, 4.5.2016, str. 1.	[31] UL L 119, 4.5.2016, str. 1.

Or. en

Predlog spremembe 439
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe

Uvodna izjava 69

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(69) Kakršna koli obdelava osebnih podatkov, ki jo v okviru te ***uredbe*** izvaja Agencija Evropske unije za azil, bi morala potekati v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta[32] ter tudi Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o Agenciji EU za azil)[33] ter predvsem temeljiti na načelih nujnosti in sorazmernosti.	(69) Kakršna koli obdelava osebnih podatkov, ki jo v okviru te ***direktive*** izvaja Agencija Evropske unije za azil, bi morala potekati v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta[32] ter tudi Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o Agenciji EU za azil)[33] ter predvsem temeljiti na načelih nujnosti in sorazmernosti.
[32] Uredba (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 8, 12.1.2001, str. 1).	[32] Uredba (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 8, 12.1.2001, str. 1).
[33] UL L […], […], str. […].	[33] UL L […], […], str. […].

Or. en

Predlog spremembe 440
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 70

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(70) Vse osebne podatke, zbrane ob registraciji ali vložitvi prošnje za mednarodno zaščito in v okviru osebnega razgovora, bi bilo treba šteti za del prosilčevega spisa in jih hraniti ***nekaj let, saj državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, ki zaprosijo za mednarodno zaščito v eni državi članici, lahko poskušajo zaprositi za mednarodno zaščito v drugi državi članici ali lahko vložijo dodatne naknadne prošnje v isti ali drugi državi članici v prihodnjih letih. Glede na to, da večina državljanov tretjih***	(70) Vse osebne podatke, zbrane ob registraciji ali vložitvi prošnje za mednarodno zaščito in v okviru osebnega razgovora, bi bilo treba šteti za del prosilčevega spisa in jih hraniti ***največ dve leti po končni odločitvi.***

držav ali oseb brez državljanstva, ki ostanejo v Uniji več let, po desetih letih po priznanju mednarodne zaščite pridobi urejen status ali celo državljanstvo države članice, bi bilo treba navedeno obdobje šteti za potrebno obdobje za hranjenje osebnih podatkov, vključno s prstnimi odtisi in podobo obraza.

Or. en

Predlog spremembe 441
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Predlog uredbe
Uvodna izjava 70

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(70) Vse osebne podatke, zbrane ob registraciji ali vložitvi prošnje za mednarodno zaščito in v okviru osebnega razgovora, bi bilo treba šteti za del prosilčevega spisa in jih hraniti nekaj let, saj državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, ki zaprosijo za mednarodno zaščito v eni državi članici, lahko poskušajo zaprositi za mednarodno zaščito v drugi državi članici ali lahko vložijo dodatne naknadne prošnje v isti ali drugi državi članici v prihodnjih letih. Glede na to, da večina državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva, ki ostanejo v Uniji več let, po ***desetih*** letih po priznanju mednarodne zaščite pridobi urejen status ali celo državljanstvo države članice, bi bilo treba navedeno obdobje šteti za potrebno obdobje za hranjenje osebnih podatkov, vključno s prstnimi odtisi in podobo obraza.	(70) Vse osebne podatke, zbrane ob registraciji ali vložitvi prošnje za mednarodno zaščito in v okviru osebnega razgovora, bi bilo treba šteti za del prosilčevega spisa in jih hraniti nekaj let, saj državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, ki zaprosijo za mednarodno zaščito v eni državi članici, lahko poskušajo zaprositi za mednarodno zaščito v drugi državi članici ali lahko vložijo dodatne naknadne prošnje v isti ali drugi državi članici v prihodnjih letih. Glede na to, da večina državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva, ki ostanejo v Uniji več let, po ***petih*** letih po priznanju mednarodne zaščite pridobi urejen status ali celo državljanstvo države članice, bi bilo treba navedeno obdobje šteti za potrebno obdobje za hranjenje osebnih podatkov, vključno s prstnimi odtisi in podobo obraza.

Or. en

Obrazložitev

S tem se obdobje za hranjenje osebnih podatkov uskladi z obdobjem petih let, ki ga je Evropski parlament določil v svojem stališču glede sistema Eurodac.

Predlog spremembe 442
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Uvodna izjava 71

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(71) Da bi se zagotovili enotni pogoji za izvajanje te uredbe, zlasti glede zagotavljanja informacij**,** dokumentov prosilcem ***in ukrepov v zvezi s prosilci***, ***ki potrebujejo posebna procesna jamstva, vključno z mladoletniki,*** bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta[34] z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije.	(71) Da bi se zagotovili enotni pogoji za izvajanje te uredbe, zlasti glede zagotavljanja informacij ***in*** dokumentov prosilcem, bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta[34] z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije.
[34] Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).	[34] Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

Or. en

Predlog spremembe 443
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hjusmenova (Filiz Hyusmenova)

Predlog uredbe
Uvodna izjava 71

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(71) Da bi se zagotovili enotni pogoji za izvajanje te uredbe, zlasti glede zagotavljanja informacij, dokumentov prosilcem in ukrepov v zvezi s prosilci, ki potrebujejo posebna procesna jamstva, vključno z mladoletniki, bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta34 z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije.	*(Ne zadeva slovenske različice.)*

_____

34 Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

Or. en

Obrazložitev

(Ne zadeva slovenske različice.)

Predlog spremembe 444
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 71

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(71) Da bi se zagotovili enotni pogoji za izvajanje te ***uredbe***, zlasti glede zagotavljanja informacij, dokumentov prosilcem in ukrepov v zvezi s prosilci, ki potrebujejo posebna procesna jamstva, vključno z mladoletniki, bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v	(71) Da bi se zagotovili enotni pogoji za izvajanje te ***direktive***, zlasti glede zagotavljanja informacij, dokumentov prosilcem in ukrepov v zvezi s prosilci, ki potrebujejo posebna procesna jamstva, vključno z mladoletniki, bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v

skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta[34] z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije.

[34] Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta[34] z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije.

[34] Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

Or. en

Predlog spremembe 445
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Uvodna izjava 71

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(71) Da bi se zagotovili enotni pogoji za izvajanje te ***uredbe***, zlasti glede zagotavljanja informacij, dokumentov prosilcem in ukrepov v zvezi s prosilci, ki potrebujejo posebna procesna jamstva, vključno z mladoletniki, bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta[34] z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije.	(71) Da bi se zagotovili enotni pogoji za izvajanje te ***direktive***, zlasti glede zagotavljanja informacij, dokumentov prosilcem in ukrepov v zvezi s prosilci, ki potrebujejo posebna procesna jamstva, vključno z mladoletniki, bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta[34] z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije.
[34] Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo	[34] Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo

izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).	izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

Or. fr

Predlog spremembe 446
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Predlog uredbe
Uvodna izjava 72

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(72) Zaradi upoštevanja nenadnega poslabšanja razmer v tretji državi, ki je določena kot varna tretja država na ravni Unije ali je na skupnem evropskem seznamu varnih izvornih držav, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastilo za sprejemanje aktov v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije glede začasne odstranitve določitve te tretje države kot varne tretje države na ravni Unije ali te tretje države s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav za obdobje šestih mesecev, če Komisija na podlagi utemeljene presoje ugotovi, da pogoji iz te uredbe niso več izpolnjeni. Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, tudi na ravni strokovnjakov, in da se ta posvetovanja izvedejo v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov Evropski parlament in Svet zlasti prejmeta vse dokumente sočasno s strokovnjaki iz držav članic, njuni strokovnjaki pa se sistematično lahko udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki zadevajo pripravo delegiranih aktov.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 447
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Uvodna izjava 72

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(72) Zaradi upoštevanja nenadnega poslabšanja razmer v tretji državi, ki je določena kot varna tretja država na ravni Unije ali je na skupnem evropskem seznamu varnih izvornih držav, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastilo za sprejemanje aktov v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije glede začasne odstranitve določitve te tretje države kot varne tretje države na ravni Unije ali te tretje države s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav za obdobje ***šestih*** mesecev, če Komisija na podlagi utemeljene presoje ugotovi, da pogoji iz te uredbe niso več izpolnjeni. Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, tudi na ravni strokovnjakov, in da se ta posvetovanja izvedejo v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov Evropski parlament in Svet zlasti prejmeta vse dokumente sočasno s strokovnjaki iz držav članic, njuni strokovnjaki pa se sistematično lahko udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki zadevajo pripravo delegiranih aktov.	(72) Zaradi upoštevanja nenadnega poslabšanja razmer v tretji državi, ki je določena kot varna tretja država na ravni Unije ali je na skupnem evropskem seznamu varnih izvornih držav, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastilo za sprejemanje aktov v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije glede začasne odstranitve določitve te tretje države kot varne tretje države na ravni Unije ali te tretje države s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav za obdobje ***treh*** mesecev, če Komisija na podlagi utemeljene presoje ugotovi, da pogoji iz te uredbe niso več izpolnjeni. ***S prenosom pooblastil na Komisijo bi bilo treba omogočiti tudi določitev države kot varne tretje države na ravni Unije ali uvrstitev države na skupni evropski seznam varnih izvornih držav.*** Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, tudi na ravni strokovnjakov, in da se ta posvetovanja izvedejo v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov Evropski parlament in Svet zlasti prejmeta vse dokumente sočasno s strokovnjaki iz držav članic, njuni strokovnjaki pa se sistematično lahko udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki zadevajo pripravo delegiranih aktov.

Or. en

Predlog spremembe 448
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 72

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(72) Zaradi upoštevanja nenadnega poslabšanja razmer v tretji državi, ki je določena kot varna tretja država na ravni Unije ali je na skupnem evropskem seznamu varnih izvornih držav, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastilo za sprejemanje aktov v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije glede začasne odstranitve določitve te tretje države kot varne tretje države na ravni Unije ali te tretje države s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav za obdobje šestih mesecev, če Komisija na podlagi utemeljene presoje ugotovi, da pogoji iz te ***uredbe*** niso več izpolnjeni. Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, tudi na ravni strokovnjakov, in da se ta posvetovanja izvedejo v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov Evropski parlament in Svet zlasti prejmeta vse dokumente sočasno s strokovnjaki iz držav članic, njuni strokovnjaki pa se sistematično lahko udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki zadevajo pripravo delegiranih aktov.	(72) Zaradi upoštevanja nenadnega poslabšanja razmer v tretji državi, ki je določena kot varna tretja država na ravni Unije ali je na skupnem evropskem seznamu varnih izvornih držav, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastilo za sprejemanje aktov v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije glede začasne odstranitve določitve te tretje države kot varne tretje države na ravni Unije ali te tretje države s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav za obdobje šestih mesecev, če Komisija na podlagi utemeljene presoje ugotovi, da pogoji iz te ***direktive*** niso več izpolnjeni. Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, tudi na ravni strokovnjakov, in da se ta posvetovanja izvedejo v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov Evropski parlament in Svet zlasti prejmeta vse dokumente sočasno s strokovnjaki iz držav članic, njuni strokovnjaki pa se sistematično lahko udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki zadevajo pripravo delegiranih aktov.

Or. en

Predlog spremembe 449

Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Uvodna izjava 72

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(72) Zaradi upoštevanja nenadnega poslabšanja razmer v tretji državi, ki je določena kot varna tretja država na ravni Unije ali je na skupnem evropskem seznamu varnih izvornih držav, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastilo za sprejemanje aktov v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije glede začasne odstranitve določitve te tretje države kot varne tretje države na ravni Unije ali te tretje države s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav za obdobje šestih mesecev, če Komisija na podlagi utemeljene presoje ugotovi, da pogoji iz te ***uredbe*** niso več izpolnjeni. Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, tudi na ravni strokovnjakov, in da se ta posvetovanja izvedejo v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov Evropski parlament in Svet zlasti prejmeta vse dokumente sočasno s strokovnjaki iz držav članic, njuni strokovnjaki pa se sistematično lahko udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki zadevajo pripravo delegiranih aktov.	(72) Zaradi upoštevanja nenadnega poslabšanja razmer v tretji državi, ki je določena kot varna tretja država na ravni Unije ali je na skupnem evropskem seznamu varnih izvornih držav, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastilo za sprejemanje aktov v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije glede začasne odstranitve določitve te tretje države kot varne tretje države na ravni Unije ali te tretje države s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav za obdobje šestih mesecev, če Komisija na podlagi utemeljene presoje ugotovi, da pogoji iz te ***direktive*** niso več izpolnjeni. Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, tudi na ravni strokovnjakov, in da se ta posvetovanja izvedejo v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov Evropski parlament in Svet zlasti prejmeta vse dokumente sočasno s strokovnjaki iz držav članic, njuni strokovnjaki pa se sistematično lahko udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki zadevajo pripravo delegiranih aktov.

Or. fr

Predlog spremembe 450
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 73

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(73) Ta ***uredba*** ne zadeva postopkov med državami članicami, ki jih ureja Uredba (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).	(73) Ta ***direktiva*** ne zadeva postopkov med državami članicami, ki jih ureja Uredba (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).

Or. en

Predlog spremembe 451
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Uvodna izjava 73

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(73) Ta ***uredba*** ne zadeva postopkov med državami članicami, ki jih ureja Uredba (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).	(73) Ta ***direktiva*** ne zadeva postopkov med državami članicami, ki jih ureja Uredba (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).

Or. fr

Predlog spremembe 452
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 74

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(74) Ta ***uredba*** bi se morala uporabljati za prosilce, za katere se uporablja Uredba (EU) XXX/XXX (dublinska uredba), hkrati z določbami navedene uredbe in brez poseganja vanje.	(74) Ta ***direktiva*** bi se morala uporabljati za prosilce, za katere se uporablja Uredba (EU) XXX/XXX (dublinska uredba), hkrati z določbami navedene uredbe in brez poseganja vanje.

Or. en

Predlog spremembe 453
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Uvodna izjava 74

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(74) Ta ***uredba*** bi se morala uporabljati za prosilce, za katere se uporablja Uredba (EU) XXX/XXX (dublinska uredba), hkrati z določbami navedene uredbe in brez poseganja vanje.	(74) Ta ***direktiva*** bi se morala uporabljati za prosilce, za katere se uporablja Uredba (EU) XXX/XXX (dublinska uredba), hkrati z določbami navedene uredbe in brez poseganja vanje.

Or. fr

Predlog spremembe 454
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Uvodna izjava 75

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(75) Uporabo te uredbe bi bilo treba ocenjevati v rednih časovnih presledkih.	(75) Uporabo te uredbe bi bilo treba ocenjevati v rednih časovnih presledkih***, zlasti v zvezi z uporabo oddelka III te uredbe***.

Or. en

Obrazložitev

Namen tega predloga spremembe je zagotoviti, da se določbe te uredbe v zvezi z zagotavljanjem brezplačne pravne pomoči prosilcem za azil v vseh fazah postopka v praksi v celoti izvajajo.

Predlog spremembe 455
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 75

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*

(75) Uporabo te ***uredbe bi bilo treba ocenjevati*** v rednih časovnih presledkih.	(75) Uporabo te ***direktive bi morale*** v rednih časovnih presledkih ***ocenjevati ustrezne institucije, vključno z Evropskim parlamentom***.

Or. en

Predlog spremembe 456
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Uvodna izjava 75

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(75) Uporabo te ***uredbe*** bi bilo treba ocenjevati v rednih časovnih presledkih.	(75) Uporabo te ***direktive*** bi bilo treba ocenjevati v rednih časovnih presledkih.

Or. fr

Predlog spremembe 457
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 76

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(76) Ker cilja te uredbe, namreč vzpostaviti skupni postopek za priznanje in odvzem mednarodne zaščite, države članice ne morejo zadovoljivo doseči in ker se ta cilj zaradi obsega in učinkov te uredbe lažje doseže na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenega cilja.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 458
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Uvodna izjava 76

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(76) ***Ker cilja te uredbe, namreč vzpostaviti skupni postopek za priznanje in odvzem mednarodne zaščite, države članice ne morejo zadovoljivo doseči in ker se ta cilj zaradi obsega in učinkov te uredbe lažje doseže na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe*** v skladu z načelom ***subsidiarnosti*** iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji***. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba*** ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenega cilja.	(76) V skladu z načelom ***sorazmernosti*** iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji ***ta direktiva*** ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenega cilja.

Or. fr

Predlog spremembe 459
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 77 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
[V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, sta obe državi članici podali uradno obvestilo, da želita sodelovati pri sprejetju in uporabi te ***uredbe***.]	[V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, sta obe državi članici podali uradno obvestilo, da želita sodelovati pri sprejetju in uporabi te ***direktive***.]

Or. en

Predlog spremembe 460
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Uvodna izjava 77 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
[V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, sta obe državi članici podali uradno obvestilo, da želita sodelovati pri sprejetju in uporabi te ***uredbe***.]	[V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, sta obe državi članici podali uradno obvestilo, da želita sodelovati pri sprejetju in uporabi te ***direktive***.]

Or. fr

Predlog spremembe 461
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 77 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
[V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola ti dve državi članici ne sodelujeta pri sprejetju te ***uredbe***, ki zato zanju ni zavezujoča in se v njiju ne uporablja.]	[V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola ti dve državi članici ne sodelujeta pri sprejetju te ***direktive***, ki zato zanju ni zavezujoča in se v njiju ne uporablja.]

Or. en

Predlog spremembe 462
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Uvodna izjava 77 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
[V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola ti dve državi članici ne sodelujeta pri sprejetju te ***uredbe***, ki zato zanju ni zavezujoča in se v njiju ne uporablja.]	[V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola ti dve državi članici ne sodelujeta pri sprejetju te ***direktive***, ki zato zanju ni zavezujoča in se v njiju ne uporablja.]

Or. fr

Predlog spremembe 463
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 77 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
[(XX) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola Združeno kraljestvo ne sodeluje pri sprejetju te ***uredbe***, ki zato zanj ni zavezujoča in se v njem ne uporablja.	[(XX) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola Združeno kraljestvo ne sodeluje pri sprejetju te ***direktive***, ki zato zanj ni zavezujoča in se v njem ne uporablja.

Or. en

Predlog spremembe 464
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Uvodna izjava 77 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*

[(XX) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola Združeno kraljestvo ne sodeluje pri sprejetju te ***uredbe***, ki zato zanj ni zavezujoča in se v njem ne uporablja.	[(XX) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola Združeno kraljestvo ne sodeluje pri sprejetju te ***direktive***, ki zato zanj ni zavezujoča in se v njem ne uporablja.

Or. fr

Predlog spremembe 465
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 77 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(XX) V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Irska (s pismom z dne ...) podala uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te ***uredbe***.]	(XX) V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Irska (s pismom z dne ...) podala uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te ***direktive***.]

Or. en

Predlog spremembe 466
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Uvodna izjava 77 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(XX) V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski	(XX) V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski

uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Irska (s pismom z dne ...) podala uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te ***uredbe***.]	uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Irska (s pismom z dne ...) podala uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te ***direktive***.]

Or. fr

Predlog spremembe 467
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 77 – odstavek 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
[(XX) V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Združeno kraljestvo (s pismom z dne ...) podalo uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te ***uredbe***.	[(XX) V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Združeno kraljestvo (s pismom z dne ...) podalo uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te ***direktive***.

Or. en

Predlog spremembe 468
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Uvodna izjava 77 – odstavek 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
[(XX) V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Združeno kraljestvo (s pismom z dne ...) podalo uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te ***uredbe***.	[(XX) V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Združeno kraljestvo (s pismom z dne ...) podalo uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te ***direktive***.

Or. fr

Predlog spremembe 469
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 77 – odstavek 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(XX) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola Irska ne sodeluje pri sprejetju te ***uredbe***, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.]	(XX) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola Irska ne sodeluje pri sprejetju te ***direktive***, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.]

Or. en

Predlog spremembe 470
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Uvodna izjava 77 – odstavek 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(XX) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola Irska ne sodeluje pri sprejetju te ***uredbe***, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.]	(XX) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola Irska ne sodeluje pri sprejetju te ***direktive***, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.]

Or. fr

Predlog spremembe 471

Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 78

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(78) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 22 o stališču Danske, ki je priložen PEU in PDEU, Danska ne sodeluje pri sprejetju te ***uredbe***, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.	(78) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 22 o stališču Danske, ki je priložen PEU in PDEU, Danska ne sodeluje pri sprejetju te ***direktive***, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.

Or. en

Predlog spremembe 472
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Uvodna izjava 78

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(78) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 22 o stališču Danske, ki je priložen PEU in PDEU, Danska ne sodeluje pri sprejetju te ***uredbe***, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.	(78) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 22 o stališču Danske, ki je priložen PEU in PDEU, Danska ne sodeluje pri sprejetju te ***direktive***, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.

Or. fr

Predlog spremembe 473
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Uvodna izjava 79

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(79) Ta ***uredba*** spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana zlasti v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah. Namen te ***uredbe*** je zlasti	(79) Ta ***direktiva*** spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana zlasti v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah. Namen te ***direktive*** je zlasti

zagotoviti dosledno spoštovanje človekovega dostojanstva in spodbujati uporabo členov 1, 4, 8, 18, 19, 21, 23, 24 in 47 Listine –

zagotoviti dosledno spoštovanje človekovega dostojanstva in spodbujati uporabo členov 1, 4, 8, 18, 19, 21, 23, 24 in 47 Listine –

Or. fr

Predlog spremembe 474
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Uvodna izjava 79

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(79) Ta ***uredba*** spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana zlasti v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah. Namen te ***uredbe*** je zlasti zagotoviti dosledno spoštovanje človekovega dostojanstva in spodbujati uporabo členov 1, 4, 8, 18, 19, 21, 23, 24 in 47 Listine –	(79) Ta ***direktiva*** spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana zlasti v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah. Namen te ***direktive*** je zlasti zagotoviti dosledno spoštovanje človekovega dostojanstva in spodbujati uporabo členov 1, 4, 8, 18, 19, 21, 23, 24 in 47 Listine –

Or. en

Predlog spremembe 475
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 1 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Ta ***uredba*** določa skupni postopek za priznanje in odvzem mednarodne zaščite iz Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil).	Ta ***direktiva*** določa skupni postopek za priznanje in odvzem mednarodne zaščite iz Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil).

Or. en

Predlog spremembe 476

Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Člen 1 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Ta ***uredba*** določa skupni postopek za priznanje in odvzem mednarodne zaščite iz Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil).	Ta ***direktiva*** določa skupni postopek za priznanje in odvzem mednarodne zaščite iz Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil).

Or. fr

Predlog spremembe 477
Jeroen Lenaers

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Ta uredba se uporablja za ***vse*** prošnje za mednarodno zaščito, podane na ozemlju držav članic, tudi na zunanji meji, v teritorialnih vodah ali tranzitnih območjih držav članic, ter za odvzem mednarodne zaščite.	1. Ta uredba se uporablja ***le*** za prošnje za mednarodno zaščito, podane na ozemlju držav članic, tudi na zunanji meji, v teritorialnih vodah ali tranzitnih območjih držav članic, ter za odvzem mednarodne zaščite.

Or. en

Predlog spremembe 478
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Ta ***uredba*** se uporablja za vse prošnje za mednarodno zaščito, podane na ozemlju držav članic, tudi na zunanji meji, v teritorialnih vodah ali tranzitnih	1. Ta ***direktiva*** se uporablja za vse prošnje za mednarodno zaščito, podane na ozemlju držav članic, tudi na zunanji meji, v teritorialnih vodah ali tranzitnih

območjih držav članic, ter za odvzem mednarodne zaščite.	območjih držav članic, ter za odvzem mednarodne zaščite.

Or. fr

Predlog spremembe 479
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Ta ***uredba*** se uporablja za vse prošnje za mednarodno zaščito, podane na ozemlju držav članic, tudi na zunanji meji, v teritorialnih vodah ali tranzitnih območjih držav članic, ter za odvzem mednarodne zaščite.	1. Ta ***direktiva*** se uporablja za vse prošnje za mednarodno zaščito, podane na ozemlju držav članic, tudi na zunanji meji, v teritorialnih vodah ali tranzitnih območjih držav članic, ter za odvzem mednarodne zaščite.

Or. en

Predlog spremembe 480
Sergej Stanišev (Sergei Stanishev)

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. ***Ta uredba se ne uporablja*** za prošnje za mednarodno zaščito in prošnje za diplomatski ali teritorialni azil, ki so vložene na predstavništvih držav članic.	2. ***Države članice lahko to uredbo uporabljajo*** za prošnje za mednarodno zaščito in prošnje za diplomatski ali teritorialni azil, ki so vložene na predstavništvih držav članic ***v tretjih državah***.

Or. en

Obrazložitev

Države članice bi morale imeti možnost, da določbe te uredbe uporabljajo v tretjih državah. To bi prosilcem za azil zagotovilo varno in zakonito možnost za vložitev prošnje za mednarodno zaščito.

Predlog spremembe 481
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Ta ***uredba*** se ne uporablja za prošnje za mednarodno zaščito in prošnje za diplomatski ali teritorialni azil, ki so vložene na predstavništvih držav članic.	2. Ta ***direktiva*** se ne uporablja za prošnje za mednarodno zaščito in prošnje za diplomatski ali teritorialni azil, ki so vložene na predstavništvih držav članic.

Or. fr

Predlog spremembe 482
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Ta ***uredba*** se ne uporablja za prošnje za mednarodno zaščito in prošnje za diplomatski ali teritorialni azil, ki so vložene na predstavništvih držav članic.	2. Ta ***direktiva*** se ne uporablja za prošnje za mednarodno zaščito in prošnje za diplomatski ali teritorialni azil, ki so vložene na predstavništvih držav članic.

Or. en

Predlog spremembe 483
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 3 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Države članice se lahko odločijo uporabiti to ***uredbo*** za prošnje za zaščito, za katere se ne uporablja Uredba (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil).	Države članice se lahko odločijo uporabiti to ***direktivo*** za prošnje za zaščito, za katere se ne uporablja Uredba (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil).

Or. en

Predlog spremembe 484
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Člen 3 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Države članice se lahko odločijo uporabiti to ***uredbo*** za prošnje za zaščito, za katere se ne uporablja Uredba (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil).	Države članice se lahko odločijo uporabiti to ***direktivo*** za prošnje za zaščito, za katere se ne uporablja Uredba (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil).

Or. fr

Predlog spremembe 485
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Člen 3a
	Ugodnejše določbe
	Države članice lahko uvedejo ali ohranijo ugodnejše standarde v zvezi s postopki za priznanje ali odvzem mednarodne zaščite, če so ti standardi združljivi s to uredbo.

Or. en

Predlog spremembe 486
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. V tej ***uredbi*** se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov iz člena 2 Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil):	1. V tej ***direktivi*** se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov iz člena 2 Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil):

Or. en

Predlog spremembe 487
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. V tej ***uredbi*** se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov iz člena 2 Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil):	1. V tej ***direktivi*** se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov iz člena 2 Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil):

Or. fr

Predlog spremembe 488
Beatrix von Storch

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) „upravičenec do subsidiarne zaščite“;	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 489
Beatrix von Storch

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 1 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(f) „status subsidiarne zaščite“;	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 490
Sergej Stanišev (Sergei Stanishev)

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 1 – točka f a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(fa) „družinski člani“;

Or. en

Obrazložitev

Člen 31 predloga Komisije med drugim ni skladen z opredelitvijo družinskih članov iz dublinske uredbe. Možnost skupne obravnave prošenj bi bilo treba razširiti na vse družinske člane, s čimer bi se postopki obravnavanja vlog racionalizirali.

Predlog spremembe 491
Kinga Gál

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) „prošnja za mednarodno zaščito“ ali „prošnja“ pomeni prošnjo državljana tretje države ali osebe brez državljanstva za zaščito s strani države članice, za katerega se lahko razume, da prosi za status begunca ***ali status subsidiarne zaščite***;	(a) „prošnja za mednarodno zaščito“ ali „prošnja“ pomeni prošnjo državljana tretje države ali osebe brez državljanstva za zaščito s strani države članice, za katerega se lahko razume, da prosi za status begunca;

Or. hu

Predlog spremembe 492

Beatrix von Storch

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) „prošnja za mednarodno zaščito“ ali „prošnja“ pomeni prošnjo državljana tretje države ali osebe brez državljanstva za zaščito s strani države članice, za katerega se lahko razume, da prosi za status begunca ***ali status subsidiarne zaščite***;	(a) „prošnja za mednarodno zaščito“ ali „prošnja“ pomeni prošnjo državljana tretje države ali osebe brez državljanstva za zaščito s strani države članice, za katerega se lahko razume, da prosi za status begunca;

Or. en

Predlog spremembe 493
Udo Voigt

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) „prošnja za mednarodno zaščito“ ali „prošnja“ pomeni prošnjo državljana tretje države ***ali osebe brez državljanstva*** za zaščito s strani države članice, za katerega se lahko razume, da prosi za status begunca ali status subsidiarne zaščite;	(a) „prošnja za mednarodno zaščito“ ali „prošnja“ pomeni prošnjo državljana tretje države za zaščito s strani države članice, za katerega se lahko razume, da prosi za status begunca ali status subsidiarne zaščite;

Or. de

Predlog spremembe 494
Udo Voigt

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) „prosilec“ pomeni državljana tretje države ***ali osebo brez državljanstva,*** ki je ***podala*** prošnjo za mednarodno zaščito, v	(b) „prosilec“ pomeni državljana tretje države, ki je ***podal*** prošnjo za mednarodno

zvezi s katero še ni bila sprejeta končna odločitev;	zaščito, v zvezi s katero še ni bila sprejeta končna odločitev;

Or. de

Predlog spremembe 495
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka b a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ba) „registracija“ prošnje za mednarodno zaščito pomeni beleženje osebnih podatkov prosilca za mednarodno zaščito, vključno z njegovimi prstnimi odtisi in podobo obraza, v skladu s [členom 10(1) uredbe Eurodac], s čimer se prošnja za mednarodno zaščito formalizira;

Or. en

Predlog spremembe 496
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka b b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(bb) „vložitev“ prošnje za mednarodno zaščito pomeni predložitev elementov, ki so na voljo prosilcu in utemeljujejo prošnjo za mednarodno zaščito v skladu s [členom 4(1) uredbe o pogojih za azil];

Or. en

Predlog spremembe 497
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) „prosilec, ki potrebuje posebna procesna jamstva“, pomeni prosilca, ki zaradi individualnih okoliščin ne more v celoti uživati pravic in izpolnjevati obveznosti, določenih v tej uredbi;	(c) „prosilec, ki potrebuje posebna procesna jamstva“, pomeni prosilca, ki zaradi individualnih okoliščin ***ali posebne ranljivosti*** ne more v celoti uživati pravic in izpolnjevati obveznosti, določenih v tej uredbi;

Or. en

Predlog spremembe 498
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hjusmenova (Filiz Hyusmenova)

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) „prosilec, ki potrebuje posebna procesna jamstva“, pomeni prosilca, ki zaradi individualnih okoliščin ne more v celoti uživati pravic in izpolnjevati obveznosti, določenih v tej uredbi;	*(Ne zadeva slovenske različice.)*

Or. en

Obrazložitev

(Ne zadeva slovenske različice.)

Predlog spremembe 499
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) „prosilec, ki potrebuje posebna procesna jamstva“, pomeni prosilca, ki zaradi individualnih okoliščin ne more v celoti uživati pravic in izpolnjevati obveznosti, določenih v tej ***uredbi***;	(c) „prosilec, ki potrebuje posebna procesna jamstva“, pomeni prosilca, ki zaradi individualnih okoliščin ne more v celoti uživati pravic in izpolnjevati obveznosti, določenih v tej ***direktivi***;

Or. fr

Predlog spremembe 500
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) „prosilec, ki potrebuje posebna procesna jamstva“, pomeni prosilca, ki zaradi individualnih okoliščin ne more v celoti uživati pravic in izpolnjevati obveznosti, določenih v tej ***uredbi***;	(c) „prosilec, ki potrebuje posebna procesna jamstva“, pomeni prosilca, ki zaradi individualnih okoliščin ne more v celoti uživati pravic in izpolnjevati obveznosti, določenih v tej ***direktivi***;

Or. en

Predlog spremembe 501
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Marju Lauristin

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka c a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ca) „registracija“ prošnje za mednarodno zaščito pomeni beleženje osebnih podatkov prosilca za mednarodno zaščito v skladu s [členom 10(1) uredbe Eurodac], s čimer se prošnja za mednarodno zaščito formalizira;

Or. en

Predlog spremembe 502
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka c a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ca) „oseba brez državljanstva“ pomeni posameznika, ki ga kot državljana v okviru svoje nacionalne zakonodaje ne priznava nobena država;

Or. en

Predlog spremembe 503
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka c b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(cb) „vložitev“ prošnje za mednarodno zaščito pomeni predložitev elementov, ki so na voljo prosilcu in lahko prispevajo k utemeljitvi prošnje za mednarodno zaščito v skladu s [členom 4(1) uredbe o pogojih za azil];

Or. en

Predlog spremembe 504
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) „končna odločitev“ pomeni odločitev o tem, ali se državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva na podlagi Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil) prizna status begunca ali status subsidiarne zaščite***, vključno z odločitvijo, ki prošnjo zavrže kot nedopustno, ali odločitvijo, ki prošnjo zavrže kot izrecno umaknjeno ali zaradi odstopa, ta odločitev pa v državi članici ne more biti več predmet pritožbenega postopka***;	(d) „končna odločitev“ pomeni odločitev o tem, ali se državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva na podlagi Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil) prizna status begunca ali status subsidiarne zaščite;

Or. en

Obrazložitev

Ni potrebe, da se v opredelitvi končne odločitve določajo razlogi za zavrnitev prošnje. Ker bodo nekateri pojmi, ki jih navaja Komisija, spremenjeni, jih je treba na tem mestu izbrisati zaradi skladnosti s predlogi sprememb v nadaljevanju.

Predlog spremembe 505
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) „končna odločitev“ pomeni odločitev o tem, ali se državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva na podlagi Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil) prizna status begunca ali status subsidiarne zaščite, vključno z odločitvijo, ki prošnjo zavrže kot ***nedopustno, ali odločitvijo, ki prošnjo zavrže kot*** izrecno umaknjeno ***ali zaradi odstopa***, ta odločitev pa v državi članici ne more biti več predmet pritožbenega postopka;	(d) „končna odločitev“ pomeni odločitev o tem, ali se državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva na podlagi Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil) prizna status begunca ali status subsidiarne zaščite, vključno z odločitvijo, ki prošnjo zavrže kot izrecno umaknjeno, ta odločitev pa v državi članici ne more biti več predmet pritožbenega postopka;

Or. en

Predlog spremembe 506
Jeroen Lenaers

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) „končna odločitev“ pomeni odločitev o tem, ali se državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva na podlagi Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil) prizna status begunca ali status subsidiarne zaščite, vključno z odločitvijo, ki prošnjo zavrže kot nedopustno, ali odločitvijo, ki prošnjo zavrže kot izrecno umaknjeno ali zaradi odstopa, ta odločitev pa v državi članici ne more biti več predmet pritožbenega postopka;	(d) „končna odločitev“ pomeni odločitev o tem, ali se državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva na podlagi Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil) prizna status begunca ali status subsidiarne zaščite, vključno z odločitvijo, ki prošnjo zavrže kot nedopustno, ali odločitvijo, ki prošnjo zavrže kot izrecno umaknjeno ali zaradi odstopa, ta odločitev pa v državi članici ne more biti več predmet pritožbenega postopka ***iz člena 53***;

Or. en

Predlog spremembe 507
Beatrix von Storch

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) „končna odločitev“ pomeni odločitev o tem, ali se državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva na podlagi Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil) prizna status begunca ***ali status subsidiarne zaščite***, vključno z odločitvijo, ki prošnjo zavrže kot nedopustno, ali odločitvijo, ki prošnjo zavrže kot izrecno umaknjeno ali zaradi odstopa, ta odločitev pa v državi članici ne more biti več predmet pritožbenega postopka;	(d) „končna odločitev“ pomeni odločitev o tem, ali se državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva na podlagi Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil) prizna status begunca, vključno z odločitvijo, ki prošnjo zavrže kot nedopustno, ali odločitvijo, ki prošnjo zavrže kot izrecno umaknjeno ali zaradi odstopa, ta odločitev pa v državi članici ne more biti več predmet pritožbenega postopka;

Or. en

Predlog spremembe 508
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka e

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(e) „organ za presojo“ pomeni kateri koli ***organ, ki deluje kot sodišče,*** ali upravni organ v državi članici, ki je odgovoren za obravnavanje prošenj za mednarodno zaščito ***in je pristojen za odločanje na prvi stopnji***;	(e) „organ za presojo“ pomeni kateri koli ***sodni*** ali upravni organ v državi članici, ki je odgovoren za obravnavanje prošenj za mednarodno zaščito;

Or. en

Predlog spremembe 509
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka e

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(e) „organ za presojo“ pomeni kateri koli organ, ki deluje kot sodišče, ali upravni organ v državi članici, ki je odgovoren za obravnavanje prošenj za mednarodno zaščito in je pristojen za odločanje na prvi stopnji;	(e) „organ za presojo“ pomeni kateri koli ***sodni*** organ***, organ,*** ki deluje kot sodišče, ali upravni organ v državi članici, ki je odgovoren za obravnavanje prošenj za mednarodno zaščito in je pristojen za odločanje na prvi stopnji;

Or. en

Predlog spremembe 510
Miltiadis Kirkos (Miltiadis Kyrkos)

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(f) „skrbnik“ pomeni osebo ali organizacijo, imenovano, da pomaga mladoletniku brez spremstva in ga zastopa ter s tem v postopkih iz te uredbe zavaruje največjo korist otroka in njegovo splošno dobrobit ter za mladoletnika po potrebi opravlja pravna dejanja;	(f) „skrbnik“ pomeni osebo ali organizacijo, imenovano, da pomaga mladoletniku brez spremstva in ga zastopa ter s tem v postopkih iz te uredbe zavaruje največjo korist otroka in njegovo splošno dobrobit ter za mladoletnika po potrebi opravlja pravna dejanja***, kadar pa je za zastopnika imenovana organizacija, ta določi osebo, odgovorno za izvajanje nalog zastopnika za mladoletnika brez spremstva v skladu z Direktivo 2013/33***;

Or. en

Predlog spremembe 511
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(f) „skrbnik“ pomeni osebo ali organizacijo, ***imenovano***, da pomaga mladoletniku brez spremstva in ga zastopa ***ter s tem*** v postopkih iz te uredbe zavaruje največjo korist otroka in njegovo ***splošno*** dobrobit ter za mladoletnika po potrebi opravlja pravna dejanja;	(f) „skrbnik“ pomeni osebo ali organizacijo, ***ki so jo pristojni organi imenovali***, da pomaga mladoletniku brez spremstva in ga zastopa v postopkih iz te uredbe ***ter s tem*** zavaruje največjo korist otroka in njegovo dobrobit ter za mladoletnika po potrebi opravlja pravna dejanja;

Or. en

Obrazložitev

Ubeseditev iz kompromisnega predloga v uredbi o pogojih za azil. Parlament bi si moral prizadevati za doslednost pri opredelitvah.

Predlog spremembe 512
Brice Hortefeux

Predlog uredbe

Člen 4 – odstavek 2 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(f) „skrbnik“ pomeni osebo ali organizacijo, imenovano, da pomaga mladoletniku brez spremstva in ga zastopa ter s tem v postopkih iz te ***uredbe*** zavaruje največjo korist otroka in njegovo splošno dobrobit ter za mladoletnika po potrebi opravlja pravna dejanja;	(f) „skrbnik“ pomeni osebo ali organizacijo, imenovano, da pomaga mladoletniku brez spremstva in ga zastopa ter s tem v postopkih iz te ***direktive*** zavaruje največjo korist otroka in njegovo splošno dobrobit ter za mladoletnika po potrebi opravlja pravna dejanja;

Or. fr

Predlog spremembe 513
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(f) „skrbnik“ pomeni osebo ali organizacijo, imenovano, da pomaga mladoletniku brez spremstva in ga zastopa ter s tem v postopkih iz te ***uredbe*** zavaruje največjo korist otroka in njegovo splošno dobrobit ter za mladoletnika po potrebi opravlja pravna dejanja;	(f) „skrbnik“ pomeni osebo ali organizacijo, imenovano, da pomaga mladoletniku brez spremstva in ga zastopa ter s tem v postopkih iz te ***direktive*** zavaruje največjo korist otroka in njegovo splošno dobrobit ter za mladoletnika po potrebi opravlja pravna dejanja;

Or. en

Predlog spremembe 514
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(f) „skrbnik“ pomeni osebo ali organizacijo, imenovano, da pomaga mladoletniku brez spremstva in ga zastopa	(f) „skrbnik“ pomeni osebo ali organizacijo, imenovano, da pomaga mladoletniku brez spremstva in ga zastopa

ter s tem v postopkih iz te uredbe zavaruje največjo korist otroka in njegovo ***splošno*** dobrobit ter za mladoletnika po potrebi opravlja pravna dejanja;	ter s tem v postopkih iz te uredbe zavaruje največjo korist otroka in njegovo dobrobit ter za mladoletnika po potrebi opravlja pravna dejanja;

Or. en

Predlog spremembe 515
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(f) „skrbnik“ pomeni osebo ***ali organizacijo***, imenovano, da pomaga mladoletniku brez spremstva in ga zastopa ter s tem v postopkih iz te uredbe zavaruje največjo korist otroka in njegovo splošno dobrobit ter za mladoletnika po potrebi opravlja pravna dejanja;	(f) „skrbnik“ pomeni ***fizično*** osebo, imenovano, da pomaga mladoletniku brez spremstva in ga zastopa ter s tem v postopkih iz te uredbe zavaruje največjo korist otroka in njegovo splošno dobrobit ter za mladoletnika po potrebi opravlja pravna dejanja;

Or. en

Predlog spremembe 516
Miltiadis Kirkos (Miltiadis Kyrkos)

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka g

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(g) „odvzem mednarodne zaščite“ pomeni odločitev organa za presojo za preklic, odpravo ali zavrnitev podaljšanja statusa begunca ali statusa subsidiarne zaščite osebe;	(g) „odvzem mednarodne zaščite“ pomeni odločitev organa za presojo za preklic, odpravo ali zavrnitev podaljšanja statusa begunca ali statusa subsidiarne zaščite osebe ***v skladu z [uredbo o pogojih za azil]***;

Or. en

Predlog spremembe 517
Beatrix von Storch

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka g

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(g) „odvzem mednarodne zaščite“ pomeni odločitev organa za presojo za preklic, odpravo ali zavrnitev podaljšanja statusa begunca ***ali statusa subsidiarne zaščite*** osebe;	(g) „odvzem mednarodne zaščite“ pomeni odločitev organa za presojo za preklic, odpravo ali zavrnitev podaljšanja statusa begunca osebe;

Or. en

Predlog spremembe 518
Péter Niedermüller, Elly Schlein, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Cécile Kashetu Kyenge

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka i

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(i) „naknadna prošnja“ pomeni nadaljnjo prošnjo za mednarodno zaščito, podano po sprejetju končne odločitve v zvezi s predhodno prošnjo***, vključno s primeri, ko je bila prošnja zavržena kot izrecno umaknjena ali zaradi odstopa po implicitnem umiku***;	(i) „naknadna prošnja“ pomeni nadaljnjo prošnjo za mednarodno zaščito, podano po sprejetju končne odločitve v zvezi s predhodno prošnjo;

Or. en

Obrazložitev

Ni potrebe, da se v opredelitvi končne odločitve določajo razlogi za zavrnitev prošnje. Ker bodo nekateri pojmi, ki jih navaja Komisija, spremenjeni, jih je treba na tem mestu izbrisati zaradi skladnosti s predlogi sprememb v nadaljevanju.

Predlog spremembe 519
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka i

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(i) „naknadna prošnja“ pomeni nadaljnjo prošnjo za mednarodno zaščito, podano po sprejetju končne odločitve v zvezi s ***predhodno prošnjo***, vključno s primeri, ko je bila prošnja zavržena kot izrecno umaknjena ***ali zaradi odstopa po implicitnem umiku***;	(i) „naknadna prošnja“ pomeni ***drugo ali*** nadaljnjo prošnjo za mednarodno zaščito, podano po sprejetju končne odločitve v zvezi s ***predhodnimi prošnjami na podlagi istih dejanskih in pravnih elementov kot pri predhodnih prošnjah***, vključno s primeri, ko je bila prošnja zavržena kot izrecno umaknjena;

Or. en

Predlog spremembe 520
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka i

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(i) „naknadna prošnja“ pomeni nadaljnjo prošnjo za mednarodno zaščito, podano po sprejetju končne odločitve v ***zvezi s predhodno prošnjo***, vključno s primeri, ko je bila prošnja zavržena kot izrecno umaknjena ***ali zaradi odstopa po implicitnem umiku***;	(i) „naknadna prošnja“ pomeni nadaljnjo prošnjo za mednarodno zaščito, podano ***v državi članici*** po sprejetju končne odločitve ***na podlagi istih elementov, ki so bili ocenjeni že*** v ***predhodni prošnji***, vključno s primeri, ko je bila prošnja zavržena kot izrecno umaknjena;

Or. en

Predlog spremembe 521
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka j a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ja) „pomembna povezava s tretjo državo“ pomeni obstoj družinskih ali kulturnih vezi ali predhodno prebivanje za daljši čas in vključevanje na območju tretje države, v skladu s čimer se lahko od prosilca razumno pričakuje, da bo v tisti državi iskal zaščito, in obstajajo razlogi, da bo prosilec v to državo sprejet ali ponovno sprejet. Pomembna povezava pa ne more nastati zgolj na podlagi tranzita prosilca skozi ozemlje tretje države.

Or. en

Predlog spremembe 522
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 1 – točka c a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ca) obdelava in odločanje v zvezi s prošnjami v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba);

Or. en

Predlog spremembe 523
Elisavet Vozemberg-Vrionidi (Elissavet Vozemberg-Vrionidi)

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Vsaka država članica da organu za presojo na voljo ustrezna sredstva, vključno z dovolj usposobljenega osebja, za izvedbo njegovih nalog v skladu s to	2. Vsaka država članica da organu za presojo na voljo ustrezna sredstva, vključno z dovolj usposobljenega osebja,

uredbo. ***Zato vsaka država članica redno ocenjuje potrebe organa za presojo, da zagotovi, da je organ vedno sposoben učinkovito obravnavati prošnje za mednarodno zaščito, zlasti kadar prejema nesorazmerno število istočasnih prošenj.***	za izvedbo njegovih nalog v skladu s to uredbo.

Or. en

Obrazložitev

Država članica ne more predvideti prihodnjih situacij, zaradi katerih se bo morala soočiti z nesorazmernim številom prošenj, da bi organ za presojo vnaprej opremila z osebjem.

Predlog spremembe 524
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Vsaka država članica da organu za presojo na voljo ustrezna sredstva, vključno z dovolj usposobljenega osebja, za izvedbo njegovih nalog v skladu s to uredbo. Zato vsaka država članica redno ocenjuje potrebe organa za presojo, da zagotovi, da je organ vedno sposoben učinkovito obravnavati prošnje za mednarodno zaščito, zlasti kadar prejema nesorazmerno število istočasnih prošenj.	2. Vsaka država članica da organu za presojo na voljo ustrezna sredstva, vključno z dovolj usposobljenega osebja ***in ustreznim usposabljanjem***, za izvedbo njegovih nalog v skladu s to uredbo. Zato vsaka država članica redno ocenjuje potrebe organa za presojo, da zagotovi, da je organ vedno sposoben učinkovito obravnavati prošnje za mednarodno zaščito, zlasti kadar prejema nesorazmerno ***visoko*** število istočasnih prošenj.

Or. en

Predlog spremembe 525
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Vsaka država članica da ***organu*** za presojo na voljo ustrezna sredstva, vključno z dovolj usposobljenega osebja, za izvedbo ***njegovih*** nalog v skladu s to uredbo. Zato vsaka država članica redno ocenjuje potrebe organa za presojo, da zagotovi, da je organ vedno sposoben učinkovito obravnavati prošnje za mednarodno zaščito, zlasti kadar prejema nesorazmerno število istočasnih prošenj.	2. Vsaka država članica da ***organom*** za presojo na voljo ustrezna sredstva, vključno z dovolj usposobljenega ***in izobraženega*** osebja, za izvedbo ***njihovih*** nalog v skladu s to uredbo. Zato vsaka država članica redno ocenjuje potrebe organa za presojo, da zagotovi, da je organ vedno sposoben učinkovito obravnavati prošnje za mednarodno zaščito, zlasti kadar prejema nesorazmerno število istočasnih prošenj.

Or. fr

Predlog spremembe 526
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Vsaka država članica da organu za presojo na voljo ustrezna sredstva, vključno z dovolj usposobljenega osebja, za izvedbo njegovih nalog v skladu s to ***uredbo***. Zato vsaka država članica redno ocenjuje potrebe organa za presojo, da zagotovi, da je organ vedno sposoben učinkovito obravnavati prošnje za mednarodno zaščito, zlasti kadar prejema nesorazmerno število istočasnih prošenj.	2. Vsaka država članica da organu za presojo na voljo ustrezna sredstva, vključno z dovolj usposobljenega osebja, za izvedbo njegovih nalog v skladu s to ***direktivo***. Zato vsaka država članica redno ocenjuje potrebe organa za presojo, da zagotovi, da je organ vedno sposoben učinkovito obravnavati prošnje za mednarodno zaščito, zlasti kadar prejema nesorazmerno število istočasnih prošenj.

Or. en

Predlog spremembe 527
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Prejem in registracija prošenj za mednarodno zaščito ter obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo prošnjo za mednarodno zaščito, je naloga naslednjih organov:	Prejem in registracija prošenj za mednarodno zaščito ter obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo prošnjo za mednarodno zaščito, je naloga naslednjih organov***. Ti organi v nobenem primeru niso pristojni za odločanje o dopustnosti in vsebini prošnje za mednarodno zaščito***:

Or. en

Predlog spremembe 528
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Prejem in registracija prošenj za mednarodno zaščito ter obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo prošnjo za mednarodno zaščito, je naloga naslednjih organov:	Prejem in registracija prošenj za mednarodno zaščito ter obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo prošnjo za mednarodno zaščito, je naloga naslednjih organov***. Ti organi v nobenem primeru niso pristojni za odločanje o vsebini prošnje za mednarodno zaščito***:

Or. en

Predlog spremembe 529
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Prejem ***in registracija*** prošenj za mednarodno zaščito ***ter obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo***	Prejem prošenj za mednarodno zaščito je naloga naslednjih organov:

prošnjo za mednarodno zaščito, je naloga naslednjih organov:

Or. fr

Predlog spremembe 530
Elisavet Vozemberg-Vrionidi (Elissavet Vozemberg-Vrionidi)

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Prejem in registracija prošenj za mednarodno zaščito ter obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo prošnjo za mednarodno zaščito, ***je*** naloga naslednjih organov:	***V primeru nesorazmernega števila prošenj se lahko države članice odločijo, da je*** prejem in registracija prošenj za mednarodno zaščito ter obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo prošnjo za mednarodno zaščito, naloga naslednjih organov:

Or. en

Obrazložitev

Vsaka država članica bi morala z nacionalno zakonodajo določiti načine, kako omenjeni organi pomagajo organu za presojo pri prejemu in registraciji prošenj.

Predlog spremembe 531
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Prejem in registracija prošenj za mednarodno zaščito ter obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo prošnjo za mednarodno zaščito***, je naloga naslednjih organov***:	***Brez poseganja v odstavek 1 lahko naslednji organi prav tako prejemajo in registrirajo prošnje*** za mednarodno zaščito ter ***je njihova naloga*** obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo prošnjo za mednarodno zaščito:

Or. en

Obrazložitev

Odstavek 1 določa, da je prejem in registracija prošenj naloga organa za presojo. Nato odstavek 3 določa, da je to naloga štirih različnih organov. Zaradi pravne varnosti mora biti jasno, da je to običajno naloga organa za presojo, vendar lahko tudi drugi organi prejemajo in registrirajo prošnje.

Predlog spremembe 532
Emil Radev

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Prejem ***in*** registracija prošenj za mednarodno zaščito ter obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo prošnjo za mednarodno zaščito, je naloga naslednjih organov:	Prejem ***in/ali*** registracija prošenj za mednarodno zaščito ter obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo prošnjo za mednarodno zaščito, je ***lahko*** naloga naslednjih organov:

Or. bg

Predlog spremembe 533
Filiz Hjusmenova (Filiz Hyusmenova)

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Prejem in registracija prošenj za mednarodno zaščito ter obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo prošnjo za mednarodno zaščito, je naloga naslednjih organov:	Prejem in registracija prošenj za mednarodno zaščito ter obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo prošnjo za mednarodno zaščito, je ***lahko*** naloga naslednjih organov:

Or. en

Obrazložitev

V nekaterih državah članicah, zlasti v izpostavljenih državah članicah EU, se lahko izkaže, da je prejem in registracija prošenj obenem težko izvedljiv postopek za vse navedene organe. Čeprav bi lahko vsi navedeni organi prejemali prošnje, pa bi morale države članice imeti

nekaj proste presoje v zvezi s tem, kateri so najučinkovitejši organi za izvajanje registracije prošenj za mednarodno zaščito, ki lahko zahteva posebno znanje in usposabljanje.

Predlog spremembe 534
Sergej Stanišev (Sergei Stanishev)

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Prejem in registracija prošenj za mednarodno zaščito ter obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo prošnjo za mednarodno zaščito, je naloga naslednjih organov:	Prejem in registracija prošenj za mednarodno zaščito ter obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo prošnjo za mednarodno zaščito, je ***lahko*** naloga naslednjih organov:

Or. en

Obrazložitev

Delitev odgovornosti med organi držav članic v zvezi s prejemom in registracijo prošenj bi bilo treba prilagoditi potrebam in praksam v državah članicah, zato bi morale o tem presojati same.

Predlog spremembe 535
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 – pododstavek 1 – točka a a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(aa) organi za presojo;

Or. fr

Predlog spremembe 536
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 – pododstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) policija;	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 537
Kinga Gál

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 – pododstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) policija;	***črtano***

Or. hu

Predlog spremembe 538
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 – pododstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) organi, odgovorni za centre za tujce.	(d) organi, odgovorni za centre za tujce ***ali sprejemne objekte***.

Or. en

Predlog spremembe 539
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*

Države članice lahko te naloge zaupajo tudi drugim organom.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 540
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Države članice lahko te naloge zaupajo tudi drugim organom.	Države članice lahko te naloge zaupajo tudi drugim organom. ***Kadar prošnjo prejme organ, ki ni pristojen za njeno registracijo, ta organ prosilca obvesti o kraju in načinih za vložitev prošnje za mednarodno zaščito.***

Or. fr

Predlog spremembe 541
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3a. V vsaki državi članici je en ali več organov pristojnih za: ***(a) registracijo prošenj za mednarodno zaščito;*** ***(b) obravnavo primerov v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX [dublinska uredba];*** ***(c) izdajo ali zavrnitev dovoljenja za vstop v okviru postopka iz člena 41 te direktive, ob upoštevanju tam določenih pogojev in na podlagi obrazloženega mnenja organa za presojo.***

Or. fr

Predlog spremembe 542
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 4 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Organu za presojo odgovorne države članice lahko pri prejemu***,*** registraciji ***in obravnavi*** prošenj za mednarodno zaščito pomagajo***:***	4. Organu za presojo odgovorne države članice lahko pri prejemu ***in*** registraciji prošenj za mednarodno zaščito pomagajo ***organi druge države članice, ki jim je odgovorna država članica zaupala nalogo prejema ali registracije prošenj za mednarodno zaščito;***

Or. en

Obrazložitev

Le strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, so lahko pooblaščeni za obravnavo prošenj namesto organa za presojo odgovorne države članice.

Predlog spremembe 543
Elisavet Vozemberg-Vrionidi (Elissavet Vozemberg-Vrionidi)

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 4 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Organu za presojo odgovorne države članice lahko pri prejemu, registraciji in obravnavi prošenj za mednarodno zaščito pomagajo:	4. Organu za presojo odgovorne države članice lahko ***v primeru nesorazmernega števila prošenj in ob popolnem spoštovanju njegovega nacionalnega prava*** pri prejemu, registraciji***, vložitvi*** in obravnavi prošenj za mednarodno zaščito pomagajo:

Or. en

Obrazložitev

Nujno je treba opredeliti pojem nesorazmernega števila prošenj.

Predlog spremembe 544
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 4 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. ***Organu*** za presojo odgovorne države članice lahko pri prejemu, registraciji in obravnavi prošenj za mednarodno zaščito pomagajo:	4. ***Organom*** za presojo odgovorne države članice lahko pri prejemu, registraciji in obravnavi prošenj za mednarodno zaščito pomagajo:

Or. fr

Predlog spremembe 545
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 4 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Organu za presojo odgovorne države članice lahko pri prejemu**,** registraciji ***in obravnavi*** prošenj za mednarodno zaščito pomagajo:	4. Organu za presojo odgovorne države članice lahko pri prejemu ***in*** registraciji prošenj za mednarodno zaščito pomagajo:

Or. en

Predlog spremembe 546
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 4 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Organu za presojo odgovorne države članice lahko pri prejemu**,**	4. Organu za presojo odgovorne države članice lahko pri prejemu

registraciji ***in obravnavi*** prošenj za mednarodno zaščito pomagajo:	***in*** registraciji prošenj za mednarodno zaščito pomagajo:

Or. en

Predlog spremembe 547
Elisavet Vozemberg-Vrionidi (Elissavet Vozemberg-Vrionidi)

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 4 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) organi druge države članice, ki jim je navedena država članica zaupala nalogo prejema, registracije in obravnave prošenj za mednarodno zaščito;	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Naloga registracije, vložitve in obravnave prošenj bi morala biti zaupana (kadar to zahteva država) le strokovnjakom, ki jih napoti Evropski azilni podporni urad in so imenovani za ta namen, ne pa organom drugih držav članic, saj to zadeva eno od osnovnih področij, zaupanih posamezni državi. Zato bi morala pomoč priti le, kadar se zanjo prosi, in le prek Evropskega azilnega podpornega urada.

Predlog spremembe 548
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 4 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) organi druge države članice, ki jim je navedena država članica zaupala nalogo prejema, registracije in obravnave prošenj za mednarodno zaščito;	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 549
Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Elly Schlein, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 4 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) organi druge države članice, ki jim je navedena država članica zaupala nalogo prejema, registracije in obravnave prošenj za mednarodno zaščito;	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Ustrezni del tega besedila je bil prestavljen v uvodni odstavek.

Predlog spremembe 550
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 4 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o Agenciji EU za azil).	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Prestavljeno v odstavek 4a.

Predlog spremembe 551
Elisavet Vozemberg-Vrionidi (Elissavet Vozemberg-Vrionidi)

Predlog uredbe

Člen 5 – odstavek 4 – točka b a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ba) Za strokovnjake, ki jih napoti Agencija Evropske unije za azil, veljajo standardni operativni postopki in hierarhija organa za presojo države članice, ki prejme pomoč.

Or. en

Obrazložitev

To bo omogočilo boljše sodelovanje med organom za presojo in strokovnjaki, ki jih napoti Evropski azilni podporni urad, ter preprečilo morebitne nesporazume in konflikte.

Predlog spremembe 552
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	4a. Organu za presojo odgovorne države članice lahko za namen prejema, registracije in obravnave prošenj za mednarodno zaščito pomagajo strokovnjaki, ki jih napoti Agencija Evropske unije za azil, v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredbo o Agenciji EU za azil).

Or. en

Obrazložitev

Le strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, so lahko pooblaščeni za obravnavo prošenj namesto organa za presojo odgovorne države članice.

Predlog spremembe 553
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe

Člen 5 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Države članice zagotovijo, da ima osebje organa ***za presojo ali katerega koli drugega organa***, odgovornega za prejem in registracijo prošenj za mednarodno zaščito v skladu z odstavkom 3, ustrezno znanje in da se mu zagotovijo potrebno usposabljanje in navodila za izpolnjevanje njegovih obveznosti pri uporabi te ***uredbe***.	5. Države članice zagotovijo, da ima osebje organa, odgovornega za prejem in registracijo prošenj za mednarodno zaščito v skladu z odstavkom 3, ustrezno znanje in da se mu zagotovijo potrebno usposabljanje in navodila za izpolnjevanje njegovih obveznosti pri uporabi te ***direktive***. ***Usposabljanje mora med drugim zajemati specializirano usposabljanje na področju odkrivanja žrtev nasilja na podlagi spolne usmerjenosti ali spola ter žrtev trgovine z ljudmi in mučenja. Države članice zagotovijo tudi prisotnost tolmačev, kulturnih posrednikov in dostop do nevladnih organizacij, ki skozi celoten postopek zagotavljajo pravno pomoč.***

Or. en

Predlog spremembe 554
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Države članice zagotovijo, da ima osebje organa za presojo ali katerega koli drugega organa, odgovornega za prejem in registracijo prošenj za mednarodno zaščito v skladu z ***odstavkom*** 3, ustrezno znanje in da se mu zagotovijo potrebno usposabljanje in navodila za izpolnjevanje njegovih obveznosti pri uporabi te uredbe.	5. Države članice zagotovijo, da ima osebje organa za presojo ali katerega koli drugega organa, odgovornega za prejem in registracijo prošenj za mednarodno zaščito v skladu z ***odstavkoma*** 3 ***in 4***, ustrezno znanje in da se mu zagotovijo potrebno usposabljanje ***v skladu s členom 7 Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o Agenciji EU za azil)*** in navodila za izpolnjevanje njegovih obveznosti pri uporabi te uredbe.

Or. en

Predlog spremembe 555
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Marju Lauristin, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Države članice zagotovijo, da ima osebje organa za presojo ali katerega koli drugega organa, odgovornega za prejem in registracijo prošenj za mednarodno zaščito v skladu z ***odstavkom*** 3, ustrezno znanje in da se mu zagotovijo potrebno usposabljanje in navodila za izpolnjevanje njegovih obveznosti pri uporabi te uredbe.	5. Države članice zagotovijo, da ima osebje organa za presojo ali katerega koli drugega organa, odgovornega za prejem in registracijo prošenj za mednarodno zaščito v skladu z ***odstavki*** 3, ***4 in 4a*** ustrezno znanje in da se mu zagotovijo potrebno usposabljanje in navodila za izpolnjevanje njegovih obveznosti pri uporabi te uredbe.

Or. en

Obrazložitev

Osebje drugih držav članic in strokovnjaki iz Agencije Evropske unije za azil bi morali izpolnjevati pogoje v zvezi z usposabljanjem in navodili.

Predlog spremembe 556
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Države članice zagotovijo, da ima osebje organa za presojo ali katerega koli drugega organa, odgovornega za prejem in registracijo prošenj za mednarodno zaščito v skladu z odstavkom 3, ustrezno znanje in da se mu zagotovijo potrebno usposabljanje in navodila za izpolnjevanje njegovih obveznosti pri uporabi te ***uredbe***.	5. Države članice zagotovijo, da ima osebje organa za presojo ali katerega koli drugega organa, odgovornega za prejem in registracijo prošenj za mednarodno zaščito v skladu z odstavkom 3, ustrezno znanje in da se mu zagotovijo potrebno usposabljanje in navodila za izpolnjevanje njegovih obveznosti pri uporabi te ***direktive***.

Or. fr

Predlog spremembe 557
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 5 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	5a. Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe za preprečevanje pobega prosilca in nezakonitega potovanja v drugo državo članico Evropske unije.

Or. en

Predlog spremembe 558
Udo Voigt

Predlog uredbe
Člen 6 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(1) Organi, ki uporabljajo to uredbo, varujejo zaupnost vseh informacij, ki jih pridobijo med opravljanjem svojega dela.	(1) Organi, ki uporabljajo to uredbo, varujejo zaupnost vseh informacij, ki jih pridobijo med opravljanjem svojega dela. ***Za namene boja proti terorizmu se vsi prosilci evidentirajo v centralni spletni zbirki podatkov, pri čemer podatki o prosilcih poleg fotografije zajemajo tudi njihovo polno ime in naslov zadnjega prebivališča v tretji državi.***

Or. de

Predlog spremembe 559
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 6 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*

1. Organi, ki uporabljajo to uredbo, varujejo zaupnost vseh informacij, ki jih pridobijo med opravljanjem svojega dela.	1. Organi, ki uporabljajo to uredbo, varujejo zaupnost vseh informacij, ki jih pridobijo ***o vsaki posamezni prošnji*** med opravljanjem svojega dela.

Or. en

Predlog spremembe 560
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Člen 6 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Organi, ki uporabljajo to ***uredbo***, varujejo zaupnost vseh informacij, ki jih pridobijo med opravljanjem svojega dela.	1. Organi, ki uporabljajo to ***direktivo***, varujejo zaupnost vseh informacij, ki jih pridobijo med opravljanjem svojega dela.

Or. fr

Predlog spremembe 561
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 6 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Organi, ki uporabljajo to ***uredbo***, varujejo zaupnost vseh informacij, ki jih pridobijo med opravljanjem svojega dela.	1. Organi, ki uporabljajo to ***direktivo***, varujejo zaupnost vseh informacij, ki jih pridobijo med opravljanjem svojega dela.

Or. en

Predlog spremembe 562
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 6 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) od domnevnih subjektov preganjanja ali resne škode ne pridobivajo informacij ***tako, da bi bili ti subjekti neposredno obveščeni, da je zadevni prosilec podal prošnjo, kar bi ogrozilo telesno celovitost prosilca ali oseb, ki jih vzdržuje, ali svobodo in varnost njegovih družinskih članov, ki še vedno živijo v izvorni državi***.	(b) od domnevnih subjektov preganjanja ali resne škode ne pridobivajo informacij.

Or. en

Predlog spremembe 563
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Predlog uredbe
Člen 6 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) od domnevnih subjektov preganjanja ali resne škode ne pridobivajo informacij ***tako, da bi bili ti subjekti neposredno obveščeni, da je zadevni prosilec podal prošnjo, kar bi*** ogrozilo telesno celovitost prosilca ali oseb, ki jih vzdržuje, ali svobodo in varnost njegovih družinskih članov, ki še vedno živijo v izvorni državi.	(b) od domnevnih subjektov preganjanja ali resne škode ne pridobivajo informacij***, če bi to lahko kakor koli*** ogrozilo telesno celovitost prosilca ali oseb, ki jih vzdržuje, ali svobodo in varnost njegovih družinskih članov, ki še vedno živijo v izvorni državi.

Or. en

Obrazložitev

Določba mora prosilca in osebe, ki jih vzdržuje, jasneje zaščititi, da bi bila sorazmerna.

Predlog spremembe 564
Emil Radev

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Prosilec poda prošnjo v državi članici prvega vstopa ali v državi članici, v kateri se zakonito nahaja, kot je določeno v členu 4 Uredbe (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).	***črtano***

Or. bg

Predlog spremembe 565
Filiz Hjusmenova (Filiz Hyusmenova)

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. ***Prosilec*** poda prošnjo v državi članici ***prvega vstopa ali v državi članici***, ***v kateri se zakonito nahaja***, kot je ***določeno v členu 4 Uredbe*** (EU) XXX/XXX (***dublinska*** uredba).	1. ***Kadar državljan tretje države ali oseba brez državljanstva*** poda prošnjo ***za mednarodno zaščito*** v državi članici, ***prosilec sodeluje z odgovornimi organi pri ugotavljanju njegove identitete in registraciji ter omogoča vložitev in obravnavo prošnje s tem, da:*** ***(a) zagotovi podatke iz točk (a) in (b) drugega odstavka člena 27(1);*** ***(b) zagotovi prstne odtise in podobo obraza,*** kot je ***navedeno v Uredbi*** (EU) XXX/XXX (uredba ***Eurodac*)*;[1a]*** ***(c) v določenem roku vloži prošnjo v skladu s členom 28 in predloži vse elemente, s katerimi razpolaga in ki so potrebni za utemeljitev prošnje;*** ***(d) izroči dokumente, ki jih ima v posesti in ki so relevantni za obravnavo prošnje*.**
	[1a] UL L […], […], str. […].

Or. en

Predlog spremembe 566
Ska Keller

v imenu skupine Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Prosilec poda prošnjo v državi članici ***prvega vstopa ali v državi članici***, v kateri se ***zakonito*** nahaja***, kot je določeno v členu 4 Uredbe*** (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).	1. Prosilec poda prošnjo v državi članici, v kateri se nahaja ***v skladu z Uredbo*** (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).

Or. en

Predlog spremembe 567
Sergej Stanišev (Sergei Stanishev)

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Prosilec poda prošnjo v državi članici ***prvega vstopa ali*** v državi članici, v kateri se zakonito nahaja, kot je določeno v členu 4 Uredbe (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).	1. Prosilec poda prošnjo v državi članici***, ki je bila določena kot odgovorna v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba). Prosilec poda prošnjo*** v državi članici, v kateri se zakonito nahaja, kot je določeno v členu 4 Uredbe (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).

Or. en

Obrazložitev

Določbe te uredbe bi morale biti v skladu z dublinsko uredbo in upoštevati možnost sprožitve mehanizma samodejnega dodeljevanja.

Predlog spremembe 568
Miltiadis Kirkos (Miltiadis Kyrkos)

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Prosilec poda prošnjo v državi članici prvega vstopa ali v državi članici, v kateri se zakonito nahaja, kot je določeno v členu 4 Uredbe (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).	1. Prosilec poda ***in vloži*** prošnjo v državi članici prvega vstopa ali v državi članici, v kateri se zakonito nahaja, kot je določeno v členu 4 Uredbe (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).

Or. en

Predlog spremembe 569
Elisavet Vozemberg-Vrionidi (Elissavet Vozemberg-Vrionidi)

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Prosilec poda prošnjo v državi članici prvega vstopa ali v državi članici, v kateri se zakonito nahaja, kot je določeno v členu 4 Uredbe (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).	1. Prosilec poda ***in vloži*** prošnjo v državi članici prvega vstopa ali v državi članici, v kateri se zakonito nahaja, kot je določeno v členu 4 Uredbe (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).

Or. en

Obrazložitev

Ubeseditev je skladna z opredelitvijo podajanja prošnje.

Predlog spremembe 570
Filiz Hjusmenova (Filiz Hyusmenova)

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Prosilec sodeluje z odgovornimi organi pri ugotavljanju njegove identitete in registraciji ter omogoča vložitev in obravnavo prošnje s tem, da:	***črtano***
(a) zagotovi podatke iz točk (a) in (b) drugega odstavka člena 27(1);	

(b) zagotovi prstne odtise in podobo obraza, kot je navedeno v Uredbi (EU) XXX/XXX (uredba Eurodac).[35]

(c) v določenem roku vloži prošnjo v skladu s členom 28 in predloži vse elemente, s katerimi razpolaga in ki so potrebni za utemeljitev prošnje;

(d) izroči dokumente, ki jih ima v posesti in ki so relevantni za obravnavo prošnje.

---

[35] UL L […], […], str. […].

Or. en

Obrazložitev

Nanaša se na spremembo člena 7(1).

Predlog spremembe 571
Emil Radev

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 2 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. ***Prosilec*** sodeluje z odgovornimi organi pri ugotavljanju ***njegove*** identitete in registraciji ter omogoča vložitev in obravnavo prošnje s tem, da:	2. ***Ko oseba zaprosi za mednarodno zaščito,*** sodeluje z odgovornimi organi pri ugotavljanju ***njene*** identitete in registraciji ter omogoča vložitev in obravnavo prošnje s tem, da:

Or. bg

Predlog spremembe 572
Jeroen Lenaers

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 2 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*

2. Prosilec sodeluje z odgovornimi organi ***pri ugotavljanju njegove identitete in registraciji*** ter omogoča vložitev in obravnavo prošnje s tem, da:	2. Prosilec sodeluje z odgovornimi organi ***v vseh zadevah, ki jih zajema uredba, da se ugotovi njegova identiteta in izvede registracija,*** ter omogoča vložitev in obravnavo prošnje s tem, da:

Or. en

Predlog spremembe 573
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 2 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Prosilec ***sodeluje*** z odgovornimi organi pri ugotavljanju njegove identitete in registraciji ter omogoča vložitev in obravnavo prošnje s tem, da:	2. Prosilec ***je zavezan k sodelovanju*** z odgovornimi organi pri ugotavljanju njegove identitete in registraciji ter omogoča vložitev in obravnavo prošnje s tem, da:

Or. en

Predlog spremembe 574
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) zagotovi prstne odtise in podobo obraza, kot je navedeno v Uredbi (EU) XXX/XXX (uredba Eurodac).[35]	***črtano***
[35] UL L […], […], str. […].	

Or. en

Predlog spremembe 575

Jeroen Lenaers

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) zagotovi ***prstne odtise in podobo obraza***, kot je navedeno v Uredbi (EU) XXX/XXX (uredba Eurodac).[35]	(b) zagotovi ***biometrične podatke***, kot je navedeno v Uredbi (EU) XXX/XXX (uredba Eurodac).[35]
[35] UL L […], […], str. […].	[35] UL L […], […], str. […].

Or. en

Predlog spremembe 576
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 2 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) ***v določenem roku*** vloži prošnjo v skladu s členom 28 in predloži vse elemente, s katerimi razpolaga in ki so potrebni za utemeljitev prošnje;	(c) vloži prošnjo v skladu s členom 28 in predloži vse elemente, s katerimi razpolaga in ki so potrebni za utemeljitev prošnje;

Or. en

Predlog spremembe 577
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 2 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) ***v določenem roku*** vloži prošnjo v skladu s členom 28 in predloži vse	(c) vloži prošnjo v skladu s členom 28 in predloži vse elemente, s katerimi

elemente, s katerimi razpolaga in ki ***so potrebni za utemeljitev*** prošnje;	razpolaga in ki ***bi lahko prispevali k utemeljitvi*** prošnje;

Or. en

Obrazložitev

Rok je določen v členu 28 na podlagi nekaterih pogojev. Zato tukaj zadostuje in je ustreznejše le sklicevanje na člen 28. Jasno je, da vsi prosilci ne bodo razpolagali z vsemi elementi za utemeljitev prošnje.

Predlog spremembe 578
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 2 – točka c a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ca) na zahtevo zagotovi oceno starosti, določeno z zdravniškim pregledom za ugotavljanje starosti mladoletnikov v skladu s členom 24;

Or. en

Predlog spremembe 579
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 2 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) ***izroči*** dokumente, ki jih ima v posesti in ki so relevantni za obravnavo prošnje.	(d) ***dovoli odgovornim organom, da proučijo in kopirajo*** dokumente, ki jih ima v posesti in ki so relevantni za obravnavo prošnje.

Or. en

Obrazložitev

Od prosilca se ne bi smelo pričakovati, da bo organom izročil vse svoje osebne dokumente ali potne listine. Dovoliti bi jim bilo treba, da dokumente proučijo in kopirajo, prosilca pa se ne bi smelo prisiliti, da jih izroči.

Predlog spremembe 580
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 2 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) izroči dokumente, ki jih ima v posesti in ki so relevantni za obravnavo prošnje.	(d) izroči dokumente, ki jih ima v posesti in ki so relevantni za obravnavo prošnje***, ali njihove kopije***.

Or. en

Predlog spremembe 581
Maria Grapini

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Če prosilec odklanja sodelovanje in ne zagotovi potrebnih podrobnosti za obravnavo prošnje ter svojih prstnih odtisov in podobe obraza, odgovorni organi pa so navedeno osebo ustrezno obvestili o njenih obveznostih ter zagotovili, da je imela dejansko možnost navedene obveznosti izpolniti, se prošnja zavrže zaradi odstopa v skladu s postopkom iz člena 39.	3. Če prosilec odklanja sodelovanje in ne zagotovi potrebnih podrobnosti za obravnavo prošnje ter svojih prstnih odtisov in podobe obraza ***ali organe zavaja z navedbo neresničnih informacij ali dokumentov ali s tem, da zamolči relevantne informacije ali dokumente o svoji identiteti ali državljanstvu, ki bi lahko negativno vplivali na odločitev,*** odgovorni organi pa so navedeno osebo ustrezno obvestili o njenih obveznostih ter zagotovili, da je imela dejansko možnost navedene obveznosti izpolniti, se prošnja zavrže zaradi odstopa v skladu s postopkom iz člena 39.

Or. ro

Predlog spremembe 582
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Če prosilec odklanja sodelovanje in ne zagotovi potrebnih podrobnosti ***za obravnavo prošnje ter svojih prstnih odtisov in podobe obraza***, odgovorni organi pa so navedeno osebo ustrezno obvestili o njenih obveznostih ter zagotovili, da je imela dejansko možnost navedene obveznosti izpolniti, se ***prošnja zavrže zaradi odstopa*** v skladu s postopkom iz člena 39.	3. Če prosilec odklanja sodelovanje in ne zagotovi potrebnih podrobnosti ***iz točk (a) in (b) prvega odstavka člena 27(1)***, odgovorni organi pa so navedeno osebo ustrezno obvestili o njenih obveznostih ***in posledicah, ki iz njih izhajajo,*** ter zagotovili, da je imela dejansko možnost navedene obveznosti izpolniti, se ***lahko obravnava prošnje prekine*** v skladu s postopkom iz člena 39. ***Prepovedana in kaznovana je vsakršna uporaba sile pri odvzemu prstnih odtisov ali podob obraza.***

Or. en

Predlog spremembe 583
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Če prosilec odklanja sodelovanje in ne zagotovi potrebnih podrobnosti za obravnavo prošnje ***ter svojih prstnih odtisov in podobe obraza***, odgovorni organi pa so navedeno osebo ustrezno obvestili o njenih obveznostih ter zagotovili, da je imela dejansko možnost navedene obveznosti izpolniti, se prošnja	3. Če prosilec odklanja sodelovanje in ne zagotovi potrebnih podrobnosti ***iz te direktive*** za obravnavo prošnje, odgovorni organi pa so navedeno osebo ustrezno obvestili o njenih obveznostih ***in posledicah, ki iz njih izhajajo,*** ter zagotovili, da je imela dejansko možnost navedene obveznosti izpolniti, se prošnja ***začasno ustavi, dokler se ne zagotovijo potrebne informacije***. ***Prepovedana in***

zavrže zaradi odstopa v skladu s postopkom iz člena 39.	***kaznovana je vsakršna uporaba sile pri zbiranju informacij.***

Or. en

Predlog spremembe 584
Jeroen Lenaers

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Če prosilec odklanja sodelovanje in ne zagotovi ***potrebnih*** podrobnosti ***za obravnavo prošnje ter svojih prstnih odtisov in podobe obraza***, ***odgovorni organi pa so navedeno osebo ustrezno obvestili o njenih obveznostih ter zagotovili, da je imela dejansko možnost navedene obveznosti izpolniti,*** se prošnja zavrže zaradi odstopa v skladu s postopkom iz člena 39.	3. Če ***so odgovorni organi prosilca ustrezno obvestili o njegovih obveznostih iz te uredbe in o posledicah, ki izhajajo iz neizpolnjevanja teh obveznosti,*** prosilec ***pa*** odklanja sodelovanje in ne zagotovi podrobnosti ***iz točk (a) in (b) drugega odstavka člena 27(1) ali ne upošteva postopka pridobivanja biometričnih podatkov***, se prošnja zavrže zaradi odstopa v skladu s postopkom iz člena 39.

Or. en

Predlog spremembe 585
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Če prosilec odklanja sodelovanje in ne zagotovi potrebnih podrobnosti za obravnavo prošnje ter svojih prstnih odtisov in podobe obraza, odgovorni organi pa so navedeno osebo ustrezno obvestili o njenih obveznostih ter zagotovili, da je imela dejansko možnost navedene obveznosti izpolniti, ***se prošnja zavrže zaradi odstopa v skladu s postopkom iz člena 39***.	3. Če prosilec odklanja sodelovanje in ne zagotovi potrebnih podrobnosti za obravnavo prošnje ter svojih prstnih odtisov in podobe obraza, odgovorni organi pa so navedeno osebo ustrezno obvestili o njenih obveznostih ter zagotovili, da je imela dejansko možnost navedene obveznosti izpolniti, ***to organu za presojo ne prepreči odločitve v zvezi s prošnjo za mednarodno zaščito***.

Or. en

Obrazložitev

Pomanjkanje sodelovanja ne bi smelo biti merilo, na podlagi katerega se prošnja zavrže zaradi odstopa, saj je opredelitev pomanjkanja sodelovanja preveč nejasna, to, da prosilec ne zagotovi potrebnih informacij, pa organu za presojo ne bi smelo preprečiti odločitve v zvezi s prošnjo.

Predlog spremembe 586
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Če prosilec odklanja sodelovanje in ne zagotovi potrebnih podrobnosti za obravnavo prošnje ter svojih prstnih odtisov in podobe obraza, odgovorni organi pa so navedeno osebo ustrezno obvestili o njenih obveznostih ter zagotovili, da je imela dejansko možnost navedene obveznosti izpolniti, se prošnja ***zavrže*** zaradi odstopa v skladu s postopkom iz člena 39.	3. Če prosilec odklanja sodelovanje in ne zagotovi potrebnih podrobnosti za obravnavo prošnje ter svojih prstnih odtisov in podobe obraza, odgovorni organi pa so navedeno osebo ustrezno obvestili o njenih obveznostih ter zagotovili, da je imela dejansko možnost navedene obveznosti izpolniti, se ***mora*** prošnja ***zavreči*** zaradi odstopa v skladu s postopkom iz člena 39.

Or. en

Predlog spremembe 587
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Če prosilec odklanja sodelovanje ***in ne zagotovi potrebnih podrobnosti za obravnavo prošnje ter svojih prstnih odtisov in podobe obraza***, odgovorni organi pa so navedeno osebo ustrezno obvestili o njenih obveznostih ter zagotovili, da je imela dejansko možnost	3. Če prosilec odklanja sodelovanje ***v skladu z odstavkom 2***, odgovorni organi pa so navedeno osebo ustrezno obvestili o njenih obveznostih ***in posledicah nesodelovanja*** ter zagotovili, da je imela dejansko možnost navedene obveznosti izpolniti, se ***lahko*** prošnja zavrže ***kot***

navedene obveznosti izpolniti, se prošnja zavrže ***zaradi odstopa*** v skladu s postopkom iz člena 39.

implicitno umaknjena v skladu s postopkom iz člena 39.

Or. en

Obrazložitev

Razlogi za obravnavo prošnje kot implicitno umaknjene so določeni v členu 39. To besedilo ponovno poudarja le obveznost prosilca, da zagotovi informacije v skladu z odstavkom 2.

Predlog spremembe 588
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Prosilec obvesti organ ***za presojo*** države članice, v kateri se mora nahajati, o ***svojem prebivališču ali kraju bivanja ali*** telefonski številki, kjer lahko organ ***za presojo*** ali drugi odgovorni organi navežejo stik z njim. Prosilec obvesti navedeni organ za presojo o kakršnih koli spremembah. ***Prosilec prejme vsa sporočila na najnovejšem prebivališču ali kraju bivanja, ki ga je sporočil, zlasti kadar vloži prošnjo v skladu s členom 28.***	4. Prosilec obvesti ***ustrezni*** organ države članice, v kateri se mora nahajati, o ***svoji*** telefonski številki ***ali elektronskem naslovu***, kjer lahko ***ustrezni*** organ ali drugi odgovorni organi navežejo stik z njim. Prosilec obvesti navedeni organ za presojo o kakršnih koli spremembah.

Or. en

Predlog spremembe 589
Péter Niedermüller, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Prosilec obvesti organ za presojo države članice, v kateri se mora nahajati, o svojem prebivališču ali kraju bivanja ali	4. Prosilec obvesti organ za presojo države članice, v kateri se mora nahajati, o svojem prebivališču ali kraju bivanja ali

telefonski številki, kjer lahko organ za presojo ali drugi odgovorni organi navežejo stik z njim. Prosilec obvesti navedeni organ za presojo o kakršnih koli spremembah. ***Prosilec prejme vsa sporočila na najnovejšem prebivališču ali kraju bivanja, ki ga je sporočil, zlasti kadar vloži prošnjo v skladu s členom 28.***	telefonski številki ***ali elektronskem naslovu***, kjer lahko organ za presojo ali drugi odgovorni organi navežejo stik z njim. Prosilec obvesti navedeni organ za presojo o kakršnih koli spremembah.

Or. en

Obrazložitev

Ne gre za to, da prosilec sprejme korespondenco na svojem naslovu. Organ za presojo bi moral zagotoviti, da prosilec prejme vso korespondenco. Morebitni spori glede poti korespondence se obravnavajo na sodišču v primeru pritožbe zoper odločitev na prvi stopnji.

Predlog spremembe 590
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Prosilec obvesti organ za presojo države članice, v kateri ***se mora nahajati***, o svojem prebivališču ali kraju bivanja ali telefonski številki, kjer lahko organ za presojo ali drugi odgovorni organi navežejo stik z njim. Prosilec obvesti navedeni organ za presojo o kakršnih koli spremembah. Prosilec prejme vsa sporočila na najnovejšem prebivališču ali kraju bivanja, ki ga je sporočil, zlasti kadar vloži prošnjo v skladu s členom 28.	4. Prosilec obvesti organ za presojo države članice, v kateri ***je registrirana njegova prošnja za mednarodno zaščito***, o svojem prebivališču ali kraju bivanja ali telefonski številki ***ali elektronskem naslovu***, kjer lahko organ za presojo ali drugi odgovorni organi navežejo stik z njim. Prosilec obvesti navedeni organ za presojo o kakršnih koli spremembah. Prosilec prejme vsa sporočila na najnovejšem prebivališču ali kraju bivanja, ki ga je sporočil, zlasti kadar vloži prošnjo v skladu s členom 28.

Or. en

Predlog spremembe 591

Beatrix von Storch

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Prosilec obvesti organ za presojo države članice, v kateri se mora nahajati, o svojem prebivališču ali kraju bivanja ali telefonski številki, kjer lahko organ za presojo ali drugi odgovorni organi navežejo stik z njim. Prosilec obvesti navedeni organ za presojo o kakršnih koli spremembah. Prosilec prejme vsa sporočila na najnovejšem prebivališču ali kraju bivanja, ki ga je sporočil, zlasti kadar vloži prošnjo v skladu s členom 28.	4. Prosilec obvesti organ za presojo države članice, v kateri se mora nahajati, o svojem prebivališču ali kraju bivanja ali telefonski številki, kjer lahko organ za presojo ali drugi odgovorni organi navežejo stik z njim. Prosilec ***nemudoma*** obvesti navedeni organ za presojo o kakršnih koli spremembah. Prosilec prejme vsa sporočila na najnovejšem prebivališču ali kraju bivanja, ki ga je sporočil, zlasti kadar vloži prošnjo v skladu s členom 28.

Or. en

Predlog spremembe 592
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini, Jean Lambert

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Prosilec ostane na ozemlju države članice, v kateri se mora nahajati v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 593
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Predlog uredbe

Člen 7 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Prosilec izpolnjuje obveznosti, da se pristojnim organom redno javlja ali se pri njih nemudoma ali ob določenem času osebno zglasi ali se zadržuje na določenem območju njenega ozemlja v skladu z Direktivo XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem), kakor določi država članica, v kateri se mora nahajati v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 594
Emil Radev

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Prosilec izpolnjuje obveznosti, da se pristojnim organom redno javlja ali se pri njih nemudoma ali ob določenem času osebno zglasi ali se zadržuje na določenem območju njenega ozemlja v skladu z Direktivo XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem)***, kakor določi država članica, v kateri se mora nahajati v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba)***.	6. Prosilec izpolnjuje obveznosti, da se pristojnim organom redno javlja ali se pri njih nemudoma ali ob določenem času osebno zglasi ali se zadržuje na določenem območju njenega ozemlja v skladu z Direktivo XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem).

Or. bg

Predlog spremembe 595
Péter Niedermüller, Kati Piri, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Prosilec izpolnjuje ***obveznosti***, da se pristojnim organom redno javlja ali se pri njih nemudoma ali ob določenem času osebno zglasi ali se zadržuje na določenem območju njenega ozemlja v skladu z Direktivo XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem), ***kakor*** določi država članica, v kateri se mora nahajati v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).	6. Prosilec izpolnjuje ***vsako obveznost***, da se pristojnim organom redno javlja ali se pri njih nemudoma ali ob določenem času osebno zglasi ali se zadržuje na določenem območju njenega ozemlja v skladu z Direktivo XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem), ***če to obveznost*** določi država članica, v kateri se mora nahajati v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).

Or. en

Obrazložitev

Jasno je treba navesti, da prosilec morda ne bo imel te obveznosti.

Predlog spremembe 596
Jeroen Lenaers

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Prosilec izpolnjuje obveznosti, da se pristojnim organom redno javlja ***ali*** se pri njih nemudoma ali ob določenem času osebno zglasi ***ali*** se zadržuje na določenem območju njenega ozemlja v skladu z Direktivo XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem), kakor določi država članica, v kateri se mora nahajati v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).	6. Prosilec izpolnjuje obveznosti, da se pristojnim organom redno javlja**,** se pri njih nemudoma ali ob določenem času osebno zglasi ***in*** se zadržuje na določenem območju njenega ozemlja v skladu z Direktivo XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem), kakor določi država članica, v kateri se mora nahajati v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba).

Or. en

Predlog spremembe 597
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Kadar je za namene obravnave prošnje potrebno, ***lahko*** odgovorni organi zahtevajo preiskavo prosilca ali njegovih predmetov. Brez poseganja v kakršne koli preiskave, ki se opravijo iz varnostnih razlogov, preiskavo prosilca na podlagi te uredbe opravi oseba istega spola, pri čemer se dosledno spoštujejo načela človekovega dostojanstva ter telesne in duševne celovitosti.	7. Kadar je za namene obravnave prošnje potrebno, odgovorni organi zahtevajo preiskavo prosilca ali njegovih predmetov***, vključno z vsebino elektronskih naprav, kot so pametni telefoni, tablice in prenosni računalniki***. Brez poseganja v kakršne koli preiskave, ki se opravijo iz varnostnih razlogov, preiskavo prosilca na podlagi te uredbe opravi oseba istega spola, pri čemer se dosledno spoštujejo načela človekovega dostojanstva ter telesne in duševne celovitosti.

Or. en

Predlog spremembe 598
Jeroen Lenaers

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Kadar je za namene ***obravnave*** prošnje potrebno, lahko odgovorni organi zahtevajo preiskavo prosilca ali njegovih predmetov. Brez poseganja v kakršne koli preiskave, ki se opravijo iz varnostnih razlogov, preiskavo prosilca na podlagi te uredbe opravi oseba istega spola, pri čemer se dosledno spoštujejo načela človekovega dostojanstva ter telesne in duševne celovitosti.	7. Kadar je za namene ***obdelave*** prošnje potrebno, lahko odgovorni organi ***v skladu z nacionalno zakonodajo in načelom sorazmernosti*** zahtevajo preiskavo prosilca ali njegovih predmetov. Brez poseganja v kakršne koli preiskave, ki se opravijo iz varnostnih razlogov, preiskavo prosilca na podlagi te uredbe opravi oseba istega spola, pri čemer se dosledno spoštujejo načela človekovega dostojanstva ter telesne in duševne celovitosti.

Or. en

Predlog spremembe 599
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. ***Kadar je za namene obravnave prošnje potrebno, lahko*** odgovorni organi zahtevajo preiskavo prosilca ali njegovih predmetov***. Brez poseganja v kakršne koli preiskave, ki se opravijo*** iz varnostnih razlogov***,*** preiskavo prosilca na podlagi te uredbe opravi oseba istega spola, pri čemer se dosledno spoštujejo načela človekovega dostojanstva ter telesne in duševne celovitosti.	7. Odgovorni organi ***lahko*** zahtevajo preiskavo prosilca ali njegovih predmetov ***le*** iz varnostnih razlogov***.*** Preiskavo prosilca na podlagi te uredbe opravi oseba istega spola, pri čemer se dosledno spoštujejo načela človekovega dostojanstva ter telesne in duševne celovitosti.

Or. en

Predlog spremembe 600
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Kadar je za namene obravnave prošnje potrebno, lahko odgovorni organi zahtevajo preiskavo prosilca ali njegovih predmetov. ***Brez poseganja v kakršne koli preiskave, ki se opravijo iz varnostnih razlogov,*** preiskavo prosilca na podlagi te ***uredbe*** opravi oseba istega spola, pri čemer se dosledno spoštujejo načela človekovega dostojanstva ter telesne in duševne celovitosti.	7. Kadar je za namene obravnave prošnje potrebno, lahko odgovorni organi zahtevajo preiskavo prosilca ali njegovih predmetov. ***Odgovorni organi uporabijo*** preiskavo ***v skrajnem primeru in*** prosilca ***pisno obvestijo o določenem razlogu za preiskavo. Preiskavo prosilca*** na podlagi te ***direktive*** opravi oseba istega spola, pri čemer se dosledno spoštujejo načela človekovega dostojanstva ter telesne in duševne celovitosti.

Or. en

Predlog spremembe 601
Elisavet Vozemberg-Vrionidi (Elissavet Vozemberg-Vrionidi)

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Kadar je za namene obravnave prošnje potrebno, lahko odgovorni organi zahtevajo preiskavo prosilca ali njegovih predmetov. Brez poseganja v kakršne koli preiskave, ki se opravijo iz varnostnih razlogov, preiskavo prosilca na podlagi te uredbe opravi oseba istega spola, pri čemer se dosledno spoštujejo načela človekovega dostojanstva ter telesne in duševne celovitosti.	7. Kadar je za namene obravnave prošnje potrebno, lahko odgovorni organi zahtevajo preiskavo prosilca ali njegovih predmetov ***v skladu z nacionalno zakonodajo***. Brez poseganja v kakršne koli preiskave, ki se opravijo iz varnostnih razlogov, preiskavo prosilca na podlagi te uredbe opravi oseba istega spola, pri čemer se dosledno spoštujejo načela človekovega dostojanstva ter telesne in duševne celovitosti.

Or. en

Obrazložitev

Spoštovati je treba ustrezne določbe nacionalne zakonodaje.

Predlog spremembe 602
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hjusmenova (Filiz Hyusmenova)

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	1a. Agencija Evropske unije za azil v tesnem sodelovanju z odgovornimi nacionalnimi agencijami in kot dopolnitev informativnega gradiva iz Uredbe XXX/XXX (dublinska uredba) oblikuje skupno informativno gradivo, ki vsebuje vsaj informacije iz odstavka 1 tega člena. Pripravi se tako, da ga imajo države članice možnost dopolniti s posebnimi dodatnimi informacijami, ki veljajo zanje. Agencija Evropske unije za azil oblikuje posebno informativno gradivo,

namenjeno zlasti naslednjim ciljnim skupinam:
a) odraslim prosilcem s posebno pozornostjo na ženskah in ranljivih prosilcih;
b) mladoletnikom brez spremstva;
c) mladoletnikom s spremstvom.

Or. en

Obrazložitev

Bistvenega pomena je, da so prosilci ustrezno obveščeni o postopkih, ki jih čakajo. Harmonizacija zagotavljanja informacij ob zagotavljanju, da se vključijo in pojasnijo nacionalne posebnosti, bo še okrepila skupni evropski azilni sistem. Čeprav se zdi Agencija Evropske unije za azil logični koordinator in gonilna sila priprave navedenega gradiva, bi bilo bistvenega pomena, da pri tem sodelujejo tudi nacionalni organi, ki bodo informacije uporabljali na terenu.

Predlog spremembe 603
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Jean Lambert, Bodil Valero, Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	1a. Prosilci imajo pravico do brezplačne pravne pomoči in zastopanja v vseh fazah postopka v skladu z oddelkom III te uredbe.

Or. en

Predlog spremembe 604
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Jean Lambert, Bodil Valero, Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 1 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*

	1b. Prosilcem se v skladu s členom 11 te uredbe zagotovita pravica do vsebinskega razgovora o njihovi prošnji in, kjer je primerno, pravica do razgovora o dopustnosti v skladu s členom 10 te uredbe.

Or. en

Predlog spremembe 605
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Cécile Kashetu Kyenge, Elly Schlein, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Organ za presojo prosilce v jeziku, ki ga razumejo ali za katerega se razumno domneva, da ga razumejo, obvesti o naslednjem:	Organ za presojo prosilce v jeziku, ki ga razumejo ali za katerega se razumno domneva, da ga razumejo, ***v strnjeni, pregledni, razumljivi in lahko dostopni obliki ter v jasnem in preprostem jeziku*** obvesti o naslednjem:

Or. en

Obrazložitev

Takšno je besedilo iz člena 7(8) stališča Parlamenta v direktivi o pogojih za sprejem.

Predlog spremembe 606
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Organ za presojo prosilce v jeziku, ki ga razumejo ***ali za katerega se razumno***	Organ za presojo prosilce v jeziku, ki ga razumejo, ***v strnjeni, pregledni, razumljivi***

domneva**, **da ga razumejo, obvesti o naslednjem:	***in lahko dostopni obliki ter v jasnem in preprostem jeziku*** obvesti o naslednjem:

Or. en

Predlog spremembe 607
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Organ za presojo prosilce v jeziku, ki ga razumejo ***ali za katerega se razumno domneva**, **da ga razumejo,*** obvesti o naslednjem:	Organ za presojo prosilce v jeziku, ki ga razumejo, ***v strnjeni, pregledni, razumljivi in lahko dostopni obliki ter v jasnem in preprostem jeziku*** obvesti o naslednjem:

Or. en

Obrazložitev

Pojasnilo zaradi boljšega razumevanja skupnega evropskega azilnega sistema med prosilci.

Predlog spremembe 608
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Organ za presojo prosilce v jeziku, ki ga razumejo ali za katerega se razumno domneva, da ga razumejo, obvesti o naslednjem:	Organ za presojo prosilce v jeziku, ki ga razumejo ali za katerega se razumno domneva, da ga razumejo, ***in, kjer je mogoče, v preprostem jeziku*** obvesti o naslednjem:

Or. en

Predlog spremembe 609

Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Organ ***za presojo prosilce*** v jeziku, ki ga razumejo ***ali za katerega se razumno domneva, da ga razumejo,*** obvesti o naslednjem:	***Pristojni*** organ v jeziku, ki ga razumejo***, v strnjeni in lahko dostopni obliki ter v jasnem in preprostem jeziku*** obvesti o naslednjem:

Or. en

Predlog spremembe 610
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Cécile Kashetu Kyenge, Elly Schlein, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka a a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(aa) pravici do pravne pomoči pri vložitvi posamezne prošnje, vključno z možnostjo brezplačne pravne pomoči v skladu s členom 15;

Or. en

Obrazložitev

Ključno je, da se prosilcu zagotovi pravica do pravne pomoči in zastopanja pri pripravi na vložitev prošnje.

Predlog spremembe 611
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*

(c) njihovih pravicah in obveznostih med postopkom***, vključno z obveznostjo, da se zadržujejo na ozemlju države članice, v kateri se morajo nahajati v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba)***;	(c) njihovih pravicah in obveznostih med postopkom;

Or. en

Obrazložitev

Sklicevanje na dublinsko uredbo je tukaj odvečno. Za prosilce veljajo številne pravice in obveznosti. Drugih tukaj ne omenjamo.

Predlog spremembe 612
Emil Radev

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) njihovih pravicah in obveznostih med postopkom***, vključno z obveznostjo, da se zadržujejo na ozemlju države članice, v kateri se morajo nahajati v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba)***;	(c) njihovih pravicah in obveznostih med postopkom;

Or. bg

Predlog spremembe 613
Jeroen Lenaers

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) njihovih pravicah in obveznostih med postopkom, vključno ***z obveznostjo, da se zadržujejo na ozemlju države članice, v kateri se morajo nahajati v***	(c) njihovih pravicah in obveznostih med postopkom, vključno ***s tistimi iz Uredbe*** (EU) XXX/XXX (dublinska uredba);

skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX
(dublinska uredba);

Or. en

Predlog spremembe 614
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) njihovih pravicah in obveznostih med postopkom, vključno ***z obveznostjo, da se zadržujejo na ozemlju države članice,*** v ***kateri se morajo nahajati v*** skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba);	(c) njihovih pravicah in obveznostih med postopkom, vključno ***s pravico do združitve družine in postopki*** v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba);

Or. en

Predlog spremembe 615
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) njihovih pravicah in obveznostih med postopkom, vključno z ***obveznostjo, da se zadržujejo*** na ozemlju države članice, v ***kateri se morajo nahajati v*** skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba);	(c) njihovih pravicah in obveznostih med postopkom, vključno ***s pravico do ponovne združitve*** z ***družinskimi člani, ki se nahajajo*** na ozemlju ***druge*** države članice, v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba);

Or. en

Predlog spremembe 616

Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka e

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(e) ***časovnem okviru postopka***;	(e) ***vseh rokih, ki jih morajo upoštevati, in rokih, ki jih morajo upoštevati pristojni organi***;

Or. en

Obrazložitev

Ker imajo določeni roki posledice za prosilce, je pomembno, da so ti obveščeni o tem, katere roke bodo morali upoštevati. Prav tako je treba prosilce seznaniti tudi z roki, ki jih morajo upoštevati organi.

Predlog spremembe 617
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(f) sredstvih, s katerimi razpolagajo, za izpolnitev njihove obveznosti predložitve elementov iz člena 4 Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil);	(f) sredstvih, s katerimi razpolagajo, za izpolnitev njihove obveznosti predložitve elementov iz člena 4 Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil)***, vključno s pravico do brezplačne pravne pomoči in zastopanja***;

Or. en

Predlog spremembe 618
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka g

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(g) posledicah izrecnega ***ali implicitnega*** umika prošnje;	(g) posledicah izrecnega umika prošnje ***ali prekinitve njene obravnave***;

Or. en

Predlog spremembe 619
Elisavet Vozemberg-Vrionidi (Elissavet Vozemberg-Vrionidi)

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka h

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(h) rezultatih odločanja organa za presojo, razlogih za ***navedeno odločitev*** ter posledicah odločitve o zavrnitvi priznanja mednarodne zaščite ter pravnih sredstvih zoper to odločitev.	(h) rezultatih odločanja organa za presojo, razlogih za ***zavrnitev prošnje*** ter posledicah odločitve o zavrnitvi priznanja mednarodne zaščite ter pravnih sredstvih zoper to odločitev.

Or. en

Obrazložitev

V primeru odločitve o priznanju statusa begunca organ odločanja beguncu ne sme posredovati vseh razlogov za odločitev, saj bi jih drugi prosilci lahko zlorabili, kar bi lahko pripeljalo do podobnih primerov/kopiranja. V primeru odločitve o priznanju upravičenosti prosilca do subsidiarne zaščite pa je treba prosilcu posedovati celotno utemeljitev, saj ta deloma šteje za negativno odločitev, zato mora biti prosilec seznanjen z vsemi razlogi, da bi se lahko na odločitev pritožil.

Predlog spremembe 620
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka h

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(h) rezultatih odločanja organa za presojo, razlogih za navedeno odločitev ter	(h) rezultatih odločanja organa za presojo, razlogih za navedeno odločitev ter

posledicah odločitve o zavrnitvi priznanja mednarodne zaščite ter pravnih sredstvih zoper to odločitev.	posledicah odločitve o zavrnitvi priznanja mednarodne zaščite ter ***rokih in*** pravnih sredstvih zoper to odločitev.

Or. en

Predlog spremembe 621
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka h a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ha) pravici do brezplačnega pravnega zastopnika in stika z ustreznimi nevladnimi organizacijam.

Or. en

Predlog spremembe 622
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Informacije iz prvega odstavka se prosilcem ***sporočijo pravočasno***, da se jim omogoči izvrševanje pravic, ki jih zagotavlja ta uredba, in da lahko ustrezno izpolnijo obveznosti iz člena 7.	Informacije iz prvega odstavka se prosilcem ***posredujejo takoj po registraciji prošnje***, da se jim omogoči izvrševanje pravic, ki jih zagotavlja ta uredba, in da lahko ustrezno izpolnijo obveznosti iz člena 7. ***Zagotovijo se v pisni in ustni obliki, po potrebi tudi s pomočjo multimedijske opreme. Ustne informacije se lahko predajo na individualnih ali skupinskih srečanjih, prosilci pa imajo možnost postavljati vprašanja o postopkovnih korakih, ki naj bi jih upoštevali v postopku določitve odgovorne države v skladu s to uredbo. Mladoletnikom informacije na otrokom***

prijazen način zagotovi usposobljeno osebje, skrbnik pa pri tem sodeluje.

Or. en

Obrazložitev

Pojasnila o pravicah do obveščenosti, da bi se zajele nekatere zahteve iz dublinske uredbe.

Predlog spremembe 623
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Birgit Sippel

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Informacije iz prvega odstavka se prosilcem sporočijo pravočasno, da se jim omogoči izvrševanje pravic, ki jih zagotavlja ta uredba, in da lahko ustrezno izpolnijo obveznosti iz člena 7.	***Vse*** informacije iz prvega odstavka se prosilcem sporočijo pravočasno, da se jim omogoči izvrševanje pravic, ki jih zagotavlja ta uredba, in da lahko ustrezno izpolnijo obveznosti iz člena 7. ***Informacije iz točk (a) do (g) se sporočijo prosilcu v trenutku, ko se registrira prošnja za mednarodno zaščito.***

Or. en

Obrazložitev

Pomembno je, da se prosilce čim prej v postopku seznani z njihovimi obveznostmi. Ker mora biti prosilec prisoten pri registraciji, je to dobra priložnost za organe države članice, da ga seznanijo s temi obveznostmi.

Predlog spremembe 624
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Informacije iz prvega odstavka se prosilcem sporočijo ***pravočasno***, da se jim	Informacije iz prvega odstavka se prosilcem sporočijo ***ob registraciji prošnje***

omogoči izvrševanje pravic, ki jih zagotavlja ta ***uredba***, in da lahko ustrezno izpolnijo obveznosti iz člena 7.	***za mednarodno zaščito, v vsakem primeru pa pred osebnim razgovorom,*** da se jim omogoči izvrševanje pravic, ki jih zagotavlja ta ***direktiva***, in da lahko ustrezno izpolnijo obveznosti iz člena 7.

Or. en

Predlog spremembe 625
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Informacije iz prvega odstavka se prosilcem ***sporočijo pravočasno***, da se jim omogoči izvrševanje pravic, ki jih zagotavlja ta uredba, in da lahko ustrezno izpolnijo obveznosti iz člena 7.	Informacije iz prvega odstavka se prosilcem ***posredujejo ob podajanju prošnje in najpozneje ob njeni registraciji***, da se jim omogoči izvrševanje pravic, ki jih zagotavlja ta uredba, in da lahko ustrezno izpolnijo obveznosti iz člena 7.

Or. en

Predlog spremembe 626
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Otrokom informacije na otrokom prijazen način in v jeziku, ki ga razumejo, zagotovi ustrezno usposobljeno osebje.

Or. en

Predlog spremembe 627
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Organ za presojo prosilcem zagotavlja storitve tolmača za predložitev njihovega primera organu za presojo in sodiščem vedno, kadar ustrezne komunikacije ni mogoče zagotoviti brez teh storitev. Storitve tolmačenja se plačujejo iz javnih sredstev.	3. Organ za presojo prosilcem zagotavlja storitve tolmača za predložitev njihovega primera organu za presojo in sodiščem vedno, kadar ustrezne komunikacije ni mogoče zagotoviti brez teh storitev. Storitve tolmačenja se plačujejo iz javnih sredstev. ***Tako je tudi, kadar se prosilci nahajajo v centrih za tujce ali na mejnih prehodih.***

Or. en

Predlog spremembe 628
Beatrix von Storch

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Organ za presojo prosilcem zagotavlja storitve tolmača za predložitev njihovega primera organu za presojo in sodiščem vedno, kadar ustrezne komunikacije ni mogoče zagotoviti brez teh storitev. Storitve tolmačenja se plačujejo iz javnih sredstev.	3. Organ za presojo prosilcem zagotavlja storitve tolmača za predložitev njihovega primera organu za presojo in sodiščem vedno, kadar ustrezne komunikacije ni mogoče zagotoviti brez teh storitev. Storitve tolmačenja se plačujejo iz javnih sredstev***, razen če ima prosilec zadostna sredstva***.

Or. en

Predlog spremembe 629
Elisavet Vozemberg-Vrionidi (Elissavet Vozemberg-Vrionidi)

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Organ za presojo prosilcem zagotavlja storitve tolmača za predložitev njihovega primera organu za presojo in sodiščem vedno, kadar ustrezne komunikacije ni mogoče zagotoviti brez teh storitev. Storitve tolmačenja ***se plačujejo iz javnih sredstev***.	3. Organ za presojo prosilcem zagotavlja storitve tolmača za predložitev njihovega primera organu za presojo in sodiščem vedno, kadar ustrezne komunikacije ni mogoče zagotoviti brez teh storitev. Storitve tolmačenja ***so za prosilce brezplačne***.

Or. en

Obrazložitev

Nacionalna zakonodaja v nekaterih državah članicah tega ne določa.

Predlog spremembe 630
Miltiadis Kirkos (Miltiadis Kyrkos)

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Organ za presojo prosilcem zagotavlja storitve tolmača za predložitev njihovega primera organu za presojo in sodiščem vedno, kadar ustrezne komunikacije ni mogoče zagotoviti brez teh storitev. Storitve tolmačenja ***se plačujejo iz javnih sredstev***.	3. Organ za presojo prosilcem zagotavlja storitve tolmača za predložitev njihovega primera organu za presojo in sodiščem vedno, kadar ustrezne komunikacije ni mogoče zagotoviti brez teh storitev. Storitve tolmačenja ***so za prosilce brezplačne***.

Or. en

Predlog spremembe 631
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3a. Evropska agencija za azil oblikuje posebno spletno stran z informacijami o

skupnem evropskem azilnem sistemu, zlasti o delovanju te uredbe, ki je namenjena prosilcem za mednarodno zaščito ter potencialnim prosilcem. Informacije na spletni strani so razumljive in se posodabljajo ter so navedene v jedrnati, pregledni, razumni in lahko dostopni obliki ter jasnem in preprostem jeziku, na voljo pa so v vseh večjih jezikih, ki jih govorijo prosilci za mednarodno zaščito, ki prispejo v Evropo.

Or. en

Obrazložitev

Temeljna zamisel tega predloga je boriti se proti dezinformacijam, ki jih potencialnim prosilcem v tretjih državah posredujejo tihotapci in drugi, da bi se zagotovilo, da so pravilno seznanjeni s temeljnimi načeli skupnega evropskega azilnega sistema. Tako se bo morda prispevalo k temu, da se bodo prosilci, ki imajo zelo malo možnosti za zaščito v Evropi, izognili nevarnemu in dragemu prečkanju Sredozemlja, da bi prišli v Evropo.

Predlog spremembe 632
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini, Jean Lambert

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3a. Agencija Evropske unije za azil oblikuje skupno informativno gradivo, ki vsebuje vsaj informacije iz odstavka 2 tega člena. Pripravi se tako, da ga imajo države članice možnost uporabiti in po potrebi dopolniti s posebnimi dodatnimi informacijami, ki veljajo zanje.

Or. en

Predlog spremembe 633

Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3a. Organ za presojo lahko prosilcem zagotovi tudi kulturnega posrednika za pomoč med postopkom in zlasti med osebnim razgovorom.

Or. en

Obrazložitev

Izkušnje na terenu kažejo, da so kulturni posredniki lahko koristni pri doseganju razumevanja med prosilcem in organom za presojo.

Predlog spremembe 634
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 3 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3b. Pristojni organi držav članic prosilce sproti obveščajo o napredku v postopkih, po katerih se v skladu s to uredbo obravnavajo njihove prošnje. Informacije se v rednih presledkih pošiljajo v pisni obliki. Pri mladoletnikih pristojni organi na enak način obveščajo mladoletnika in skrbnika. Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejetje izvedbenega akta za določitev načina posredovanja teh informacij. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 56(2).

Or. en

Obrazložitev

Zdi se smiselno zahtevati od organov, da obveščajo prosilce o postopku, v katerega so vključeni, in ne samo o sprejeti odločitvi. Z rednim obveščanjem prosilcev o statusu njihove prošnje bi se zgradilo zaupanje v sistem, obenem pa bi to pomagalo omejiti sekundarna gibanja.

Predlog spremembe 635
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Organ za presojo prosilcem omogoči komuniciranje z Visokim komisarjem Združenih narodov za begunce ali s katero koli drugo organizacijo, ki prosilcem zagotavlja pravno ali drugačno svetovanje ***v skladu z nacionalnim pravom***.	4. Organ za presojo prosilcem omogoči komuniciranje z Visokim komisarjem Združenih narodov za begunce ali s katero koli drugo organizacijo, ki prosilcem zagotavlja pravno ali drugačno svetovanje***, jih obvešča o različnih vladnih in nevladnih organizacijah in zagotavlja, da se lahko nanje obrnejo***.

Or. en

Predlog spremembe 636
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Organ za presojo prosilcem omogoči komuniciranje z Visokim komisarjem Združenih narodov za begunce ali s katero koli drugo organizacijo, ki prosilcem zagotavlja pravno ali drugačno svetovanje v skladu z nacionalnim pravom.	4. Organ za presojo ***v 14 dneh po tem, ko je podana prošnja,*** prosilcem omogoči komuniciranje z Visokim komisarjem Združenih narodov za begunce ali s katero koli drugo organizacijo, ki prosilcem zagotavlja pravno ali drugačno svetovanje v skladu z nacionalnim pravom.

Or. en

Obrazložitev

Glede na roke, ki jih uvaja ta uredba, je pomembno določiti, da se prosilci lahko po tem, ko podajo prošnjo, v ustreznem časovnem okviru obrnejo na UNHCR.

Predlog spremembe 637
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Organ za presojo prosilcem omogoči komuniciranje z Visokim komisarjem Združenih narodov za begunce ali ***s katero koli*** drugo organizacijo, ki prosilcem zagotavlja pravno ***ali drugačno*** svetovanje v skladu z nacionalnim pravom.	4. Organ za presojo ***lahko, kadar meni, da je to izvedljivo,*** prosilcem omogoči komuniciranje z Visokim komisarjem Združenih narodov za begunce ali ***z*** drugo organizacijo, ki prosilcem zagotavlja ***strokovno*** pravno svetovanje v skladu z nacionalnim pravom.

Or. en

Predlog spremembe 638
Beatrix von Storch

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Organ za presojo prosilcem omogoči komuniciranje z Visokim komisarjem Združenih narodov za begunce ali s katero koli drugo organizacijo, ki prosilcem zagotavlja pravno ali drugačno svetovanje v skladu z nacionalnim pravom.	4. Organ za presojo prosilcem ***lahko*** omogoči komuniciranje z Visokim komisarjem Združenih narodov za begunce ali s katero koli drugo organizacijo, ki prosilcem zagotavlja pravno ali drugačno svetovanje v skladu z nacionalnim pravom.

Or. en

Predlog spremembe 639
Laura Ferrara

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Organ za presojo prosilcem in po potrebi njihovim skrbnikom in pravnim ali drugim svetovalcem zagotovi dostop do informacij iz člena 33(2)(***e***), potrebnih za obravnavo prošenj, in informacij, ki jih dajo strokovnjaki iz člena 33(3), kadar je organ za presojo navedene informacije upošteval pri odločanju o njihovi prošnji.	5. Organ za presojo prosilcem in po potrebi njihovim skrbnikom in pravnim ali drugim svetovalcem zagotovi dostop do informacij iz člena 33(2)(***b***) ***in (c)***, potrebnih za obravnavo prošenj, in informacij, ki jih dajo strokovnjaki iz člena 33(3), kadar je organ za presojo navedene informacije upošteval pri odločanju o njihovi prošnji.

Or. it

Predlog spremembe 640
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Organ za presojo prosilcem in po potrebi njihovim skrbnikom in pravnim ali drugim svetovalcem zagotovi dostop do informacij iz člena 33(2)***(e)***, potrebnih za obravnavo prošenj, in informacij, ki jih dajo strokovnjaki iz člena 33(3), kadar je organ za presojo navedene informacije upošteval pri odločanju o njihovi prošnji.	5. Organ za presojo prosilcem in po potrebi njihovim skrbnikom in pravnim ali drugim svetovalcem zagotovi dostop do informacij iz člena 33(2), potrebnih za obravnavo prošenj, in informacij, ki jih dajo strokovnjaki iz člena 33(3), kadar je organ za presojo navedene informacije upošteval pri odločanju o njihovi prošnji.

Or. en

Predlog spremembe 641
Kinga Gál

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Organ za presojo prosilcem in po potrebi njihovim skrbnikom ***in*** pravnim ***ali drugim svetovalcem*** zagotovi dostop do informacij iz člena 33(2)(e), potrebnih za obravnavo prošenj, in informacij, ki jih dajo strokovnjaki iz člena 33(3), kadar je organ za presojo navedene informacije upošteval pri odločanju o njihovi prošnji.	5. Organ za presojo prosilcem in po potrebi njihovim skrbnikom ***in/ali*** pravnim ***zastopnikom*** zagotovi dostop do informacij iz člena 33(2)(e), potrebnih za obravnavo prošenj, in informacij, ki jih dajo strokovnjaki iz člena 33(3), kadar je organ za presojo navedene informacije upošteval pri odločanju o njihovi prošnji.

Or. hu

Predlog spremembe 642
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Organ za presojo prosilce v ***razumnem času*** obvesti o odločitvi glede njihove prošnje. Če prosilca pravno zastopa skrbnik ali pravni ali drug svetovalec, ***lahko*** organ za presojo o odločitvi ***namesto prosilca*** obvesti tega skrbnika ali pravnega ali drugega svetovalca.	6. Organ za presojo prosilce v ***sedmih dneh pisno*** obvesti o odločitvi glede njihove prošnje. Če prosilca pravno zastopa skrbnik ali pravni ali drug svetovalec, organ za presojo o odločitvi obvesti tega skrbnika ali pravnega ali drugega svetovalca ***in prosilca***.

Or. en

Obrazložitev

Besedilo iz člena 8(6) je treba uskladiti z besedilom iz člena 35(1). Prosilca in njegovega pravnega ali drugega svetovalca je treba obvestiti pisno v največ sedmih dneh po sprejetju odločitve.

Predlog spremembe 643
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Organ za presojo prosilce v ***razumnem času*** obvesti o odločitvi glede njihove prošnje. Če prosilca pravno zastopa skrbnik ali pravni ali drug svetovalec, ***lahko*** organ za presojo o odločitvi ***namesto prosilca*** obvesti tega skrbnika ali pravnega ali drugega svetovalca.	6. Organ za presojo prosilce v ***petih dneh*** obvesti o odločitvi glede njihove prošnje. Če prosilca pravno zastopa skrbnik ali pravni ali drug svetovalec, organ za presojo o odločitvi obvesti tega skrbnika ali pravnega ali drugega svetovalca.

Or. en

Predlog spremembe 644
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Organ za presojo prosilce v ***razumnem času*** obvesti o odločitvi glede njihove prošnje. Če prosilca pravno zastopa skrbnik ali pravni ali drug svetovalec, ***lahko*** organ za presojo o odločitvi ***namesto prosilca*** obvesti tega skrbnika ali pravnega ali drugega svetovalca.	6. Organ za presojo prosilce v ***petih delovnih dneh*** obvesti o odločitvi glede njihove prošnje. Če prosilca pravno zastopa skrbnik ali pravni ali drug svetovalec, organ za presojo o odločitvi obvesti tega skrbnika ali pravnega ali drugega svetovalca ***in prosilca***.

Or. en

Predlog spremembe 645
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Organ za presojo prosilce v razumnem času obvesti o odločitvi glede	6. Organ za presojo prosilce v razumnem času obvesti o odločitvi glede

njihove prošnje. Če prosilca pravno zastopa skrbnik ali pravni ***ali drug*** svetovalec, lahko organ za presojo o odločitvi namesto prosilca obvesti tega skrbnika ali pravnega ali drugega svetovalca.	njihove prošnje. Če prosilca pravno zastopa skrbnik ali pravni svetovalec, lahko organ za presojo o odločitvi namesto prosilca obvesti tega skrbnika ali pravnega ali drugega svetovalca.

Or. en

Predlog spremembe 646
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Jean Lambert, Bodil Valero, Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Prosilci imajo pravico ostati v odgovorni državi članici izključno za namene postopka, dokler organ za presojo ne ***odloči*** v upravnem postopku iz poglavja III.	1. Prosilci imajo pravico ostati v odgovorni državi članici izključno za namene postopka, dokler organ za presojo ne ***sprejme končne odločitve*** v upravnem postopku iz poglavja III ***in dokler se ne zaključi morebiten pritožbeni postopek v zvezi s prošnjo, odločbo o vrnitvi ali odločbo o odstranitvi***.

Or. en

Predlog spremembe 647
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Prosilci ***imajo pravico*** ostati v odgovorni državi članici izključno za namene postopka, dokler organ za presojo ne odloči v upravnem postopku iz poglavja III.	1. Prosilci ***smejo*** ostati v odgovorni državi članici izključno za namene postopka, dokler organ za presojo ne odloči v upravnem postopku iz poglavja III.

Or. en

Predlog spremembe 648
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Prosilci ***imajo pravico*** ostati v odgovorni državi članici izključno za namene postopka, dokler organ za presojo ne odloči v upravnem postopku iz poglavja III.	1. Prosilci ***smejo*** ostati v odgovorni državi članici izključno za namene postopka, dokler organ za presojo ne odloči v upravnem postopku iz poglavja III.

Or. fr

Predlog spremembe 649
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Prosilci imajo pravico ostati v odgovorni državi članici ***izključno*** za namene postopka, dokler organ za presojo ne odloči v upravnem postopku iz poglavja III.	1. Prosilci imajo pravico ostati v odgovorni državi članici za namene postopka, dokler organ za presojo ne odloči v upravnem postopku iz poglavja III.

Or. en

Obrazložitev

Prosilec lahko med postopkom obravnave prošnje tudi dela. Njegova pravica ostati torej ne bi smela biti omejena samo na postopek, četudi je to glavna podlaga.

Predlog spremembe 650
Beatrix von Storch

Predlog uredbe

Člen 9 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Pravica ostati ne pomeni upravičenosti do dovoljenja za prebivanje in prosilcu ne daje pravice do potovanja na ozemlje druge države članice ***brez dovoljenja, kot je določeno v členu 6 Direktive XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem)***.	2. Pravica ostati ne pomeni upravičenosti do dovoljenja za prebivanje in prosilcu ne daje pravice do potovanja na ozemlje druge države članice.

Or. en

Predlog spremembe 651
Jeroen Lenaers

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Pravica ostati ne pomeni upravičenosti do dovoljenja za prebivanje in prosilcu ne daje pravice do potovanja na ozemlje druge države članice brez dovoljenja, kot je določeno v členu 6 Direktive XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem).	2. Pravica ostati ***na ozemlju države članice*** ne pomeni upravičenosti do dovoljenja za prebivanje in prosilcu ne daje pravice do potovanja na ozemlje druge države članice brez dovoljenja, kot je določeno v členu 6 Direktive XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem).

Or. en

Predlog spremembe 652
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Kati Piri, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Pravica ostati ***ne pomeni upravičenosti do dovoljenja za prebivanje in*** prosilcu ne daje pravice do potovanja na	2. Pravica ostati prosilcu ne daje pravice do potovanja na ozemlje druge države članice brez dovoljenja, kot je

ozemlje druge države članice brez dovoljenja, kot je določeno v členu 6 Direktive XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem).	določeno v členu 6 Direktive XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem).

Or. en

Obrazložitev

Ni nam treba opredeliti narave pravice ostati. Določiti bi morali samo, da pravica ostati ni pravica do potovanja na ozemlje drugih držav članic.

Predlog spremembe 653
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Pravica ostati ne pomeni upravičenosti do dovoljenja za prebivanje in prosilcu ne daje pravice do potovanja na ozemlje druge države članice brez dovoljenja, kot je določeno v členu 6 Direktive XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem).	2. Pravica ostati ne pomeni upravičenosti do ***kakršnega koli*** dovoljenja za prebivanje in prosilcu ne daje pravice do potovanja na ozemlje druge države članice brez dovoljenja, kot je določeno v členu 6 Direktive XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem).

Or. en

Predlog spremembe 654
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Pravica ostati ***ne*** pomeni ***upravičenosti*** do dovoljenja za prebivanje ***in*** prosilcu ***ne*** daje ***pravice*** do potovanja na ozemlje druge države članice ***brez dovoljenja, kot je določeno v členu 6***	2. Pravica ostati pomeni ***upravičenost*** do dovoljenja za prebivanje***, da bi prošnja bila učinkovita,*** prosilcu ***pa obenem*** daje ***tudi pravico*** do potovanja na ozemlje druge države članice ***pod pogojem, da je z***

Direktive XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem).	***njim mogoče stopiti v stik po telefonu ali prek elektronske pošte***.

Or. en

Predlog spremembe 655
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Pravica ostati ne ***pomeni*** upravičenosti do dovoljenja za prebivanje in prosilcu ne daje pravice do potovanja na ozemlje druge države članice brez dovoljenja, kot je določeno v členu 6 Direktive XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem).	2. Pravica ostati ne ***more pomeniti*** upravičenosti do dovoljenja za prebivanje in prosilcu ne daje pravice do potovanja na ozemlje druge države članice brez dovoljenja, kot je določeno v členu 6 Direktive XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem).

Or. fr

Predlog spremembe 656
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Odgovorni organi države članice lahko prosilcu med upravnim postopkom odvzamejo pravico ostati na ozemlju navedene države članice, kadar:	***črtano***
(a) oseba poda naknadno prošnjo v skladu s členom 42 in pogoji iz člena 43;	
(b) je oseba predana ali izročena drugi državi članici na podlagi obveznosti v zvezi z evropskim nalogom za prijetje 36 ali tretji državi ali mednarodnim kazenskim sodiščem.	

36 Okvirni sklep Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o Evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami (UL L 190, 18.7.2002, str. 1).

Or. en

Predlog spremembe 657
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 3 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Odgovorni organi države članice ***lahko*** prosilcu med upravnim postopkom odvzamejo pravico ostati na ozemlju navedene države članice, kadar:	3. Odgovorni organi države članice prosilcu med upravnim postopkom odvzamejo pravico ostati na ozemlju navedene države članice, kadar:

Or. en

Predlog spremembe 658
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 3 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) oseba poda naknadno prošnjo v skladu s členom 42 in pogoji iz člena 43;	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 659
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Predlog uredbe

Člen 9 – odstavek 3 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) oseba poda naknadno prošnjo v skladu s členom 42 in pogoji iz člena 43;	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Odstranitev ljudi z evropskega ozemlja ni sprejemljiva, dokler ni sprejeta končna odločitev o njihovi prošnji.

Predlog spremembe 660
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 3 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) oseba poda naknadno prošnjo v skladu s členom 42 in pogoji iz člena 43;	(a) oseba poda ***drugo ali*** naknadno prošnjo v skladu s členom 42 in pogoji iz člena 43;

Or. en

Obrazložitev

Naknadno prošnjo lahko poda prosilec, ki ni prisoten na ozemlju države članice, odgovorne za prvo prošnjo. V takih primerih je treba prosilcu omogočiti, da med obravnavo naknadne prošnje ostane na ozemlju države.

Predlog spremembe 661
Emil Radev

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 3 – točka b a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ba) oseba je ali postane grožnja za nacionalno varnost države članice ali stori kaznivo dejanje. V tem primeru bi bilo

	treba osebo nemudoma izročiti njeni izvorni ali tranzitni državi.

Or. bg

Predlog spremembe 662
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 3 – točka b a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ba) oseba predstavlja tveganje za notranjo varnost ali javni red države članice.

Or. en

Predlog spremembe 663
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Država članica lahko izroči prosilca tretji državi v skladu z odstavkom 3(b) le, če je organ za presojo prepričan, da odločba o izročitvi ne bo povzročila neposrednega ali posrednega vračanja, s katerim bi bile kršene mednarodne obveznosti in obveznosti Unije navedene države članice.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 664
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Predlog uredbe

Člen 9 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Država članica lahko izroči prosilca tretji državi v skladu z odstavkom 3(b) le, če je organ za presojo prepričan, da odločba o izročitvi ne bo povzročila neposrednega ali posrednega vračanja, s katerim bi bile kršene mednarodne obveznosti in obveznosti Unije navedene države članice.	4. Država članica lahko izroči prosilca tretji državi ***ali ga vanjo izžene*** v skladu z odstavkom 3(***a) in (***b) le, če je organ za presojo prepričan, da odločba o izročitvi ***ali vrnitvi*** ne bo povzročila neposrednega ali posrednega vračanja, s katerim bi bile kršene mednarodne obveznosti in obveznosti Unije navedene države članice.

Or. en

Predlog spremembe 665
Elisavet Vozemberg-Vrionidi (Elissavet Vozemberg-Vrionidi)

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Država članica lahko izroči prosilca tretji državi v skladu z odstavkom 3(b) le, če ***je organ za presojo prepričan, da*** odločba o izročitvi ne bo povzročila neposrednega ali posrednega vračanja, s katerim bi bile kršene mednarodne obveznosti in obveznosti Unije navedene države članice.	4. Država članica lahko izroči prosilca tretji državi v skladu z odstavkom 3(b) le, če odločba o izročitvi ne bo povzročila neposrednega ali posrednega vračanja, s katerim bi bile kršene mednarodne obveznosti in obveznosti Unije navedene države članice.

Or. en

Obrazložitev

V nekaterih državah članicah je odločba o izročitvi prosilca tretji državi ločena od odločbe o prošnji za azil. Organ za presojo zato ne more sprejemati odločitev o izročitvi. To je v izključni pristojnosti nacionalnih sodišč.

Predlog spremembe 666
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Člen 10

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Člen 10	***črtano***
Razgovor o dopustnosti	
1. Preden organ za presojo odloči o dopustnosti prošnje za mednarodno zaščito, ima prosilec možnost za razgovor o dopustnosti njegove prošnje.	
2. V razgovoru o dopustnosti ima prosilec možnost navesti zadostne razloge, zakaj razlogi za dopustnost iz člena 36(1) ne veljajo za njegove posebne okoliščine.	

Or. fr

Predlog spremembe 667
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 10

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Člen 10	***črtano***
Razgovor o dopustnosti	
1. Preden organ za presojo odloči o dopustnosti prošnje za mednarodno zaščito, ima prosilec možnost za razgovor o dopustnosti njegove prošnje.	
2. V razgovoru o dopustnosti ima prosilec možnost navesti zadostne razloge, zakaj razlogi za dopustnost iz člena 36(1) ne veljajo za njegove posebne okoliščine.	

Or. en

Predlog spremembe 668
Sergej Stanišev (Sergei Stanishev)

Predlog uredbe
Člen 10

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Člen 10	***črtano***
Razgovor o dopustnosti	
1. Preden organ za presojo odloči o dopustnosti prošnje za mednarodno zaščito, ima prosilec možnost za razgovor o dopustnosti njegove prošnje.	
2. V razgovoru o dopustnosti ima prosilec možnost navesti zadostne razloge, zakaj razlogi za dopustnost iz člena 36(1) ne veljajo za njegove posebne okoliščine.	

Or. en

Obrazložitev

V skladu s predhodnimi predlogi sprememb za odpravo preverjanja dopustnosti kot zahteve pred uporabo dublinske uredbe.

Predlog spremembe 669
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 10 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. ***Preden*** organ za presojo odloči o dopustnosti prošnje za mednarodno zaščito, ima prosilec možnost za razgovor o dopustnosti ***njegove*** prošnje.	1. ***Kadar se*** organ za presojo odloči ***za izvedbo testa dopustnosti v skladu s členom 36 in še preden odloči*** o dopustnosti prošnje za mednarodno zaščito, ima prosilec možnost za ***osebni*** razgovor o dopustnosti ***svoje*** prošnje.

Or. en

Obrazložitev

Test dopustnosti ne bi smel biti zahteva v postopku obravnave prošnje, temveč bi moral biti neobvezen. Razgovor bi v skladu z veljavno direktivo moral biti osebni razgovor.

Predlog spremembe 670
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 10 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Preden organ za presojo odloči o dopustnosti prošnje za mednarodno zaščito, ***ima prosilec*** možnost za razgovor o dopustnosti njegove prošnje.	1. Preden organ za presojo odloči o dopustnosti prošnje za mednarodno zaščito, ***se prosilcu zagotovita pravica do zaslišanja in*** možnost za razgovor o dopustnosti njegove prošnje.

Or. en

Predlog spremembe 671
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 10 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. V razgovoru o dopustnosti ima prosilec možnost navesti zadostne razloge, zakaj razlogi za dopustnost iz člena 36***(1)*** ne veljajo za njegove posebne okoliščine.	2. V razgovoru o dopustnosti ima prosilec možnost navesti zadostne razloge, zakaj razlogi za dopustnost iz člena 36 ne veljajo za njegove posebne okoliščine.

Or. en

Predlog spremembe 672
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 10 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*

2a. Vodenje razgovorov o dopustnosti je naloga nacionalnih organov, pristojnih za odločanje o azilu. Države članice te naloge ne smejo zaupati drugim organom.

Or. en

Predlog spremembe 673
Brice Hortefeux

Predlog uredbe
Člen 11 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Preden organ za presojo odloči o vsebini prošnje za mednarodno zaščito, ima prosilec možnost za vsebinski razgovor o svoji prošnji.	1. Preden organ za presojo odloči o vsebini prošnje za mednarodno zaščito, ima prosilec možnost za vsebinski razgovor o svoji prošnji ***z osebo, ki je v skladu z mednarodnim pravom pristojna za vodenje takega razgovora***.

Or. fr

Predlog spremembe 674
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 11 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Preden organ za presojo odloči o vsebini prošnje za mednarodno zaščito, ***ima prosilec*** možnost za vsebinski razgovor o ***svoji*** prošnji.	1. Preden organ za presojo odloči o vsebini prošnje za mednarodno zaščito, ***se prosilcu zagotovita pravica do zaslišanja in*** možnost za vsebinski razgovor o ***njegovi*** prošnji.

Or. en

Predlog spremembe 675
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 11 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Med vsebinskim razgovorom ima prosilec ustrezne možnosti, da predstavi elemente, ki so potrebni za utemeljitev njegove prošnje, v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), in čim bolj popolno navede vse elemente, s katerimi razpolaga. ***Prosilec ima možnost podati pojasnilo glede elementov, ki morda manjkajo, ali morebitnih neskladnosti ali nasprotij v svojih izjavah.***	2. Med vsebinskim razgovorom ima prosilec ustrezne možnosti, da predstavi elemente, ki so potrebni za utemeljitev njegove prošnje, v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), in čim bolj popolno navede vse elemente, s katerimi razpolaga.

Or. en

Predlog spremembe 676
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 11 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Med vsebinskim razgovorom ima prosilec ***ustrezne*** možnosti, da predstavi elemente, ki so potrebni za utemeljitev njegove prošnje, v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), in čim bolj popolno navede vse elemente, s katerimi razpolaga. Prosilec ima možnost podati pojasnilo glede elementov, ki morda manjkajo, ali morebitnih neskladnosti ali nasprotij v svojih izjavah.	2. Med vsebinskim razgovorom ima prosilec ***zadostne*** možnosti, da predstavi elemente, ki so potrebni za utemeljitev njegove prošnje, v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), in čim bolj popolno navede vse elemente, s katerimi razpolaga. Prosilec ima možnost podati pojasnilo glede elementov, ki morda manjkajo, ali morebitnih neskladnosti ali nasprotij v svojih izjavah.

Or. en

Obrazložitev

Zaželeno besedilo. Beseda „ustrezne“ ima omejen in pogosto negativen pomen v angleščini. V tem primeru je bolj jasna beseda „zadostne“.

Predlog spremembe 677
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 11 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Med vsebinskim razgovorom ima prosilec ***ustrezne možnosti***, da predstavi elemente, ki so potrebni za utemeljitev njegove prošnje, v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), in čim bolj popolno navede vse elemente, s katerimi razpolaga. Prosilec ima možnost podati pojasnilo glede elementov, ki morda manjkajo, ali morebitnih neskladnosti ali nasprotij v svojih izjavah.	2. Med vsebinskim razgovorom ima prosilec ***možnost***, da predstavi elemente, ki so potrebni za utemeljitev njegove prošnje, v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), in čim bolj popolno navede vse elemente, s katerimi razpolaga. Prosilec ima možnost podati pojasnilo glede elementov, ki morda manjkajo, ali morebitnih neskladnosti ali nasprotij v svojih izjavah.

Or. en

Predlog spremembe 678
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Predlog uredbe
Člen 11 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Med vsebinskim razgovorom ima prosilec ***ustrezne možnosti***, da predstavi elemente, ki so potrebni za utemeljitev njegove prošnje, v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), in čim bolj popolno navede vse elemente, s katerimi razpolaga. Prosilec ima možnost podati pojasnilo glede elementov, ki morda manjkajo, ali morebitnih neskladnosti ali nasprotij v svojih izjavah.	2. Med vsebinskim razgovorom ima prosilec ***možnost***, da predstavi elemente, ki so potrebni za utemeljitev njegove prošnje, v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), in čim bolj popolno navede vse elemente, s katerimi razpolaga. Prosilec ima možnost podati pojasnilo glede elementov, ki morda manjkajo, ali morebitnih neskladnosti ali nasprotij v svojih izjavah.

Or. fr

Predlog spremembe 679
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Predlog uredbe
Člen 11 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Oseba, ki vodi vsebinski razgovor glede prošnje, ne nosi vojaške ali policijske uniforme.	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

To določbo bi bilo treba črtati in jo vključiti v člen 12 o zahtevah v zvezi z osebnimi razgovori. To pomeni, da bi se uporabljala za razgovore o dopustnosti in vsebini.

Predlog spremembe 680
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 11 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Oseba, ki vodi vsebinski razgovor glede prošnje, ne nosi vojaške ali policijske uniforme.	3. Oseba, ki vodi vsebinski razgovor glede prošnje, ne nosi vojaške ali policijske uniforme. ***Zagotoviti je treba prisotnost tolmačev in pravnih svetovalcev.***

Or. en

Predlog spremembe 681
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 11 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*

3. ***Oseba**, **ki vodi vsebinski razgovor glede prošnje,*** ne ***nosi vojaške ali policijske uniforme***.	3. ***Izvajanje vsebinskih razgovorov je naloga nacionalnih organov**, **pristojnih za odločanje o azilu. Države članice te naloge*** ne ***smejo zaupati drugim organom***.

Or. en

Predlog spremembe 682
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 11 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Oseba, ki vodi vsebinski razgovor glede prošnje, ne nosi vojaške ***ali policijske*** uniforme.	3. Oseba, ki vodi vsebinski razgovor glede prošnje, ne nosi vojaške uniforme.

Or. en

Predlog spremembe 683
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. ***Prosilec dobi*** možnost za osebni razgovor o ***svoji*** prošnji v skladu s pogoji iz te uredbe.	1. ***Prosilcu se zagotovita pravica do zaslišanja in*** možnost za osebni razgovor o ***njegovi*** prošnji v skladu s pogoji iz te uredbe.

Or. en

Predlog spremembe 684
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe

Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Prosilec dobi možnost za osebni razgovor o svoji prošnji v skladu s pogoji iz te ***uredbe***.	1. Prosilec dobi možnost za osebni razgovor o svoji prošnji v skladu s pogoji iz te ***direktive***.

Or. en

Predlog spremembe 685
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici, Marju Lauristin

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Osebni razgovori potekajo v razmerah, ki omogočajo ustrezno zaupnost ***in ki*** prosilcem omogočajo, da celovito predstavijo razloge za svojo prošnjo.	2. Osebni razgovori potekajo v razmerah, ki omogočajo ustrezno zaupnost***, države članice pa sprejmejo ustrezne ukrepe, s katerimi zagotovijo, da te razmere*** prosilcem omogočajo, da celovito predstavijo razloge za svojo prošnjo.

Or. en

Obrazložitev

V skladu z obstoječo direktivo bi države članice morale imeti pozitivno obveznost, da zagotovijo, da razmere, v katerih poteka razgovor, prosilcu omogočajo, da temeljito predstavi svojo prošnjo.

Predlog spremembe 686
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*

	2a. Zagotovi se prisotnost pravnega ali drugega svetovalca prosilca v skladu s členom 15(2)(b).

Or. en

Predlog spremembe 687
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Osebne razgovore vodi osebje organa za presojo, ki mu lahko ***pomaga osebje organov drugih držav članic iz člena 5(4)(a) ali*** strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, iz člena 5(***4***)***(b)***.	3. Osebne razgovore vodi osebje organa za presojo, ki mu lahko ***pomagajo*** strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, iz člena 5(***4a***).

Or. en

Obrazložitev

Vloženo zaradi uskladitve s predhodnimi predlogi sprememb. Glej člen 5(4).

Predlog spremembe 688
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Osebne razgovore vodi osebje organa za presojo, ki mu lahko ***pomaga osebje organov drugih držav članic iz člena 5(4)(a) ali*** strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, iz člena 5(4)(b).	3. Osebne razgovore vodi osebje organa za presojo, ki mu lahko ***pomagajo*** strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, iz člena 5(4)(b).

Or. en

Predlog spremembe 689
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Osebne razgovore vodi osebje organa za presojo***, ki mu lahko pomaga osebje organov drugih držav članic iz člena 5(4)(a) ali strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, iz člena 5(4)(b)***.	3. Osebne razgovore vodi osebje organa za presojo. ***Organ za presojo zagotovi prisotnost tolmačev in po potrebi kulturnih posrednikov ter pravnih svetovalcev.***

Or. en

Predlog spremembe 690
Elisavet Vozemberg-Vrionidi (Elissavet Vozemberg-Vrionidi)

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Osebne razgovore vodi osebje organa za presojo, ki mu lahko ***pomaga osebje organov drugih držav članic iz člena 5(4)(a) ali*** strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, iz člena 5(4)(b).	3. Osebne razgovore vodi osebje organa za presojo, ki mu lahko ***v primeru nesorazmernega števila prošenj na zahtevo nacionalnega organa pomagajo*** strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, iz člena 5(4)(b).

Or. en

Obrazložitev

Naloga osebnih razgovorov bi morala biti zaupana (kadar to zahteva država) le strokovnjakom, ki jih napoti Evropski azilni podporni urad in so imenovani za ta namen, ne pa organom drugih držav članic, saj to zadeva eno od osnovnih področij, zaupanih posamezni državi. Zato bi morala pomoč priti le, kadar se zanjo prosi, in le prek Evropskega azilnega podpornega urada. Osebju organa za presojo v primeru nesorazmernega števila prošenj na zahtevo nacionalnega organa pomagajo strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil.

Predlog spremembe 691
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3a. Osebe, ki vodijo osebne razgovore o dopustnosti prošenj ali vsebini prošenj, med temi razgovori ne nosi vojaške ali policijske uniforme.

Or. en

Obrazložitev

To je odstranjeno iz člena 11(3) in je vključeno med zahteve v zvezi z osebnimi razgovori. Zajemati bi moralo razgovore o dopustnosti in vsebinske razgovore.

Predlog spremembe 692
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Kadar ima organ za presojo zaradi istočasnih prošenj za mednarodno zaščito nesorazmernega števila državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva praktične težave s pravočasnim izvajanjem osebnih razgovorov z vsakim prosilcem, lahko organu za presojo pri izvajanju teh razgovorov pomaga osebje organov drugih držav članic iz člena 5(4)(a) in strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, iz člena 5(4)(b).	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 693
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Kadar ima organ za presojo zaradi istočasnih prošenj za mednarodno zaščito nesorazmernega števila državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva praktične težave s pravočasnim izvajanjem osebnih razgovorov z vsakim prosilcem, lahko organu za presojo pri izvajanju teh razgovorov pomaga osebje organov drugih držav članic iz člena 5(4)(a) in strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, iz člena 5(4)(b).	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 694
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici, Birgit Sippel

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Kadar ima organ za presojo zaradi istočasnih prošenj za mednarodno zaščito nesorazmernega števila državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva praktične težave s pravočasnim izvajanjem osebnih razgovorov z vsakim prosilcem, lahko organu za presojo pri izvajanju teh razgovorov ***pomaga osebje organov drugih držav članic iz člena 5(4)(a) in*** strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, iz člena 5(***4***)***(b)***.	4. Kadar ima organ za presojo zaradi istočasnih prošenj za mednarodno zaščito nesorazmernega števila državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva praktične težave s pravočasnim izvajanjem osebnih razgovorov z vsakim prosilcem, lahko organu za presojo pri izvajanju teh razgovorov ***pomagajo*** strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, iz člena 5(***4a***).

Or. en

Obrazložitev

Le strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, so lahko pooblaščeni za obravnavo prošenj namesto organa za presojo odgovorne države članice.

Predlog spremembe 695
Elisavet Vozemberg-Vrionidi (Elissavet Vozemberg-Vrionidi)

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Kadar ima organ za presojo zaradi istočasnih prošenj za mednarodno zaščito nesorazmernega števila državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva praktične težave s pravočasnim izvajanjem osebnih razgovorov z vsakim prosilcem, lahko organu za presojo pri izvajanju teh razgovorov ***pomaga osebje organov drugih držav članic iz člena 5(4)(a) in*** strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, iz člena 5(4)(b).	4. Kadar ima organ za presojo zaradi istočasnih prošenj za mednarodno zaščito nesorazmernega števila državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva praktične težave s pravočasnim izvajanjem osebnih razgovorov z vsakim prosilcem, lahko organu za presojo pri izvajanju teh razgovorov ***pomagajo*** strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, iz člena 5(4)(b)***, in sicer na zahtevo nacionalnega organa***.

Or. en

Obrazložitev

Naloga osebnih razgovorov bi morala biti zaupana (kadar to zahteva država) le strokovnjakom, ki jih napoti Evropski azilni podporni urad in so imenovani za ta namen, ne pa organom drugih držav članic, saj to zadeva eno od osnovnih področij, zaupanih posamezni državi. Zato bi morala pomoč priti le, kadar se zanjo prosi, in le prek Evropskega azilnega podpornega urada. Osebju organa za presojo v primeru nesorazmernega števila prošenj na zahtevo nacionalnega organa pomagajo strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil.

Predlog spremembe 696
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 5 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*

Osebni razgovor se lahko opusti ***v naslednjih primerih, in sicer*** kadar:	Osebni razgovor ***o vsebini prošnje*** se lahko opusti***,*** kadar:

Or. fr

Predlog spremembe 697
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 5 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Če se osebni razgovor v skladu s točko (b) ne opravi, to ne vpliva negativno na odločitev organa za presojo. Navedeni organ da prosilcu dejansko možnost, da predloži dodatne informacije. V primeru dvoma glede stanja prosilca se organ za presojo posvetuje z zdravstvenim delavcem, da ugotovi, ali je stanje, zaradi katerega je prosilec nezmožen za osebni razgovor ali ga ne more opraviti, začasno ali trajno.	Če se osebni razgovor v skladu s točko (b) ne opravi, to ne vpliva negativno na odločitev organa za presojo. Navedeni organ da prosilcu dejansko možnost, da predloži dodatne informacije. V primeru dvoma glede stanja prosilca se organ za presojo posvetuje z zdravstvenim delavcem, da ugotovi, ali je stanje, zaradi katerega je prosilec nezmožen za osebni razgovor ali ga ne more opraviti, začasno ali trajno. ***Če je po posvetovanju s tem zdravstvenim delavcem jasno, da je stanje, zaradi katerega je prosilec nezmožen za razgovor ali ga ne more opraviti, začasno, organ za presojo odloži osebni razgovor, dokler prosilec ne bo zanj zmožen.***

Or. en

Obrazložitev

Predlog Komisije ne vsebuje nadaljnjega spremljanja po zdravstvenem posvetovanju. Pomembno je zagotoviti, da se osebni razgovori izvedejo, kadar koli je to mogoče. Razgovor mora biti mogoče prestaviti, če je to potrebno zaradi zdravstvenih razlogov.

Predlog spremembe 698
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 5 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Če se osebni razgovor v skladu s točko (b) ne opravi, to ne vpliva negativno na odločitev organa za presojo. Navedeni organ da prosilcu dejansko možnost, da predloži dodatne informacije. V primeru dvoma glede stanja prosilca se organ za presojo posvetuje z zdravstvenim delavcem, da ugotovi, ali je stanje, zaradi katerega je prosilec nezmožen za osebni razgovor ali ga ne more opraviti, začasno ali trajno.	Če se osebni razgovor v skladu s točko (b) ne opravi, to ne vpliva negativno na odločitev organa za presojo. Navedeni organ da prosilcu dejansko možnost, da predloži dodatne informacije. V primeru dvoma glede stanja prosilca se organ za presojo ***lahko*** posvetuje z zdravstvenim delavcem, da ugotovi, ali je stanje, zaradi katerega je prosilec nezmožen za osebni razgovor ali ga ne more opraviti, začasno ali trajno.

Or. en

Predlog spremembe 699
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Oseba, ki vodi razgovor, je usposobljena, da upošteva osebne in splošne okoliščine prošnje, vključno s kulturnim poreklom, starostjo, spolom, spolno usmerjenostjo, spolno identiteto in ranljivostjo prosilca. Osebje, ki vodi razgovor s prosilci, se tudi na splošno seznani s problemi, ki bi lahko negativno vplivali na sposobnost prosilca za razgovor, kot so znaki, da je bil ***prosilec*** v preteklosti morda mučen.	6. Oseba, ki vodi razgovor, je usposobljena, da upošteva osebne in splošne okoliščine prošnje, vključno s kulturnim poreklom, starostjo, spolom, spolno usmerjenostjo, spolno identiteto***, spolnim izražanjem, spolnimi značilnostmi*** in ranljivostjo prosilca ***ter z razmerami v njegovi izvorni državi***. Osebje, ki vodi razgovor s prosilci, se tudi na splošno seznani s problemi, ki bi lahko negativno vplivali na sposobnost prosilca za razgovor, kot ***je dejstvo, da je preživel brodolom, ali kot*** so znaki, da je bil v preteklosti morda mučen ***ali da je bil žrtev trgovine z ljudmi ali kakršne koli druge oblike nasilja zaradi spolne usmerjenosti in spola***.

Or. en

Predlog spremembe 700
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Oseba, ki vodi razgovor, je usposobljena, da upošteva osebne in splošne okoliščine prošnje***, vključno s kulturnim poreklom, starostjo, spolom, spolno usmerjenostjo, spolno identiteto in ranljivostjo prosilca***. Osebje, ki vodi razgovor s prosilci, se tudi na splošno seznani s problemi, ki bi lahko negativno vplivali na sposobnost prosilca za razgovor, kot so znaki, da je bil prosilec v preteklosti morda mučen.	6. Oseba, ki vodi razgovor, je usposobljena, da upošteva osebne in splošne okoliščine prošnje. Osebje, ki vodi razgovor s prosilci, se tudi na splošno seznani s problemi, ki bi lahko negativno vplivali na sposobnost prosilca za razgovor, kot so znaki, da je bil prosilec v preteklosti morda mučen.

Or. en

Predlog spremembe 701
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Oseba, ki vodi razgovor, je usposobljena, da upošteva osebne in splošne okoliščine prošnje, vključno ***s*** kulturnim poreklom, starostjo, spolom, spolno usmerjenostjo, spolno identiteto in ranljivostjo prosilca. Osebje, ki vodi razgovor s prosilci, se tudi na splošno seznani s problemi, ki bi lahko negativno vplivali na sposobnost prosilca za razgovor, kot so znaki, da je bil prosilec v preteklosti morda mučen.	6. Oseba, ki vodi razgovor, je usposobljena, da upošteva osebne in splošne okoliščine prošnje, vključno ***z razmerami, ki prevladujejo v njegovi izvorni državi,*** kulturnim poreklom, starostjo, spolom, spolno usmerjenostjo, spolno identiteto in ranljivostjo prosilca. Osebje, ki vodi razgovor s prosilci, se tudi na splošno seznani s problemi, ki bi lahko negativno vplivali na sposobnost prosilca za razgovor, kot so znaki, da je bil prosilec v preteklosti morda mučen.

Or. en

Obrazložitev

Ta dodatek odraža jezik, uporabljen v členu 33(2)(b) predloga.

Predlog spremembe 702
Emil Radev

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Oseba, ki vodi razgovor, je usposobljena, da upošteva osebne in splošne okoliščine prošnje, vključno s kulturnim poreklom, starostjo, spolom***,*** ***spolno usmerjenostjo, spolno identiteto*** in ranljivostjo prosilca. Osebje, ki vodi razgovor s prosilci, se tudi na splošno seznani s problemi, ki bi lahko negativno vplivali na sposobnost prosilca za razgovor, kot so znaki, da je bil prosilec v preteklosti morda mučen.	6. Oseba, ki vodi razgovor, je usposobljena, da upošteva osebne in splošne okoliščine prošnje, vključno s kulturnim poreklom, starostjo, spolom in ranljivostjo prosilca. Osebje, ki vodi razgovor s prosilci, se tudi na splošno seznani s problemi, ki bi lahko negativno vplivali na sposobnost prosilca za razgovor, kot so znaki, da je bil prosilec v preteklosti morda mučen.

Or. bg

Predlog spremembe 703
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hjusmenova (Filiz Hyusmenova)

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Osebje, ki vodi razgovor s prosilci, vključno s strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, je predhodno ustrezno usposobljeno, kar vključuje elemente, navedene v členu 7(5) Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o Agenciji EU za azil), tudi kar zadeva mednarodno pravo o človekovih pravicah, azilno pravo Unije in pravila o dostopu do postopka za mednarodno zaščito, tudi za	*(Ne zadeva slovenske različice.)*

osebe, ki bi lahko potrebovale posebna procesna jamstva.

Or. en

Obrazložitev

(Ne zadeva slovenske različice.)

Predlog spremembe 704
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 8 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Za osebni razgovor se zagotovi tolmač, ki je sposoben zagotoviti ustrezno komunikacijo med prosilcem in osebo, ki vodi razgovor. Komunikacija poteka v jeziku, ki ga izbere prosilec, razen če obstaja drug jezik, ki ga prosilec razume in se v njem lahko jasno sporazumeva.	Za osebni razgovor se zagotovi tolmač, ki je sposoben zagotoviti ustrezno komunikacijo med prosilcem in osebo, ki vodi razgovor. ***Tolmači so usposobljeni za ustrezno prevajanje izjav, povezanih z osebnimi in splošnimi okoliščinami prošnje, vključno s kulturnim poreklom prosilca, njegovo starostjo, spolom, spolno usmerjenostjo, spolno identiteto, spolnim izražanjem, spolnimi značilnostmi in ranljivostjo, pri čemer se izogibajo netočnim, stereotipnim in žaljivim izrazom.*** Komunikacija poteka v jeziku, ki ga izbere prosilec, razen če obstaja drug jezik, ki ga prosilec razume in se v njem lahko jasno sporazumeva.

Or. en

Predlog spremembe 705
Laura Ferrara

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 8 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*

Na zahtevo prosilca organ za presojo zagotovi, da so izpraševalci in tolmači istega spola kot prosilec, če je to mogoče in razen če organ za presojo meni, da taka zahteva temelji na razlogih, ki niso povezani s težavami prosilca, da celovito predstavi razloge za svojo prošnjo.	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 706
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 8 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Na zahtevo prosilca organ za presojo zagotovi, da so izpraševalci in tolmači istega spola kot prosilec***, če je to mogoče in razen če organ za presojo meni, da taka zahteva temelji na razlogih, ki niso povezani s težavami prosilca, da celovito predstavi razloge za svojo prošnjo***.	Na zahtevo prosilca organ za presojo zagotovi, da so izpraševalci in tolmači istega spola kot prosilec.

Or. en

Predlog spremembe 707
Emil Radev

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 8 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Na zahtevo prosilca organ za presojo zagotovi, da so izpraševalci in tolmači istega spola kot prosilec, če je to mogoče in razen če organ za presojo meni, da taka zahteva temelji na razlogih, ki niso povezani s težavami prosilca, da celovito predstavi razloge za svojo prošnjo.	Na zahtevo prosilca ***lahko*** organ za presojo zagotovi, da so izpraševalci in tolmači istega spola kot prosilec, če je to mogoče in razen če organ za presojo meni, da taka zahteva temelji na razlogih, ki niso povezani s težavami prosilca, da celovito predstavi razloge za svojo prošnjo.

Or. bg

Predlog spremembe 708
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 8 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Na zahtevo prosilca organ za presojo zagotovi, da so izpraševalci in tolmači istega spola kot prosilec***, če je to mogoče in razen če*** organ za presojo ***meni, da taka zahteva temelji na razlogih, ki niso povezani s težavami prosilca, da celovito predstavi razloge za svojo prošnjo***.	***Če je to mogoče,*** organ za presojo zagotovi, da so izpraševalci in tolmači istega spola kot prosilec**.** Organ za presojo ***in tolmači predhodno opravijo posebno usposabljanje o mednarodnem pravu na področju azila ter prepoznavanju žrtev trgovine z ljudmi, mučenja ter nasilja na podlagi spolne usmerjenosti in spola***.

Or. en

Predlog spremembe 709
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
9. Če se osebni razgovor ne opravi, to organu za presojo ne prepreči odločiti o prošnji za mednarodno zaščito.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 710
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
9. Če se osebni razgovor ne opravi, to organu za presojo ne prepreči odločiti o prošnji za mednarodno zaščito.	9. ***Brez poseganja v člen 10(1) in člen 11(1) in pod pogojem zadostnih prizadevanj, da bi se prosilcem zagotovila možnost osebnega razgovora,*** če se osebni razgovor ne opravi, to organu za presojo ne prepreči odločiti o prošnji za mednarodno zaščito.

Or. en

Obrazložitev

Lahko bi sprejeli, da bodo nekatere odločitve sprejete brez osebnega razgovora, vendar člena 11 in 12 določata, da ima prosilec pravico do takih razgovorov in da si morajo organi za presojo ustrezno prizadevati, da bi zagotovili osebne razgovore, še preden se kakršne koli odločitve sprejmejo brez takih razgovorov.

Predlog spremembe 711
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
9. Če se osebni razgovor ***ne opravi***, to organu za presojo ne prepreči odločiti o prošnji za mednarodno zaščito.	9. Če se osebni razgovor ***opusti v skladu z odstavkom 5***, to organu za presojo ne prepreči odločiti o prošnji za mednarodno zaščito.

Or. en

Obrazložitev

Odstavek 5 tega člena določa sprejemljive razloge za opustitev razgovora. Zaradi pravne jasnosti bi bilo smiselno, da se s tem odstavkom poveže pravica organa za presojo, da sprejme odločitev brez izvedbe razgovora.

Predlog spremembe 712
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici, Birgit Sippel

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Organ za presojo ali ***kateri koli drug organ ali*** strokovnjaki, ki mu pomagajo ali ki izvajajo osebni razgovor, pripravijo podroben zapisnik o dejanskem stanju, ki vključuje vse bistvene elemente ali dobesedni zapis vsakega osebnega razgovora.	1. Organ za presojo ali strokovnjaki ***iz člena 5(4a), ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil***, ki mu pomagajo ali ki izvajajo osebni razgovor, pripravijo podroben zapisnik o dejanskem stanju, ki vključuje vse bistvene elemente ali dobesedni zapis vsakega osebnega razgovora.

Or. en

Obrazložitev

Le strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, so lahko pooblaščeni za obravnavo prošenj namesto organa za presojo odgovorne države članice.

Predlog spremembe 713
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Organ za presojo ali kateri koli drug organ ali strokovnjaki, ki mu pomagajo ali ki izvajajo osebni razgovor, pripravijo podroben zapisnik o dejanskem stanju, ki vključuje vse bistvene elemente ali dobesedni zapis vsakega osebnega razgovora.	1. Organ za presojo ali kateri koli drug organ ali strokovnjaki, ki mu pomagajo ali ki izvajajo osebni razgovor, pripravijo podroben zapisnik o dejanskem stanju, ki vključuje vse bistvene elemente ali dobesedni zapis vsakega osebnega razgovora. ***Prosilcu se izroči izvod zapisnika.***

Or. en

Predlog spremembe 714
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Organ za presojo ***ali kateri koli drug organ ali strokovnjaki***, ki ***mu pomagajo ali ki izvajajo*** osebni razgovor, ***pripravijo*** podroben zapisnik o dejanskem stanju, ki vključuje vse bistvene elemente ***ali*** dobesedni zapis vsakega osebnega razgovora.	1. Organ za presojo, ki ***izvaja*** osebni razgovor, ***pripravi*** podroben zapisnik o dejanskem stanju, ki vključuje vse bistvene elemente ***in*** dobesedni zapis vsakega osebnega razgovora.

Or. en

Predlog spremembe 715
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Osebni razgovor se posname s sredstvi za zvočno ali avdiovizualno snemanje. Prosilec je o takem snemanju vnaprej obveščen.	2. Osebni razgovor se posname s sredstvi za zvočno ali avdiovizualno snemanje. Prosilec je o takem snemanju ***in o namenu takega snemanja*** vnaprej obveščen. ***Kadar pa je prosilec mladoleten, je najpomembnejše vodilo pri odločanju o avdiovizualnem snemanju osebnega razgovora največja korist otroka.***

Or. en

Obrazložitev

Prosilca je treba obvestiti o namenu snemanja. Kadar gre za mladoletne osebe, se je treba odločiti, ali je avdiovizualno snemanje razgovora v največjo korist otroka.

Predlog spremembe 716
Jeroen Lenaers

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Osebni razgovor se posname s sredstvi za zvočno ali avdiovizualno snemanje. Prosilec je o takem snemanju vnaprej obveščen.	2. Osebni razgovor se posname s sredstvi za zvočno ali avdiovizualno snemanje. Prosilec je o takem snemanju vnaprej obveščen***, potrebno pa je tudi njegovo soglasje***.

Or. en

Predlog spremembe 717
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Osebni razgovor se posname s sredstvi za zvočno ali avdiovizualno snemanje. Prosilec je o takem snemanju vnaprej obveščen.	2. Osebni razgovor se posname s sredstvi za zvočno ali avdiovizualno snemanje. Prosilec je o takem snemanju vnaprej obveščen***, potrebno pa je tudi njegovo soglasje***.

Or. en

Predlog spremembe 718
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Osebni razgovor se posname s sredstvi za zvočno ***ali avdiovizualno*** snemanje. Prosilec je o takem snemanju ***vnaprej obveščen***.	2. Osebni razgovor se posname s sredstvi za zvočno snemanje. Prosilec je ***vnaprej obveščen*** o takem snemanju ***in o nadaljnji uporabi posnetka***.

Or. en

Predlog spremembe 719
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Prosilec ima ***ob koncu osebnega razgovora ali*** v določenem roku, preden organ za presojo odloči, možnost, da ustno ali pisno izrazi pripombe ali zagotovi pojasnila glede morebitnih napačnih prevodov ali nesporazumov v zapisniku ali dobesednem zapisu. ***Zato je prosilec v celoti seznanjen z vsebino zapisnika ali bistvenimi elementi dobesednega zapisa, po potrebi s pomočjo tolmača.*** Od prosilca se potem zahteva, da potrdi, da vsebina zapisnika ali dobesedni zapis razgovora pravilno odraža osebni razgovor.	3. Prosilec ima v določenem roku, preden organ za presojo odloči ***ter po tem, ko prejme izvod zapisnika, prevedenega v jezik, ki ga razume, in pravni nasvet,*** možnost, da ustno ali pisno izrazi pripombe ali zagotovi pojasnila glede morebitnih napačnih prevodov ali nesporazumov v zapisniku ali dobesednem zapisu. Od prosilca se potem zahteva, da potrdi, da vsebina zapisnika ali dobesedni zapis razgovora pravilno odraža osebni razgovor***, pri čemer ima možnost dodati elemente ali popraviti in preveriti vključitve dopolnitev in/ali popravkov v zapisnik razgovora***.

Or. en

Predlog spremembe 720
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Prosilec ima ob koncu osebnega razgovora ali v določenem roku, preden organ za presojo odloči, možnost, da ustno ali pisno izrazi pripombe ali zagotovi pojasnila glede morebitnih napačnih prevodov ali nesporazumov v zapisniku ali dobesednem zapisu. Zato je prosilec v celoti seznanjen z vsebino zapisnika ali bistvenimi elementi dobesednega zapisa, po potrebi s pomočjo tolmača. Od prosilca se potem zahteva, da potrdi, da vsebina	3. Prosilec ima ob koncu osebnega razgovora ali v določenem roku, preden organ za presojo odloči, možnost, da ustno ali pisno izrazi pripombe ali zagotovi pojasnila glede morebitnih napačnih prevodov ali nesporazumov ***ali drugih dejanskih napak*** v zapisniku ali dobesednem zapisu. Zato je prosilec v celoti seznanjen z vsebino zapisnika ali bistvenimi elementi dobesednega zapisa, po potrebi s pomočjo tolmača. Od prosilca

zapisnika ali dobesedni zapis razgovora pravilno odraža osebni razgovor.	se potem zahteva, da potrdi, da vsebina zapisnika ali dobesedni zapis razgovora pravilno odraža osebni razgovor.

Or. en

Predlog spremembe 721
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Prosilec ima ob koncu osebnega razgovora ali v določenem roku, preden organ za presojo odloči, možnost, da ustno ali pisno izrazi pripombe ali zagotovi pojasnila glede morebitnih napačnih prevodov ali nesporazumov v zapisniku ***ali*** dobesednem zapisu. Zato je prosilec v celoti seznanjen z vsebino zapisnika ***ali*** bistvenimi elementi dobesednega zapisa, po potrebi s pomočjo tolmača. Od prosilca se potem zahteva, da potrdi, da vsebina zapisnika ***ali*** dobesedni zapis razgovora pravilno odraža osebni razgovor.	3. Prosilec ima ob koncu osebnega razgovora ali v določenem roku, preden organ za presojo odloči, možnost, da ustno ali pisno izrazi pripombe ali zagotovi pojasnila glede morebitnih napačnih prevodov ali nesporazumov v zapisniku ***in*** dobesednem zapisu. Zato je prosilec v celoti seznanjen z vsebino zapisnika ***in*** bistvenimi elementi dobesednega zapisa, po potrebi s pomočjo tolmača. Od prosilca se potem zahteva, da potrdi, da vsebina zapisnika ***in*** dobesedni zapis razgovora pravilno odraža osebni razgovor.

Or. en

Obrazložitev

Zdi se smiselno, da se prosilcem zagotovi pravica do predložitve pripomb in pojasnil na zapisnik in dobesedni zapis.

Predlog spremembe 722
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. ***Prosilci in njihovi pravni ali drugi svetovalci imajo*** dostop do zapisnika ***ali***	5. ***Organ za presojo prosilcu in/ali skrbniku, pravnemu ali drugemu***

dobesednega zapisa razgovora ***in*** posnetka, preden organ za presojo odloči.	***svetovalcu, ki prosilca zastopa, zagotovi*** dostop do zapisnika ***in*** dobesednega zapisa razgovora ***ter*** posnetka ***čim prej po razgovoru***, ***v vsakem primeru pa v primernem času*** preden organ za presojo odloči.

Or. en

Obrazložitev

Namen pojasnila je zagotoviti prosilcem dostop do temeljnih dokumentov, na katerih bo temeljila odločitev o prošnji.

Predlog spremembe 723
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Prosilci in njihovi pravni ***ali drugi*** svetovalci imajo dostop do zapisnika ali dobesednega zapisa razgovora in posnetka, preden organ za presojo odloči.	5. Prosilci in njihovi pravni svetovalci imajo dostop do zapisnika ali dobesednega zapisa razgovora in posnetka, preden organ za presojo odloči.

Or. en

Predlog spremembe 724
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Kadar se prošnja obravnava v skladu s pospešenim postopkom obravnave, lahko organ za presojo hkrati s sprejetjem odločitve dovoli dostop do	***črtano***

zapisnika ali dobesednega zapisa posnetka.

Or. en

Predlog spremembe 725
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Kadar se prošnja obravnava v skladu s pospešenim postopkom obravnave, lahko organ za presojo hkrati s sprejetjem odločitve dovoli dostop do zapisnika ali dobesednega zapisa posnetka.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 726
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. ***Kadar*** se prošnja obravnava v skladu s pospešenim postopkom obravnave, lahko organ za presojo ***hkrati s sprejetjem*** odločitve dovoli dostop do zapisnika ali dobesednega zapisa posnetka.	6. ***V primeru, ko*** se prošnja obravnava v skladu s pospešenim postopkom obravnave, lahko organ za presojo ***takoj po sprejetju*** odločitve dovoli dostop do zapisnika ali dobesednega zapisa posnetka.

Or. fr

Predlog spremembe 727
Miltiadis Kirkos (Miltiadis Kyrkos)

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Kadar se prošnja obravnava v skladu s pospešenim postopkom obravnave, lahko organ za presojo ***hkrati s*** sprejetjem odločitve dovoli dostop do zapisnika ali dobesednega zapisa posnetka.	6. Kadar se prošnja obravnava v skladu s pospešenim postopkom obravnave, lahko organ za presojo ***še pred*** sprejetjem odločitve dovoli dostop do zapisnika ali dobesednega zapisa posnetka.

Or. en

Predlog spremembe 728
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Odgovorni organi hranijo posnetek ali dobesedni zapis deset let od datuma končne odločitve. Posnetek se briše po izteku navedenega obdobja ***ali kadar se nanaša na osebo, ki je pred iztekom navedenega obdobja pridobila državljanstvo katere koli države članice, takoj, ko država članica ugotovi, da je zadevna oseba pridobila tako državljanstvo***.	7. Odgovorni organi hranijo posnetek ali dobesedni zapis deset let od datuma končne odločitve. Posnetek se briše po izteku navedenega obdobja.

Or. en

Predlog spremembe 729
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Odgovorni organi hranijo posnetek ali dobesedni zapis ***deset let*** od datuma končne odločitve. Posnetek se briše po izteku navedenega obdobja ali kadar se nanaša na osebo, ki je pred iztekom	7. Odgovorni organi hranijo posnetek ali dobesedni zapis ***še eno leto*** od datuma končne odločitve ***o prošnji, vključno z vsemi ravnmi pritožbe***. Posnetek se briše po izteku navedenega obdobja ali kadar se

navedenega obdobja pridobila državljanstvo katere koli države članice, takoj, ko država članica ugotovi, da je zadevna oseba pridobila tako državljanstvo.	nanaša na osebo, ki je pred iztekom navedenega obdobja pridobila državljanstvo katere koli države članice, takoj, ko država članica ugotovi, da je zadevna oseba pridobila tako državljanstvo.

Or. en

Obrazložitev

Posnetek osebnega razgovora po sprejetju končne odločitve o prošnji bi lahko bilo koristen v primeru naknadnih prošenj. Vendar glede na časovne omejitve za obravnavanje prošenj na splošno in zlasti naknadnih prošenj ni mogoče razumeti, zakaj bi se ta posnetek hranil deset let. Eno leto po končni odločitvi bi moralo biti več kot dovolj.

Predlog spremembe 730
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Odgovorni organi hranijo posnetek ***ali*** dobesedni zapis deset let od datuma končne odločitve. Posnetek se briše po izteku navedenega obdobja ali kadar se nanaša na osebo, ki je pred iztekom navedenega obdobja pridobila državljanstvo katere koli države članice, takoj, ko država članica ugotovi, da je zadevna oseba pridobila tako državljanstvo.	7. Odgovorni organi hranijo posnetek ***in*** dobesedni zapis deset let od datuma končne odločitve. Posnetek se briše***,*** ***dobesedni zapis pa uniči*** po izteku navedenega obdobja ali kadar se nanaša na osebo, ki je pred iztekom navedenega obdobja pridobila državljanstvo katere koli države članice, takoj, ko država članica ugotovi, da je zadevna oseba pridobila tako državljanstvo.

Or. en

Predlog spremembe 731
Kinga Gál

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. ***Odgovorni organi hranijo posnetek ali dobesedni zapis deset let od datuma končne odločitve.*** Posnetek se briše po izteku navedenega obdobja ali kadar se nanaša na osebo, ki je pred iztekom navedenega obdobja pridobila državljanstvo katere koli države članice, takoj, ko država članica ugotovi, da je zadevna oseba pridobila tako državljanstvo.	7. ***Države članice določijo obdobje hranjenja posnetka ali dobesednega zapisa***. Posnetek se briše po izteku navedenega obdobja ali kadar se nanaša na osebo, ki je pred iztekom navedenega obdobja pridobila državljanstvo katere koli države članice, takoj, ko država članica ugotovi, da je zadevna oseba pridobila tako državljanstvo.

Or. hu

Predlog spremembe 732
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Odgovorni organi hranijo posnetek ali dobesedni zapis ***deset let*** od datuma končne odločitve. Posnetek se briše po izteku navedenega obdobja ali kadar se nanaša na osebo, ki je pred iztekom navedenega obdobja pridobila državljanstvo katere koli države članice, takoj, ko država članica ugotovi, da je zadevna oseba pridobila tako državljanstvo.	7. Odgovorni organi hranijo posnetek ali dobesedni zapis ***dve leti*** od datuma končne odločitve. Posnetek se briše po izteku navedenega obdobja ali kadar se nanaša na osebo, ki je pred iztekom navedenega obdobja pridobila državljanstvo katere koli države članice, takoj, ko država članica ugotovi, da je zadevna oseba pridobila tako državljanstvo.

Or. en

Predlog spremembe 733
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*

7. Odgovorni organi hranijo posnetek ali dobesedni zapis ***deset*** let od datuma končne odločitve. Posnetek se briše po izteku navedenega obdobja ali kadar se nanaša na osebo, ki je pred iztekom navedenega obdobja pridobila državljanstvo katere koli države članice, takoj, ko država članica ugotovi, da je zadevna oseba pridobila tako državljanstvo.	7. Odgovorni organi hranijo posnetek ali dobesedni zapis ***pet*** let od datuma končne odločitve. Posnetek se briše po izteku navedenega obdobja ali kadar se nanaša na osebo, ki je pred iztekom navedenega obdobja pridobila državljanstvo katere koli države članice, takoj, ko država članica ugotovi, da je zadevna oseba pridobila tako državljanstvo.

Or. en

Obrazložitev

Krajše obdobje hranjenja podatkov ustreza novim obdobjem hranjenja podatkov, dogovorjenih v stališču Evropskega parlamenta glede sistema Eurodac

Predlog spremembe 734
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. ***Prosilci imajo*** v vseh fazah postopka pravico do dejanskega posvetovanja s pravnim ali drugim svetovalcem, ki ga kot takšnega dopušča ali dovoljuje nacionalno pravo, o zadevah v zvezi z ***njihovimi*** prošnjami.	1. ***Takoj ko odgovorni organi registrirajo prošnjo za mednarodno zaščito*** v ***skladu s členom 27, ima prosilec v*** vseh fazah postopka pravico do dejanskega posvetovanja s pravnim ali drugim svetovalcem, ki ga kot takšnega dopušča ali dovoljuje nacionalno pravo, o zadevah v zvezi z ***njegovimi*** prošnjami.

Or. en

Obrazložitev

Prosilcu je treba pravočasno zagotoviti pravno pomoč in zastopanje pri vložitvi prošnje (v skladu s tridelnim postopkom, določenim v predlogu Komisije). Prosilec bi moral biti upravičen do pravne pomoči in zastopanja takoj, ko država članica registrira prošnjo.

Predlog spremembe 735

Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Prosilci imajo v vseh fazah postopka pravico do dejanskega posvetovanja s pravnim ***ali drugim*** svetovalcem, ki ga kot takšnega dopušča ali dovoljuje nacionalno pravo, o zadevah v zvezi z njihovimi prošnjami.	1. Prosilci imajo v vseh fazah postopka pravico do dejanskega posvetovanja s pravnim svetovalcem, ki ga kot takšnega dopušča ali dovoljuje nacionalno pravo, o zadevah v zvezi z njihovimi prošnjami.

Or. en

Predlog spremembe 736
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Brez poseganja v pravico prosilca, da na lastne stroške izbere svojega pravnega ali drugega svetovalca, lahko prosilec v vseh fazah postopka v skladu s členi 15–17 zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje. Prosilec ***je*** obveščen o svoji pravici, da lahko v vseh fazah postopka zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje.	2. Brez poseganja v pravico prosilca, da na lastne stroške izbere svojega pravnega ali drugega svetovalca, lahko prosilec v vseh fazah postopka v skladu s členi 15–17 zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje. ***Takoj ko odgovorni organi registrirajo prošnjo za mednarodno zaščito v skladu s členom 27, je*** prosilec obveščen o svoji pravici, da lahko v vseh fazah postopka zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje.

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe vložen zaradi uskladitve s predlogom spremembe k členu 14(1).

Predlog spremembe 737
Ska Keller

v imenu skupine Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Brez poseganja v pravico prosilca, da na lastne stroške izbere svojega pravnega ali drugega svetovalca, lahko prosilec v vseh fazah postopka v skladu s členi 15–17 zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje. Prosilec je obveščen o svoji pravici, da lahko v vseh fazah postopka zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje.	2. Brez poseganja v pravico prosilca, da na lastne stroške izbere svojega pravnega ali drugega svetovalca, lahko prosilec v vseh fazah postopka v skladu s členi 15–17 zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje. Prosilec je ***čim prej in najpozneje po registraciji prošnje učinkovito*** obveščen o svoji pravici, da lahko v vseh fazah postopka zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje.

Or. en

Predlog spremembe 738
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Brez poseganja v pravico prosilca, da na lastne stroške izbere svojega pravnega ali drugega svetovalca, lahko prosilec v vseh fazah postopka v skladu s členi 15–17 zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje. Prosilec je obveščen o svoji pravici, da lahko v vseh fazah postopka zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje.	2. Brez poseganja v pravico prosilca, da na lastne stroške izbere svojega pravnega ali drugega svetovalca, lahko prosilec v vseh fazah postopka v skladu s členi 15–17 zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje. Prosilec je obveščen o svoji pravici, da lahko v vseh fazah postopka zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje***, in sicer takoj ko izrazi željo po mednarodni zaščiti***.

Or. en

Predlog spremembe 739
Elisavet Vozemberg-Vrionidi (Elissavet Vozemberg-Vrionidi)

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Brez poseganja v pravico prosilca, da na lastne stroške izbere svojega pravnega ali drugega svetovalca, lahko prosilec v vseh fazah postopka v skladu s členi 15–17 zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje. Prosilec je obveščen o svoji pravici, da lahko v ***vseh fazah postopka*** zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje.	2. Brez poseganja v pravico prosilca, da na lastne stroške izbere svojega pravnega ali drugega svetovalca, lahko prosilec v vseh fazah postopka v skladu s členi 15–17 zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje. Prosilec je obveščen o svoji pravici, da lahko v ***pritožbenem postopku*** zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje.

Or. en

Obrazložitev

Brezplačna pravna pomoč v nekaterih državah članicah ni zagotovljena na upravni ravni.

Predlog spremembe 740
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Brez poseganja v pravico prosilca, da na lastne stroške izbere svojega pravnega ali drugega svetovalca, lahko prosilec v ***vseh fazah postopka*** v skladu s členi 15–17 zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje. Prosilec je obveščen o svoji pravici, da lahko v ***vseh fazah postopka*** zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje.	2. Brez poseganja v pravico prosilca, da na lastne stroške izbere svojega pravnega ali drugega svetovalca, lahko prosilec v ***pritožbenem postopku*** v skladu s členi 15–17 zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje. Prosilec je obveščen o svoji pravici, da lahko v ***pritožbenem postopku*** zaprosi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje.

Or. en

Predlog spremembe 741
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice prosilcem na prošnjo zagotovijo brezplačno pravno pomoč in zastopanje v upravnem postopku iz poglavja III ter v pritožbenem postopku iz poglavja V.	1. ***Takoj ko odgovorni organi registrirajo prošnjo za mednarodno zaščito v skladu s členom 27,*** države članice prosilcem na prošnjo zagotovijo brezplačno pravno pomoč in zastopanje v upravnem postopku iz poglavja III ter v pritožbenem postopku iz poglavja V.

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe vložen zaradi uskladitve s predhodnimi predlogi sprememb k členu 14.

Predlog spremembe 742
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice ***prosilcem na prošnjo*** zagotovijo brezplačno pravno pomoč in zastopanje v upravnem postopku iz poglavja III ter v pritožbenem postopku iz poglavja V.	1. Države članice zagotovijo brezplačno pravno pomoč in zastopanje v upravnem postopku iz poglavja III ter v pritožbenem postopku iz poglavja V ***čim prej po tem, ko so izrazili željo po mednarodni zaščiti, vsekakor pa ne pozneje kot v dveh dneh po tem***.

Or. en

Predlog spremembe 743
Jeroen Lenaers

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice prosilcem na prošnjo zagotovijo brezplačno pravno pomoč in zastopanje v upravnem postopku iz poglavja III ter v pritožbenem postopku iz poglavja V.	1. Države članice prosilcem na prošnjo ***in čim prej po vložitvi prošnje*** zagotovijo brezplačno pravno pomoč in zastopanje v upravnem postopku iz poglavja III ter v pritožbenem postopku iz poglavja V.

Or. en

Predlog spremembe 744
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice prosilcem na prošnjo zagotovijo brezplačno pravno pomoč in zastopanje v ***upravnem postopku iz poglavja III ter v*** pritožbenem postopku iz poglavja V.	1. Države članice prosilcem na prošnjo zagotovijo brezplačno pravno pomoč in zastopanje v pritožbenem postopku iz poglavja V.

Or. en

Predlog spremembe 745
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice prosilcem na prošnjo zagotovijo brezplačno pravno pomoč in zastopanje v ***upravnem postopku iz poglavja III ter v pritožbenem postopku iz poglavja V***.	1. Države članice prosilcem na prošnjo zagotovijo brezplačno pravno pomoč in zastopanje v ***zadevah, povezanih z njihovo prošnjo, v vseh fazah postopka***.

Or. en

Obrazložitev

Brezplačna pravna pomoč bi morala biti na voljo v vseh fazah postopka.

Predlog spremembe 746
Maria Grapini

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice prosilcem na prošnjo zagotovijo brezplačno pravno pomoč in zastopanje v upravnem postopku iz poglavja III ter v pritožbenem postopku iz poglavja V.	1. Države članice ***lahko*** prosilcem na prošnjo zagotovijo brezplačno pravno pomoč in zastopanje v upravnem postopku iz poglavja III ter v pritožbenem postopku iz poglavja V.

Or. ro

Predlog spremembe 747
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Jean Lambert, Bodil Valero, Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice ***prosilcem na prošnjo zagotovijo*** brezplačno pravno pomoč in zastopanje v upravnem postopku iz poglavja III ter v pritožbenem postopku iz poglavja V.	1. Države članice brezplačno pravno pomoč in zastopanje v upravnem postopku iz poglavja III ter v pritožbenem postopku iz poglavja V.

Or. en

Predlog spremembe 748
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Za namene upravnega postopka brezplačna pravna pomoč in zastopanje vključujeta vsaj:	***črtano***
(a) zagotavljanje informacij o postopku glede na individualne okoliščine prosilca;	
(b) pomoč pri pripravi prošnje in na osebni razgovor, vključno s sodelovanjem pri osebnem razgovoru, če je to potrebno;	
(c) razlago razlogov za zavrnitveno odločbo glede priznanja mednarodne zaščite in posledic te odločbe ter informacije o načinu izpodbijanja navedene odločbe.	

Or. en

Predlog spremembe 749
Elisavet Vozemberg-Vrionidi (Elissavet Vozemberg-Vrionidi)

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 2 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Za namene ***upravnega*** postopka brezplačna pravna pomoč in zastopanje vključujeta vsaj:	2. Za namene ***pritožbenega*** postopka brezplačna pravna pomoč in zastopanje vključujeta vsaj:

Or. en

Obrazložitev

Brezplačna pravna pomoč v nekaterih državah članicah ni zagotovljena na upravni ravni.

Predlog spremembe 750
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 2 – točka -a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(-a) pomoč pri pripravi in vložitvi prošnje v skladu s členom 28;

Or. en

Obrazložitev

Pomembno je pojasniti, da bi moral biti prosilec upravičen do pravne pomoči in zastopanja še pred vložitvijo prošnje, saj je to pomemben upravni del postopka.

Predlog spremembe 751
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) pomoč pri pripravi prošnje in na osebni razgovor, vključno s sodelovanjem pri osebnem razgovoru***, če je to potrebno***;	(b) pomoč pri pripravi prošnje in na osebni razgovor, vključno s sodelovanjem pri osebnem razgovoru;

Or. en

Obrazložitev

Pomembno je, da se v vseh primerih zagotovi možnost pravne pomoči na osebnih razgovorih.

Predlog spremembe 752
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) pomoč pri pripravi prošnje in na osebni razgovor, vključno s sodelovanjem pri osebnem razgovoru***, če je to potrebno***;	(b) pomoč pri pripravi prošnje in na osebni razgovor, vključno s sodelovanjem pri osebnem razgovoru;

Or. en

Predlog spremembe 753
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) pomoč pri pripravi prošnje in na osebni razgovor***, vključno s sodelovanjem*** pri osebnem razgovoru***, če je to potrebno***;	(b) pomoč pri pripravi prošnje in na osebni razgovor ***ter sodelovanje*** pri osebnem razgovoru;

Or. en

Predlog spremembe 754
Jussi Halla-aho

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Zagotovitev brezplačne pravne pomoči in zastopanja v upravnem postopku se lahko zavrne, kadar:	***črtano***
(a) ima prosilec dovolj sredstev;	
(b) se za prošnjo šteje, da nima dejanskih možnosti za uspeh;	
(c) je prošnja naknadna prošnja.	

Or. en

Predlog spremembe 755
Marina Albiol Guzmán

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Zagotovitev brezplačne pravne pomoči in zastopanja v upravnem postopku se lahko zavrne, kadar:	***črtano***
(a) ima prosilec dovolj sredstev;	
(b) se za prošnjo šteje, da nima dejanskih možnosti za uspeh;	
(c) je prošnja naknadna prošnja.	

Or. en

Predlog spremembe 756
Elisavet Vozemberg-Vrionidi (Elissavet Vozemberg-Vrionidi)

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Zagotovitev brezplačne pravne pomoči in zastopanja v upravnem postopku se lahko zavrne, kadar:	***črtano***
(a) ima prosilec dovolj sredstev;	
(b) se za prošnjo šteje, da nima dejanskih možnosti za uspeh;	
(c) je prošnja naknadna prošnja.	

Or. en

Obrazložitev

Brezplačna pravna pomoč v nekaterih državah članicah ni zagotovljena na upravni ravni.

Predlog spremembe 757
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 3 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*

(b) se za prošnjo šteje, da nima dejanskih možnosti za uspeh; ***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Organi bi lahko to določbo razlagali preširoko, zato jo je treba črtati.

Predlog spremembe 758
Ska Keller
v imenu skupine Verts/ALE
Judith Sargentini

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 3 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) se za prošnjo šteje, da nima dejanskih možnosti za uspeh;	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 759
Péter Niedermüller, Kati Piri, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 3 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) se za prošnjo šteje, da nima dejanskih možnosti za uspeh;	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

To je v skladu s stališčem Parlamenta, sprejetem v direktivi o pogojih za sprejem.

Predlog spremembe 760
Jeroen Lenaers

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 3 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) ***se za prošnjo šteje, da*** nima dejanskih možnosti za uspeh;	(b) ***prošnji očitno manjkajo bistveni elementi in torej*** nima dejanskih možnosti za uspeh;

Or. en